叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新军训练中(the New Army In Training) 000001

2. 新军训练中(the New Army In Training) 000002

3. 新军训练中(the New Army In Training) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新军训练中(The New Army in Training)
第1/3页

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] [ɪn] ['treɪnɪŋ]
THE NEW ARMY IN TRAINING
这 新的 军队 在 训练

新兵训练中

[baɪ]
BY
经过

经过

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
RUDYARD KIPLING
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtənz] [striːt] , LONDON1915
MARTIN'S STREET , LONDON1915
马丁的 街道 , LONDON1915

伦敦马丁街，1915年

[praɪs] ['sɪkspəns] [net]
PRICE SIXPENCE NET
价格 六便士 网

净价六便士

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk]
I THE MEN AT WORK
我 这 男士 在 工作

我，工人们

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [bluː]
THE NORTH IN BLUE
这 北 在 蓝色的

蓝色北方

['duːtiz] [ænd; ənd] [di'veləpmənts]
DUTIES AND DEVELOPMENTS
职责 和 发展

职责与发展

[iː] ['aɪərn] ['ɪntuː] [stiːl]
II IRON INTO STEEL
二 铁 进入 钢

二、铁炼成钢

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[wʌt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [dʌz] [ænd; ənd] [θɪŋks]
WHAT THE ARMY DOES AND THINKS
什么 这 军队 做 和 思考

军队的所作所为和所思所想

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]
III GUNS AND SUPPLY
三、 枪支 和 供应

第三部分 枪支和补给

['sɜːrvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz]
SERVICE CONDITIONS
服务 状况

服务条款

[ðə; ði] ['gʌnər] [æt; ət] [hoʊm]
THE GUNNER AT HOME
这 炮手 在 家

居家枪手

['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [mə'kænɪks]
MECHANISM AND MECHANICS
机制 和 机械学

机制与力学

- [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
' THE HUMOUR OF IT
- 这 幽默 的 它

"它的幽默之处"

- [ˌaɪ 'viː] [kə'neɪdiːənz] [ɪn] [kæmp]
' IV CANADIANS IN CAMP
- 第四 加拿大人 在 营

营地里的四名加拿大人

[kæmp] ['gɑːsɪp]
CAMP GOSSIP
营 闲话

营地八卦

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]
ENGINEERS AND APPLIANCES
工程师 和 电器

工程师和电器

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [dɪ'tætʃmənt]
AN UNRELATED DETACHMENT
一个 无关 分离

一个无关的分遣队

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
THE VANGUARD OF A NATION
这 先锋 的 一个 国家

国家的先锋

[viː] ['ɪndiən] [truːps]
V **INDIAN** **TROOPS**
V 印度 军队

印度军队

[skruː] - ['gʌnz]
SCREW **-** **GUNS**
拧紧 - 枪支

螺丝枪

[ðə; ði] [mjuːl] [laɪnz]
THE **MULE** **LINES**
这 骡子 线条

骡子血统

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪz]
THE **INN** **OF** **GOOD** **-** **BYES**
这 客栈 的 好的 - 轮空

告别客栈

['greɪthɑːrt] [ænd; ənd] [ˌkristi'ænə]
GREATHEART **AND** **CHRISTIANA**
伟大的心 和 克里斯蒂安娜

大心与克里斯蒂安娜

['vaɪ, 'viː] [ˌterə'tɔːriəl] [bə'tæljənz]
VI **TERRITORIAL** **BATTALIONS**
六年级 领土 营

第六领土营

['gaːdiŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
GUARDING **A** **RAILWAY**
守护 一个 铁路

铁路守卫

[praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs]
PRIDE **AND** **PREJUDICE**
自豪 和 偏见

傲慢与偏见

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
THE **SECRET** **OF** **THE** **SERVICES**
这 秘密 的 这 服务

军情五处

[ðə; ði] ['riːəl] QUESTION1
THE **REAL** **QUESTION1**
这 真实的 QUESTION1

真正的问题1

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk]
THE **MEN** **AT** **WORK**
这 男士 在 工作

上班族

[ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] .
The ore , the furnace and the hammer are all that is needed for a sword .
这 矿石 , 这 炉 和 这 锤 是 全部 那 是 需要 为了 一个 剑 .
— ['neɪtɪv] ['prɑːvɜːrb] .
— Native proverb .
— 本国的 谚语 .

打造一把剑，只需要矿石、熔炉和锤子。——当地谚语

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæn'tɑːnmənt][wʌn][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
This was a cantonment one had never seen before ,
这 曾是 一个 驻扎 一 有 绝不 已见 前 ,

这是一个他以前从未见过的营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['mɪlətəri] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][help] .
and the grey - haired military policeman could give no help .
和 这 灰色的 - 头发 军队 警察 可以 给 不 帮助 .

而那位头发花白的宪兵也帮不上忙。

- [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , - [hiː; hi] [spoʊk] [dɪ'tætʃɪdli] , - [ɪz] [ðæt] [juːl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['evriwer] .
' My experience , ' he spoke detachedly , ' is that you'll find everything everywhere .
- 我的 经验 , - 他 辐 超然地 , - 是 那 你会 寻找 一切 到处 .

"我的经验是，"他冷漠地说，"你会发现到处都有东西。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kɔːr] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? -
Is it any particular corps you're looking for ? '
是 它 任何 特别的 兵团 你是 寻找 为了 ? -

你在寻找哪个特定的军团?

- [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [aɪ] [sed] .
' Not in the least , ' I said .
- 不是 在 这 至少 , - 我 说 .

"一点也不，"我说。

- [ðen] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
' Then you're all right .
- 然后 你是 全部 正确的 .

"那你就没事了。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
You can't miss getting something .
你 不能 错过 获得 某物 .

你肯定不会错过任何东西。

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [kæmp] .
' He pointed generally to the North Camp .
- 他 尖 一般来说 到 这 北 营 .

他大致指向了北营。

- [its] [laɪk] [flʌdz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' It's like floods in a town , isn't it ?
- 它是 喜欢 洪水 在 一个 镇 , 不是 它 ?

"这就像城镇发生洪水一样，不是吗？"

- [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][dʒʌst][wɜːrd] .
' He had hit the just word .
- 他 有 打 这 只是 单词 .

他说的正是恰当的词。

[ɔːl] [noʊn] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ] [truːps] .
All known marks in the place were submerged by troops .
全部 已知 标记 在 这 地方 是 湮 经过 军队 .

该地所有已知的标志都被军队淹没了。

[pə'reɪd] - [graʊndz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst]['limits][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['raɪzɪz]

Parade	-	grounds	to	their	utmost	limits	were	crowded	with	them	;	rises
游行	-	理由	到	他们的	极致	限制	是	挤	和	他们	;	上升

[ænd; ənd][skaɪ] - [laɪnz][wɜːr; wər] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	sky	-	lines	were	furred	with	them	,
和	天空	-	线条	是	毛茸茸的	和	他们	,

阅兵场上挤满了他们；山坡和天际线上也布满了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [hiːvd] [ænd; ənd] ['rɪpld] [laɪk] ['baɪsɪkl] - [tʃeɪnz]

and	the	length	of	the	roads	heaved	and	rippled	like	bicycle	-	chains
和	这	长度	的	这	道路	喘息	和	涟漪	喜欢	自行车	-	链条

[wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

with	blocks	of	men	on	the	move	.
和	积木	的	男人	在	这	移动	.

道路随着人群的移动而起伏起伏，如同自行车链条一般。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['tɔːrment] reserved2

The	voice	of	a	sergeant	in	the	torment	reserved2
这	嗓音	的	一个	军士	在	这	折磨	reserved2

军士长在折磨中的声音保留了2

[fɔːr; fər] ['sɑːdʒənts] [æt; ət][roʊl] - [kɔːl] [buːmd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bʌŋkər] .

for	sergeants	at	roll	-	call	boomed	across	a	bunker	.
为了	中士	在	卷	-	称呼	蓬勃发展	穿过	一个	掩体	.

点名时，军士们的呼喊声响彻整个掩体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [kɔːr] .

He	was	calling	over	recruits	to	a	specialist	corps	.
他	曾是	呼叫	超过	新兵	到	一个	专家	兵团	.

他当时正在招募新兵加入专业兵团。

- [bʌt; bət] [aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ][wʌns] !

'	But	I've	called	you	once	!
-	但	我已经	称为	你	一次	!

但我已经给你打过一次电话了！

- [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['legɪŋz] .

'	he	snapped	at	a	man	in	leggings	.
-	他	啪啪	在	一个	男人	在	绑腿	.

他冲着一个穿紧身裤的男人吼道。

- [bʌt; bət][aɪm] ['klɑːrk] [tuː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs][rɪ'plaɪ] .

'	But	I'm	Clarke	Two	,	'	was	the	virtuous	reply	.
-	但	我是	克拉克	二	,	-	曾是	这	有德行的	回复	.

“但我可是克拉克二号啊，”她义正言辞地回答道。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	Oh	,	you	are	,	are	you	?
-	哦	,	你	是	,	是	你	?

“哦，原来你是啊？”

- [hiː; hi] ['pensld] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [maʊθ] , [aʊt][ʌv; əv][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

'	He	pencilled	the	correction	with	a	scornful	mouth	,	out	of	one	corner	of
-	他	铅笔画	这	更正	和	一个	轻蔑的	嘴	,	出去	的	一	角落	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] , -

which	he	added	,	'
哪个	他	额外	,	-

“他用铅笔写下了修改意见，嘴角带着轻蔑的笑意，还从嘴角一角补充道。”

“ ['slɑːpi] ” ['klɑːrk] !

“	Sloppy	”	Clarke	!
“	邋遢	”	克拉克	!

“邋遢”的克拉克！

[jʊə(r)] [ɔ:l] [klɑrks] [ɔ:r] ['wɑ:tsn] [tu:; tə] - [deɪ] .
You're all Clarkes or Watsons to - day .
你是 全部 克拉克 或者 屈臣氏 到 - 天 .

今天你们全都是克拉克或沃森了。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪmz] .
You don't know your own names .
你 不 知道 你的 自己的 姓名 .

你们甚至不知道自己的名字。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɔ:r] [jʊə(r)] [ɪn] .
You don't know what corps you're in .
你 不 知道 什么 兵团 你是 在 .

你不知道自己属于哪个军团。

([ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌʌn'dʒʌst] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['baɪpleɪn] .)
(This was bitterly unjust , for they were squinting up at a biplane .)
(这 曾是 苦涩地 不公正 , 为了 他们 是 眯眼 向上 在 一个 双翼飞机 .)

（这实在太不公平了，因为他们当时正眯着眼睛仰望一架双翼飞机。）

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . -
You don't know anything . '
你 不 知道 任何事物 . -

你什么都不知道。

- [m; ʌm] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [pə'li:smən] .
' Mm ! ' said the military policeman .
- 毫米 ! - 说 这 军队 警察 .

"嗯！"宪兵说道。

- [ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
' The more a man has in his head ,
- 这 更多的 一个 男人 有 在 他的 头 ,

一个人脑子里装的东西越多，

[ðə; ði]['hɑ:rdər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz]['kɑ:rkəs] — [æt; ət][fɜ:rst] .
the harder it is for him to manage his carcass — at first .
这 更难 它 是 为了 他 到 管理 他的 尸体 — 在 第一的 .

一开始，他越难处理自己的尸体。

[aɪm][glæd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .
I'm glad I never was a sergeant .
我是 高兴的 我 绝不 曾是 一个 军士 .

我很庆幸自己没当过士官。

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] !
Listen to the instructors !
听 到 这 教师 !

听老师的话！

[laɪk] [rʊks] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
Like rooks , ain't it ?
喜欢 车 , 不是 它 ?

像乌鸦一样，不是吗?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] , ['verid] [baɪ] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] ,
' There was a mile of sergeants and instructors , varied by company officers ,
- 那里 曾是 一个 英里 的 中士 和 教师 , 多种多样 经过 公司 警官 ,

"有一英里长的士官和教官队伍，由不同连队的军官组成。"

[ɔ:l][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['redi] [mə'tɪriəl] ['ʌndər][ðer; ðər][hændz] .
all at work on the ready material under their hands .
全部 在 工作 在 这 准备好 材料 在下面 他们的 双手 .

大家都在忙着处理手中的现成材料。

[ðeɪ] [grʌntid] , [bɑːrkt] , [jæpt] , [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rer] [ˈkeɪsɪz] , [pɜːd] ,

They	grunted	,	barked	,	yapped	,	expostulated	,	and	,	in	rare	cases	,	purred	,
他们	哼哼	,	吠叫	,	喋喋不休	,	所宣称的	,	和	,	在	稀有的	案例	,	咕噜咕噜	,

它们发出咕噜声、吠叫声、短促的叫声、抗议声，极少数情况下还会发出呼噜声。

[æz; əz][ðə; ði][laɪnz] [broʊk][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [wiːld] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst][maɪˈdɑːn] .

as	the	lines	broke	and	formed	and	wheeled	over	the	vast	maidan	.
作为	这	线条	打破	和	形成	和	带轮子的	超过	这	广阔的	迈丹	.

队伍在广阔的广场上时而分裂，时而汇聚，时而旋转。

[wen] [ˈkʌmpəniz] [ˈnʌmbərd] [ɔːf][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][toʊn][ænd; ənd]['æksent][ʌv; əv] ['evri] [wɔːk]

When	companies	numbered	off	one	could	hear	the	tone	and	accent	of	every	walk
什么时候	公司	编号	离开	一	可以	听到	这	语气	和	口音	的	每一个	走

[ɪn][laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

当公司名单逐一列出时，人们可以听出各行各业的语气和口音。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæf][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] - ['θroʊtɪd] - [wuːn] -

and	maybe	half	the	counties	of	England	,	from	the	deep	-	throated	'	Woon	'
和	或许	一半	这	县	的	英格兰	,	从	这	深的	-	喉咙	-	伍恩	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

of	the	north	to	the	sharp	,
的	这	北	到	这	锋利的	,

也许英格兰有一半的郡，从北部低沉的“Woon”到尖锐的，

[hæf] - ['hwisld] ['devənʃə] - [ˌti ju] .

half	-	whistled	Devonshire	'	Tu	.
一半	-	吹口哨	德文郡	-	图	.

半吹口哨的德文郡“Tu”。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] ['leɪbərd] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][men] , [θriː]

'	And	as	the	instructors	laboured	,	so	did	the	men	,	3
-	和	作为	这	教师	辛勤劳作	,	所以	做过	这	男人	,	3

“教官们辛勤劳作，男人们也同样如此。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] .

with	a	passion	to	learn	as	passionately	as	they	were	taught	.
和	一个	热情	到	学习	作为	热情地	作为	他们	是	教授	.

他们学习的热情和他们接受教育的热情一样高涨。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['træfɪk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər]

Presently	,	in	the	drift	of	the	foot	-	traffic	down	the	road	,	there	came	another
目前	,	在	这	漂移	的	这	脚	-	交通	向下	这	路	,	那里	来了	其他

[greɪ] - ['herd] [mæn] ,

grey	-	haired	man	,
灰色的	-	头发	男人	,

这时，在熙熙攘攘的人群中，又来了一位头发花白的老人。

[wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['slɪpər] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ['tʃeriʃɪŋ]

one	foot	in	a	bright	slipper	,	which	showed	he	was	an	old	soldier	cherishing
一	脚	在	一个	明亮的	拖鞋	,	哪个	显示	他	曾是	一个	老的	士兵	珍惜

[ə; eɪ] [sɔːr] [toʊ] .

a	sore	toe	.
一个	疮	脚趾	.

一只脚穿着鲜艳的拖鞋，这表明他是一位饱受脚趾疼痛折磨的老兵。

[hiː; hi] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðiːz] ['zeləs] ['mɪrɪədz] .

He	drew	alongside	and	considered	these	zealous	myriads	.
他	画	旁边	和	经过考虑的	这些	热心	无数	.

他走到他们身边，仔细观察着这些热情洋溢的人群。

- [gʊd] ? - [sed] [aɪ] , [ˌdefə'renʃəli] .
' **Good ?** ' **said I , deferentially .**
- 好的 ? - 说 我 , 恭敬地 .

"好吗？"我恭敬地问道。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Yes ,** ' **he said .**
- 是的 , - 他 说 .

"是的，"他说。

- ['veri] [gʊd] - — [ðen] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] .
' **Very good** ' **— then , half to himself :** ' **Quite different , though .**
- 非常 好的 - — 然后 , 一半 到 他自己 : - 相当 不同的 , 尽管 .

"非常好"——然后，他自言自语道："不过，情况截然不同。"

- [ə; eɪ] ['pɪvət] - [mæn] [nɪr] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] , [ɑːn]
' **A pivot - man near us had shifted a little , instead of marking time , on**
- 一个 枢 - 男人 靠近 我们 有 转移 一个 小的 , 反而 的 标记 时间 , 在
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

"我们附近的一名枢轴工人没有原地踏步，而是稍微移动了一下方向盘。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] .
His face clouded , his lips moved .
他的 脸 阴天 , 他的 嘴唇 已搬 .

他脸色阴沉下来，嘴唇翕动了一下。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klʌmzinəs] .
Obviously he was cursing his own clumsiness .
明显地 他 曾是 咒骂 他的 自己的 笨拙 .

显然，他是在咒骂自己的笨手笨脚。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , - [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .
' **That's what I meant ,** ' **said the veteran .**
- 那就是 什么 我 意思是 , - 说 这 老将 .

"我的意思就是这样，"这位老兵说道。

- ['ɪnəs(ə)nt] !
' **Innocent !**
- 清白的 !

'清白的！

['ɪnəs(ə)nt] !
Innocent !
清白的 !

清白的！

[mɑːrk] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] .
Mark you , they ain't doin ' it to be done with it and get off .
标记 你 , 他们 不是 做 - 它 到 是 完毕 和 它 和 得到 离开 .

记住，他们不是为了尽快结束这件事就走人。

[ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . -
They're doin ' it because — because they want to do it . '
它们是 做 - 它 因为 — 因为 他们 想 到 做 它 . -

他们这样做是因为——因为他们想这样做。

- [weɪk] [ʌp] !
' **Wake up !**
- 唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp][ðer; ðər] , ['iʃə(:)wud] !
Wake up there , Isherwood !
唤醒 向上 那里 , 伊舍伍德 !

醒醒吧，伊舍伍德!

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [rɪ'maɪndər] [flʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [wɪtʃ] ['streɪtnd] [ɪt'self]
' **This was a young subaltern's reminder flung at a back which straightened itself**
- 这 曾是 一个 年轻的 - 提醒 扔 在 一个 后退 哪个 拉直 本身
.
:
·

这是年轻下级军官扔向挺直腰背的警示语。

[ðæt] [wʌn]['hju:mən] [neɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪz] [ʌv; əv][ɪm'pɜ:rsən(ə)l]
That one human name coming up out of all that maze of impersonal manœuvring
那 一 人类 姓名 未来 向上 出去 的 全部 那 迷宫 的 不具个人色彩 机动
[stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [laɪk] ['rekɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
stuck in the memory like wreckage on the ocean .
卡住 在 这 记忆 喜欢 残骸 在 这 海洋 .

在错综复杂的冷漠互动中，一个人类的名字浮现在脑海中，像海洋上的残骸一样牢牢地留在记忆里。

- [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] - [ɑ:rdli]['i:v(ə)n] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['mɪstər] ['iʃə(:)wud] , - [maɪ]
' **An ' it wasn't ' ardly even necessary to caution Mister Isherwood , ' my**
- 一个 - 它 不是 - 几乎不 甚至 必要的 到 警告 先生 伊舍伍德 , - 我的
[kəm'pænjən] ['kɑ:mɛntəd] .
companion commented .
伴侣 评论 .

"而且，几乎没有必要提醒伊舍伍德先生，"我的同伴评论道。

- ['prɑ:bli] ['hi:z] ['bɪtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] - [ɪmsɛlf] .
' **Prob'ly he's bitterly ashamed of ' imself .**
- 大概 他是 苦涩地 羞愧 的 - 他自己 .

他可能对自己感到非常羞愧。

- [aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]
' **I asked a leading question because the old soldier told me that when his**
- 我 问 一个 领导 问题 因为 这 老的 士兵 讲述 我 那 什么时候 他的
[toʊ][wʌz; wəz] [saʊnd] ,
toe was sound ,
脚趾 曾是 声音 ,

"我问了一个引导性问题，因为那位老兵告诉我，当他的脚趾完好无损时，

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pə'li:smən] . [fɔ:r]
he , too , was a military policeman . 4
他 , 也 , 曾是 一个 军队 警察 . 4

他也是一名宪兵。4

- [kraɪm] ? [kraɪm] ? - [sed] [hi:; hi] .
' **Crime ? Crime ? ' said he .**
- 犯罪 ? 犯罪 ? - 说 他 .

"犯罪？犯罪？"他说道。

- [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kraɪm] [ɪz] — [ðæt] [lɑ:t][dəunt] — [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] !
' **They don't know what crime is — that lot don't — none of ' em !**
- 他们 不 知道 什么 犯罪 是 — 那 很多 不 — 没有任何 的 - 呃 !

"他们根本不知道什么是犯罪——他们那帮人一个都不知道！"

- [hi:; hi] [mɔ:nd] ['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld] ['seɪtn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪzi] ['i:dn] ,
' **He mourned over them like a benevolent old Satan looking into a busy Eden ,**
- 他 哀悼 超过 他们 喜欢 一个 仁慈 老的 撒但 寻找 进入 一个 忙碌的 伊甸园 ,

他像一位慈祥的老撒旦凝视着熙熙攘攘的伊甸园一样，为他们哀悼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] - ['ɪnəs(ə)nt] !

and	his	last	word	was	'	Innocent	!
和	他的	最后的	单词	曾是	-	清白的	!

他最后说的话是"无罪！"

- [ðə; ði][kɑːr] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [maɪlz][ʌv; əv][men] — [men] [ruːt] - [maːtʃɪŋ] , ['goʊɪŋ]

'	The	car	worked	her	way	through	miles	of	men	—	men	route	-	marching	,	going
-	这	车	工作	她	方式	通过	英里	的	男人	—	男人	路线	-	行军	,	去

[tuː; tə][dɪg][ɔːr] [bɪld] ['brɪdʒɪz] ,

to	dig	or	build	bridges	,
到	挖	或者	建造	桥梁	,

"汽车艰难地穿过成群结队的人群——这些人有的正在行军，有的正准备挖掘或建造桥梁。"

[ɔːr] ['resə)l] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ænd; ənd]['trænspɔːrt] — [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['evri]

or	wrestle	with	stores	and	transport	—	four	or	five	miles	of	men	,	and	every
或者	搏斗	和	商店	和	运输	—	四	或者	五	英里	的	男人	,	和	每一个

[mæn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] .

man	with	eager	eyes	.
男人	和	渴望的	眼睛	.

或者与商店和运输队搏斗——四五英里的队伍，每个人都眼神充满渴望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mjuːzɪk] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [drʌmz] [ænd; ənd][faifs] .

There	was	no	music	—	not	even	drums	and	fifes	.
那里	曾是	不	音乐	—	不是	甚至	鼓	和	短笛	.

现场没有音乐——甚至连鼓声和笛声都没有。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪstənt][skɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] .

I	heard	nothing	but	a	distant	skirl	of	the	pipes	.
我	听到	没有什么	但	一个	遥远	斯基尔	的	这	管道	.

我只听到远处传来风笛的呼啸声。

[trʌst] [ə; eɪ] [skɑːt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['wepən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn]

Trust	a	Scot	to	get	his	national	weapon	as	long	as	there	is	a	chief	in
相信	一个	苏格兰人	到	得到	他的	国家的	武器	作为	长的	作为	那里	是	一个	首席	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] !

the	North	!
这	北	!

只要北方还有个酋长，苏格兰人就一定会得到他们的民族武器！

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ]

Admitting	that	war	is	a	serious	business	,	specially	to	the	man	who	is	being
承认	那	战争	是	一个	严肃的	商业	,	特别	到	这	男人	WHO	是	存在

[fɔːt] [fɔːr; fər] ,

fought	for	,
战斗	为了	,

承认战争是一件严肃的事情，尤其是对那些为之而战的人来说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [rɪ'liːf]

and	that	it	may	be	right	to	carry	a	long	face	and	contribute	to	relief
和	那	它	可能	是	正确的	到	携带	一个	长的	脸	和	贡献	到	宽慰

[fʌndz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

funds	which	should	be	laid	on	the	National	Debt	,
资金	哪个	应该	是	铺设	在	这	国家的	债务	,

或许，强忍悲痛，为用于偿还国债的救济基金捐款是正确的做法。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]['bændz] .

it	surely	could	do	no	harm	to	cheer	the	men	with	a	few	bands	.
它	一定	可以	做	不	伤害	到	欢呼	这	男人	和	一个	很少	乐队	.

让几个乐队演奏一下，给男人们加油打气，肯定不会有什么坏处。

[hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] ['triːtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] . . . .

Half	the	money	that	has	been	spent	in	treating	,	for	example	. . . .
一半	这	钱	那	有	到过	花费	在	治疗	,	为了	例子	. . . .

例如，用于治疗的费用中有一半.....

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [bluː]

THE	NORTH	IN	BLUE
这	北	在	蓝色的

蓝色北方

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʊr] [ə'mʌŋ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

There	was	a	moor	among	woods	with	a	pond	in	a	hollow	,
那里	曾是	一个	泊	之中	树林	和	一个	池塘	在	一个	空洞的	,

树林中有一片荒地，洼地里有一个池塘。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tents] [huːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - ['kʌntri] .

the	centre	of	a	world	of	tents	whose	population	was	North	-	Country	.
这	中心	的	一个	世界	的	帐篷	谁	人口	曾是	北	-	国家	.

这里是帐篷世界的中心，而帐篷世界的居民来自北方。

[wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːf] .

One	heard	it	from	far	off	.
一	听到	它	从	远的	离开	.

从很远的地方就听到了。

- [joʊ] - [muːn] [treɪl] [tiː] - [pɪk] [æn; ən] - [tiː] - ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [tiː] - [seɪm] [taɪm] .

'	Yo	'	mun	trail	t	'	pick	an	'	t	'	rifle	at	t	'	same	time	.
-	哟	-	蒙	踪迹	t	-	挑选	一个	-	t	-	步枪	在	t	-	相同的	时间	.

'Yo' mun trail t' pick an' t' rifle at t' same time.

[traɪ] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] . [faɪv]

Try	again	,	'	said	the	instructor	.	5
尝试	再次	,	-	说	这	讲师	.	5

“再试一次，”教练说。5

[æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['kʌmpəni] [traɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [set] ['sɪriəsnəs] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

An	isolated	company	tried	again	with	set	seriousness	,	and	yet	again	.
一个	孤立	公司	尝试	再次	和	放	严肃	,	和	然而	再次	.

一家孤立的公司再次以同样的严肃态度尝试，而且一次又一次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪk] — [wʌn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [fækt] — [ænd; ənd] [soʊ] ,

They	were	used	to	the	pick	—	won	their	living	by	it	,	in	fact	—	and	so	,
他们	是	用过的	到	这	挑选	—	韩元	他们的	活的	经过	它	,	在	事实	—	和	所以	,

他们习惯了使用镐——事实上，他们靠镐谋生——因此，

['feɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['maɪnərz] [dəunt] ['kæri] ['pɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

favoured	it	more	than	the	rifle	;	but	miners	don't	carry	picks	at	the	trail	by	instinct	,
受青睐	它	更多的	比	这	步枪	;	但	矿工	不	携带	精选	在	这	踪迹	经过	本能	,

他更喜欢镐而不是步枪；但矿工们并非出于本能地会在路上携带镐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['twɪdl] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [æz; əz] [wʌn] ['twɪdlz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] .

though	they	can	twiddle	their	rifles	as	one	twiddles	walking	-	sticks	.
尽管	他们	能	摆弄	他们的	步枪	作为	一	拨弄	步行	-	棍子	.

虽然他们可以像摆弄拐杖一样摆弄步枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [gɑːrb] [ðæt] [dɪs'gaɪzd] [ɔːl] ['kɔnˌtʊəz] ; [jet] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

They	were	clad	in	a	blue	garb	that	disguised	all	contours	;	yet	their	shoulders	,
他们	是	覆膜	在	一个	蓝色的	外衣	那	伪装	全部	轮廓	;	然而	他们的	肩膀	,

她们身着蓝色长袍，遮盖了所有轮廓；然而她们的肩膀，

[bæks] , [ænd; ənd] [lɔɪnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]
backs , and loins could not altogether be disguised , and these were
背部 , 和 腰肉 可以 不是 共 是 伪装 , 和 这些 是
['eksələnt] .
excellent .
出色的 .

背部和腰部无法完全掩盖，而且这些部位的肉质极佳。

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] , [æt; ət] ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl] [ɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
Another company , at physical drill in shirt and trousers ,
其他 公司 , 在 身体的 钻头 在 衬衫 和 裤子 ,

另一家公司，穿着衬衫和裤子进行体能训练，

[ʃoʊd] [wʌt] [suː'pɜːrb] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] ,
showed what superb material had offered itself to be worked upon ,
显示 什么 高超 材料 有 提供 本身 到 是 工作 之上 ,

展现了可供加工的绝佳素材，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [pɔɪz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [mə'tɪriəl]
and how much poise and directed strength had been added to that material
和 如何 很多 沉着 和 指导 力量 有 到过 额外 到 那 材料
[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] .
in the past few months .
在 这 过去的 很少 几个月 .

以及在过去的几个月里，这种材料增加了多少沉稳和定向力量。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] [gets] [ɔːl] [ɪts] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ,
When the New Army gets all its new uniform ,
什么时候 这 新的 军队 获得 全部它是 新的 制服 ,

当新军全部领到新制服时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [geɪz] [æt; ət] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [nɑːr'sɪsəs] .
it will gaze at itself like a new Narcissus .
它 将要 目光 在 本身 喜欢 一个 新的 纳西索斯 .

它会像一尊新生的纳西索斯一样凝视着自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɪt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
But the present kit is indescribable .
但 这 展示 成套工具 是 无法形容 .

但目前的这套装备简直难以形容。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] [baɪ] [ɪts] ['wɛrɚz] ;
That is why , English fashion , it has been made honourable by its wearers ;
那 是 为什么 , 英语 时尚 , 它 有 到过 制成 光荣的 经过 它是 穿着者 ;

正因如此，英国时尚才得以因其穿着者而变得光荣；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [æz; əz] [wel]
and our world in the years to come will look back with reverence as well
和 我们的 世界 在 这 年 到 来 将要 看 后退 和 尊敬 作为 出色地
[æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [bluː] [slɑːps] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌepɪ'leptɪk] [kæp] .
as affection on those blue slops and that epileptic cap .
作为 感情 在 那些 蓝色的 污水 和 那 癫痫 帽 .

在未来的岁月里，我们的世界将会怀着敬畏和喜爱回顾那些蓝色的斜坡和那顶癫痫帽。

[wʌn] ['fɑːr'siːɪŋ] ['kɑːməndænt] [huː] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv]
One farseeing commandant who had special facilities has possessed himself of
一 远见卓识 指挥官 WHO 有 特别的 设施 有 拥有 他自己 的
[bræs] ['bʌtnz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
brass buttons , thousands of ' em ,
黄铜 按钮 , 数千 的 - 呃 ,

一位目光远大的指挥官拥有特殊的条件，他收藏了成千上万枚黄铜纽扣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][menz] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ([ə; eɪ])

which	he	has	added	to	his	men's	outfit	for	the	moral	effect	of	(	a	)
哪个	他	有	额外	到	他的	男士	全套服装	为了	这	道德	影响	的	(	一个	)

['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] ,

having	something	to	clean	,
拥有	某物	到	干净的	,

他将其添加到士兵的服装中，其道德效果是（a）让他们有东西可以清洁，

[ænd; ənd] ([biː]) [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	(	b	)	of	keeping	it	so	.
和	(	b	)	的	保持	它	所以	.

（b）保持现状。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪd] .

It	has	paid	.
它	有	有薪酬的	.

已经奏效了。

[ðə; ði]['smɑːrtəst]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɪt'self]['dʒʌstɪs][ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts] ,

The	smartest	regiment	in	the	Service	could	not	do	itself	justice	in	such	garments	,
这	最聪明的	团	在	这	服务	可以	不是	做	本身	正义	在	这样的	服装	,

即使是军队中最精锐的部队，穿上这样的制服也无法展现自身的风采。

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːk] ,

but	I	managed	to	get	a	view	of	a	battalion	,	coming	in	from	a	walk	,
但	我	管理	到	得到	一个	看法	的	一个	营	,	未来	在	从	一个	走	,

[sɪks]

6
6

但我设法看到了一个营的士兵，他们正从散步回来，6

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səb'duːd] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['juːnɪfɔːrm] ,

at	a	distance	which	more	or	less	subdued	the	—	er	—	uniform	,
在	一个	距离	哪个	更多的	或者	较少的	低沉的	这	—	呃	—	制服	,

在一段距离内，这种距离或多或少地掩盖了——呃——制服，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [swɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kwɪk] ['rɪp(ə)l] [ðæt] [miːnz] [soʊ]

and	they	moved	with	the	elastic	swing	and	little	quick	ripple	that	means	so
和	他们	已搬	和	这	松紧带	摇摆	和	小的	快的	波纹	那	方法	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

它们随着弹性的摆动和细微的涟漪而动，而这意义非凡。

[ə; eɪ]['maɪnər][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['taʊnzmən]

A	miner	is	not	supposed	to	be	as	good	a	marcher	as	a	townsman
一个	矿工	是	不是	据称	到	是	作为	好的	一个	行军者	作为	一个	镇民

,

,

,

矿工的行军能力不应该比城镇居民强。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [set][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [peɪs] [ænd; ənd] [ləːnz] [duː] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]

but	when	he	gets	set	to	time	and	pace	and	learns	due	economy	of
但	什么时候	他	获得	放	到	时间	和	步伐	和	学习	到期的	经济	的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

但当他适应了时间和节奏，并学会了如何有效地节省体力后，

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpt] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['hænsəmli] .

his	developed	back	and	shoulder	muscles	take	him	along	very	handsomely	.
他的	发达	后退	和	肩膀	肌肉	拿	他	沿着	非常	英俊地	.

他发达的背部和肩部肌肉让他步伐矫健，姿态优美。

[ə'nʌðər] [bə'tæliən] [fel] [ɪn][fɔːr; fər] [pə'reɪd] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] , [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Another	battalion	fell	in	for	parade	while	I	watched	,	again	at	a	distance	.
其他	营	跌倒	在	为了	游行	尽管	我	观看	,	再次	在	一个	距离	.

当我远远地观看时，另一个营列队集合。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hænd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [kə'lektidli] [ɪ'nʌf] ,

They	came	to	hand	quietly	and	collectedly	enough	,
他们	来了	到	手	悄悄	和	收集	足够的	,

他们平静而沉着地来到了现场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðæt] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['presɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .

and	with	only	that	amount	of	pressing	which	is	caused	by	fear	of	being	late	.
和	和	仅有的	那	数量	的	紧迫	哪个	是	导致	经过	害怕	的	存在	晚的	.

而这种催促仅仅是因为害怕迟到。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] — [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n]

A	platoon	—	or	whatever	they	call	it	—	was	giving	the	whole	of	its	attention
一个	排	—	或者	任何	他们	称呼	它	—	曾是	给予	这	所有的	的	它是	注意力

[tuː; tə][ɪts] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪn'strʌktər] ,

to	its	signalling	instructors	,
到	它是	信号传导	教师	,

一个排——或者不管他们叫它什么——正全神贯注地听着信号教官的讲解。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][men] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði][læst] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sɪnəmə] -

with	the	air	of	men	resolved	on	getting	the	last	flicker	of	the	last	cinema	-
和	这	空气	的	男人	已解决	在	获得	这	最后的	闪烁	的	这	最后的	电影	-

[fɪlm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

film	for	their	money	.
电影	为了	他们的	钱	.

他们一副决心用自己的钱看完最后一部电影的最后几帧画面的模样。

[kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri] [sens] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['ɪnəsnts]

Crime	in	the	military	sense	they	do	not	know	any	more	than	their	fellow	-	innocents
犯罪	在	这	军队	感觉	他们	做	不是	知道	任何	更多的	比	他们的	同伴	-	无辜者

[ʌp][ðə; ði][roʊd] .

up	the	road	.
向上	这	路	.

从军事角度来说，他们对犯罪的了解并不比路上的其他无辜者多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌn][ɪz] ,

It	is	hopeless	to	pretend	to	be	other	than	what	one	is	,
它	是	绝望	到	假装	到	是	其他	比	什么	一	是	,

试图伪装成另一个人是徒劳的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌnz] [soʊl][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][æz; əz][ɪk'spoʊzd][æz; əz] [wʌnz] ['bɑːdi] .

because	one's	soul	in	this	life	is	as	exposed	as	one's	body	.
因为	一个人的	灵魂	在	这	生活	是	作为	裸露	作为	一个人的	身体	.

因为人的灵魂在今生与肉体一样暴露在外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [tel] [sə'vɪliən][laɪz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [si'viljənz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd]

It	is	futile	to	tell	civilian	lies	—	there	are	no	civilians	to	listen	—	and
它	是	徒劳	到	告诉	平民	谎言	—	那里	是	不	平民	到	听	—	和

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tel] ['sɜːrvɪs] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

they	have	not	yet	learned	to	tell	Service	ones	without	being	detected	.
他们	有	不是	然而	学习	到	告诉	服务	一个	没有	存在	检测到	.

对平民说谎是徒劳的——因为没有平民会听——而且他们还没有学会如何在不被发现的情况下对军人说谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sʌlk] [æt; ət]['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

It	is	useless	to	sulk	at	any	external	condition	of	affairs	,
它	是	无用	到	闷闷不乐	在	任何	外部的	状况	的	事务	,

对任何外部情况闷闷不乐都是无济于事的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðoʊz]

because	the	rest	of	the	world	with	which	a	man	is	concerned	is	facing	those
因为	这	休息	的	这	世界	和	哪个	一个	男人	是	担心的	是	面向	那些

[aɪ'dentɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

identical	conditions	.
完全相同的	状况	.

因为一个人所关心的世界其他地方也面临着同样的情况。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['pɑːvərti][nɔːr] ['rɪtʃɪz] , [nɔːr]['eni][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][praɪd] ,

There	is	neither	poverty	nor	riches	,	nor	any	possibility	of	pride	,
那里	是	两者都不	贫困	也不	财富	,	也不	任何	可能性	的	自豪	,

这里既没有贫穷也没有富裕，更没有任何骄傲的可能。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn] [meɪ] [duː] [wʌnz] [tæsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [meit] .

except	in	so	far	as	one	may	do	one's	task	a	little	better	than	one's	mate	.
除了	在	所以	远的	作为	一	可能	做	一个人的	任务	一个	小的	更好的	比	一个人的	伴侣	.

['sɛvən]

7
7

除非你比你的同伴做得稍微好一点。7

['duːtiz] [ænd; ənd] [di'veləpmənts]

DUTIES	AND	DEVELOPMENTS
职责	和	发展

职责与发展

[ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [wel] [lʊkt] ['æftər] , ['kwɑːləti][ænd; ənd]['kwɑːntəti] ,

In	the	point	of	food	they	are	extremely	well	looked	after	,	quality	and	quantity	,
在	这	观点	的	食物	他们	是	极其	出色地	看起来	后	,	质量	和	数量	,

在食物方面，他们得到了非常好的照顾，质量和数量都很好。

[wet] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][draɪ] .

wet	canteen	and	dry	.
湿的	食堂	和	干燥	.

水壶（湿的和干的）。

[dræft] [kʌm] [ɪn][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] ;

Drafts	come	in	all	round	the	clock	,	and	they	have	to	be	fed	;
草稿	来	在	全部	圆形的	这	钟	,	和	他们	有	到	是	美联储	;

牛群昼夜不停地进出，需要喂养；

[leɪt] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['sentriz] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ,

late	guards	and	sentries	want	something	hot	at	odd	times	,
晚的	守卫	和	哨兵	想	某物	热的	在	奇怪的	时代	,

晚班的卫兵和哨兵在不寻常的时间想要吃点热乎的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mɑːr'kiː] - [kæn'tiːn] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] , [wer] [fuːd] ,

and	the	big	marquee	-	canteen	is	the	world's	gathering	-	place	,	where	food	,
和	这	大的	招牌	-	食堂	是	这	世界的	采集	-	地方	,	在哪里	食物	,

而大型帐篷餐厅则是世界各地的人们聚集的地方，在那里，美食、

['laɪfs] [fɜːrst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][mæn][ɪn][hɑːrd][wɜːrk] , [ɪz] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] .

life's	first	interest	to	man	in	hard	work	,	is	thoroughly	discussed	.
生活的	第一的	兴趣	到	男人	在	难的	工作	,	是	彻底	讨论	.

本文深入探讨了人类生活中对辛勤工作的第一兴趣。

[ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][oʊ] - ['vɪtəlz] .

They	can	get	outside	of	a	vast	o	'	vittles	.
他们	能	得到	外部	的	一个	广阔的	o	-	食物	.

他们可以远离大量的食物。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['kɑːntræktər] [huː] [di'livəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ə; eɪ] [deɪ] [stændz] , [baɪ] ['depjuti]

Thus	,	a	contractor	who	delivers	ten	thousand	rations	a	day	stands	,	by	deputy
因此	,	一个	承包商	WHO	交付	十	千	口粮	一个	天	站立	,	经过	副

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

因此，每天运送一万份口粮的承包商，至少通过其代理人，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræðər] [fɪt] , [lɔːŋ] , [diːp] [men] .

in	the	presence	of	just	that	number	of	rather	fit	,	long	,	deep	men	.
在	这	在场	的	只是	那	数字	的	相当	合身	,	长的	,	深的	男人	.

在场的还有那么多身材健硕、体格修长、肌肉发达的男士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ˌɪndɪ'pendənt] - — [ə; eɪ][sə'vɪliən] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn]

They	are	what	is	called	'	independent	'	—	a	civilian	weakness	which	they	will	learn
他们	是	什么	是	称为	-	独立的	-	—	一个	平民	弱点	哪个	他们	将要	学习

[tuː; tə] [blʌʃ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

to	blush	over	in	a	few	months	,
到	脸红	超过	在	一个	很少	几个月	,

他们就是所谓的"独立派"——这是平民百姓的弱点，几个月后他们就会为此感到羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['leɪtər] [rɪ'kruːts] ;

and	to	discourage	among	later	recruits	;
和	到	阻碍	之中	之后	新兵	;

并打击后来新兵的积极性;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [dɔdʒz] [ænd; ənd] [trɪks] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

but	they	are	also	very	quick	to	pick	up	dodges	and	tricks	that	make	a	man
但	他们	是	还	非常	快的	到	挑选	向上	躲闪	和	技巧	那	制作	一个	男人

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][kæmp][laɪf] ,

more	comfortable	in	camp	life	,
更多的	舒服的	在	营	生活	,

但他们也很快就能学会一些技巧和窍门，使人在营地生活中更加舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [də'mestɪk] [ruː'tiːn] [rʌnz] [ɑːn] [wiːlz] .

and	their	domestic	routine	runs	on	wheels	.
和	他们的	国内的	常规	跑步	在	车轮	.

他们的家庭日常生活也围绕着轮子运转。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [si'viljənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

It	must	have	been	hard	at	first	for	civilians	to	see	the	necessity	for
它	必须	有	到过	难的	在	第一的	为了	平民	到	看	这	必要性	为了

[ðæt] [kən'tɪnjuəs] ,

that	continuous	,
那	连续的	,

对于平民百姓来说，起初肯定很难理解持续作战的必要性。

[ə'pærəntli] [pər'snɪkəti] ,

apparently	persnickety	,
显然	挑剔的	,

显然很挑剔，

[haʊs] - [meɪd] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊɪŋ] - [ʌp] - [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]
house - maiding and ' following - up ' which is vital to the comfort of large
房子 - 麦丁 和 - 下列的 - 向上 - 哪个 是 必不可少的 到 这 舒适 的 大的
['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ɪn][kən'faɪnd] ['kwɔːrtərz] .
bodies of men in confined quarters .
身体 的 男人 在 受限 四分之一 .

家政服务和"后续服务"对于居住在狭小空间里的大批男性来说至关重要，能让他们感到舒适。

[ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][men] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪnfoʊk] , [bʌt; bət] [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]
In civil life men leave these things to their womenfolk , but where women are
在 民用 生活 男人 离开 这些 事物 到 他们的 妇道人家 , 但 在哪里 女性 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

在文明社会中，男人会把这些事情留给他们的女性亲属，但如果没有女性亲属，

['ɑːfəsərz] , [ɪn'spektɪŋ] [tents] , [fiːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , [dɪ'veləp] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [saɪd][tuː; tə][ðer; ðər]
officers , inspecting tents , feet , and such - like , develop a she - side to their
警官 , 检查 帐篷 , 脚 , 和 这样的 - 喜欢 , 发展 一个 她 - 边 到 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,

官员们在检查帐篷、鞋子等物品时，头部出现了一个女侧的图案。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [meɪk] [ðer; ðər][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
and evidently make their non - commissioned officers and men develop it too
和 显然 制作 他们的 非 - 委托 警官 和 男人 发展 它 也
.
:
.

显然，他们也要求士官和士兵发展这种能力。

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] an8
A good soldier is always a bit of an8
一个 好的 士兵 是 总是 一个 少量 的 an8

一个好士兵总是有点.....

[oʊld][meɪd] .
old maid .
老的 女佣 .

老处女。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɪt]
as I heard a private say to a sergeant in the matter of some kit
作为 我 听到 一个 私人的 说 到 一个 军士 在 这 事情 的 一些 成套工具
[tʃʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] :
chucked into a corner :
扔掉 进入 一个 角落 :

我曾听到一名士兵就一些被扔到角落里的装备对一名士官说：

- [joʊ] - ['kænə] [kiːp] [aʊt] [red] [ʌp] ['ɒnɪ]['prɑːpər] [geɪt] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] .
' Yo ' canna keep owt redd up ony proper gate on a sand - hill .
- 哟 - 美人蕉 保持 owt 红 向上 仅 恰当的 门 在 一个 沙 - 爬坡道 .

"Yo"无法在沙丘上仅靠一扇合适的门来阻止任何红色的东西。

- [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪrɪər] [ˈɑːfɪsər] : - [ɑː] [noʊ] [joʊ] - [ˈkænə] - , [bʌt; bət][joʊ] - [muːn][traɪ] , [ˈbɪli] .

'	To	whom	his	superior	officer	:	'	Ah	know	yo	'	canna	'	,	but	yo	'	mun	try	,	Billy	.
-	到	谁	他的	优越的	官	:	-	啊	知道	哟	-	美人蕉	-	,	但	哟	-	蒙	尝试	,	比利	.

他的上级军官说：“我知道你不能，但你可以试试，比利。”

- [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] — [men] , [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ,

'	And	Heaven	knows	they	are	trying	hard	enough	—	men	,	n	.	c	.	o	.	'	s	,
-	和	天堂	知道	他们	是	尝试	难的	足够的	—	男人	,	n	.	c	.	o	.	-	s	,

“老天作证，他们已经非常努力了——男兵、士官，

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mæskt] [ænd; ənd] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

and	officers	—	with	all	the	masked	and	undervoiced	effort	of	our
和	警官	—	和	全部	这	戴面具	和	低声	努力	的	我们的

[ˈpiːpəlz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [æt; ət][wɜːrk] .

peoples	when	we	are	really	at	work	.
人民	什么时候	我们	是	真的	在	工作	.

以及警官们——以及我们人民在真正工作时默默付出的所有努力。

[ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [kriˈeɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈkeɪɑːs] , [ˈmiːtɪŋ]

They	stand	at	the	very	beginning	of	things	;	creating	out	of	chaos	,	meeting
他们	站立	在	这	非常	开始	的	事物	;	创建	出去	的	混乱	,	会议

[iˈməːdʒənsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪz] ;

emergencies	as	they	arise	;
紧急情况	作为	他们	出现	;

它们站在万物之初；从混乱中创造，应对突发事件；

[ˈhændikæpt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [ˈhændikæp][baɪ][ˈsɪmp(ə)l]

handicapped	in	every	direction	,	and	overcoming	every	handicap	by	simple
残疾人	在	每一个	方向	,	和	克服	每一个	让分	经过	简单的

[ˌgʊdˈwɪl] , [ˈhjuːmər] , [self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,

goodwill	,	humour	,	self	-	sacrifice	,
善意	,	幽默	,	自己	-	牺牲	,

他处处受限，却凭借单纯的善意、幽默和自我牺牲精神克服了所有障碍。

[ˈkɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtrʌmpəri] [ˈvɜːrtʃʊ] .

common	-	sense	,	and	such	trumpery	virtues	.
常见的	-	感觉	,	和	这样的	特朗普主义	美德	.

常识，以及这种荒谬的美德。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

I	watched	their	faces	in	the	camp	,
我	观看	他们的	面孔	在	这	营	,

我在营地里观察他们的表情，

[ænd; ənd][æt; ət] [lʌntʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [men][ɪn][ðə; ði] [mes] - [tent] ,

and	at	lunch	looked	down	a	line	of	some	twenty	men	in	the	mess	-	tent	,
和	在	午餐	看起来	向下	一个	线	的	一些	二十	男人	在	这	混乱	-	帐篷	,

午餐时，他向下望去，看到食堂帐篷里排着一排大约二十个人。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [sərˈvaɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv]

wondering	how	many	would	survive	to	see	the	full	splendour	and	significance	of
好奇	如何	许多	会	存活	到	看	这	满的	辉煌	和	意义	的

[ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] [soʊ][ˈnoʊbli] [bɪˈgʌn] .

the	work	here	so	nobly	begun	.
这	工作	这里	所以	高贵地	开始	.

不知道有多少人能够活到亲眼目睹这项伟大事业的全部辉煌和意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][nekst] [ɪˈmiːdiət] [dʒɑːb] .

But	they	were	not	interested	in	the	future	beyond	their	next	immediate	job	.
但	他们	是	不是	感兴趣的	在	这	未来	超过	他们的	下一个	即时	工作	.

但他们对眼前的工作以外的未来并不感兴趣。

[ðeɪ] [eɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	ate	quickly	and	went	out	to	it	,
他们	吃	迅速地	和	去	出去	到	它	,

他们匆匆吃完就出去了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ə'gen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bə'tæljənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .

and	by	the	time	I	drove	away	again	I	was	overtaking	their	battalions	on	the	road	.
和	经过	这	时间	我	驾驶	离开	再次	我	曾是	超车	他们的	营	在	这	路	.

当我再次开车离开时，我已经超过了他们在路上的部队。

[nɑ:t] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['ju:nɪts] [lʌgd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [fʊt] - ['slɔgiŋ] , [bʌt; bət] ['ri:əl] [bə'tæljənz] ,

Not	unrelated	units	lugged	together	for	foot	-	slogging	,	but	real	battalions	,
不是	无关	单位	带吊臂的	一起	为了	脚	-	苦苦挣扎	,	但	真实的	营	,

不是随意拼凑起来徒步行军的互不相干的部队，而是真正的营级单位。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [blu:] [slɑ:ps] — [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] ['prɑ:pər] [men] ,

of	a	spirit	in	themselves	which	defied	even	the	blue	slops	—	wave	after	wave	of	proper	men	,
的	一个	精神	在	他们自己	哪个	违抗	甚至	这	蓝色的	污水	—	海浪	后	海浪	的	恰当的	男人	,

他们自身拥有一种精神，甚至连那些平庸之辈都无法与之匹敌——一波又一波的正派人士，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndis'træktid] [aɪz] , [hu:] ['nevər] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['eni] [wɔ:r] .

with	undistracted	eyes	,	who	never	talked	a	word	about	any	war	.
和	不受干扰	眼睛	,	WHO	绝不	谈话	一个	单词	关于	任何	战争	.

目光专注，从未谈及任何战争。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɔ:rθ] - ['kʌntri:mɪn] ! [naɪn]

But	not	a	note	of	music	—	and	they	North	-	countrymen	!	9
但	不是	一个	笔记	的	音乐	—	和	他们	北	-	同胞们	!	9

但他们竟然没有奏出一个音符——而且他们还是北方人！9

[i:]

II

二

二

['aɪərn] ['ɪntu:] [sti:l]

IRON	INTO	STEEL
铁	进入	钢

铁炼成钢

['θɑ:ndə] - ['gærəm] [loʊh] [ˌkeɪ 'oʊ] ['mɑ:rtə] [haɪ] ([koʊld] ['aɪərn] [wɪl] [kʌt] [hɑ:t] ['aɪərn]) .

Thanda	lohā	garam	lohe	ko	marta	hai	(	Cold	iron	will	cut	hot	iron	)	.
坦达	-	加拉姆	洛赫	ko	玛尔塔	嗨	(	寒冷的	铁	将要	切	热的	铁	)	.

Thanda lohā garam lohe ko marta hai（冷铁可以切割热铁）。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [hɔ:lt] [aɪ] [fel] ['ɪntu:] ['skɑ:tlənd] — [blɑ:ks] [ænd; ənd] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [prɪ'saɪs] - ['spoʊkən] ,

AT	the	next	halt	I	fell	into	Scotland	—	blocks	and	blocks	of	it	—	a	world	of	precise	-	spoken	,
在	这	下一个	停止	我	跌倒	进入	苏格兰	—	积木	和	积木	的	它	—	一个	世界	的	精确的	-	说	,

下一站，我仿佛置身于苏格兰——一望无际的苏格兰——一个讲究精准的世界，

[θɪn] - [lɪpt] [men] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] .

thin	-	lipped	men	,	with	keen	eyes	.
薄的	-	嘴唇	男人	,	和	敏锐的	眼睛	.

嘴唇薄，眼神锐利的男人。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [led][baɪ] [ˈfrendli] [ˈsteɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
They gave me directions which led by friendly stages to the heart of another
他们 给予 我 方向 哪个 引领 经过 友好的 阶段 到 这 心 的 其他
[wɜːrk][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɪl] - [ʃed] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈraɪfəlz][wɜːr; wər]
work of creation and a huge drill - shed where the miniature rifles were
工作 的 创建 和 一个 巨大的 钻头 - 棚 在哪里 这 微型 步枪 是
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

他们给我指路，一路友好地把我带到了另一处杰作的核心地带——一个巨大的钻棚里，微型步枪正在那里忙碌地运转着。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən] [ˈmɔːrɪs] - [tuːb] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
Few things are duller than Morris - tube practice in the shed ,
很少 事物 是 更暗淡 比 莫里斯 - 管子 实践 在 这 棚 ,

没有什么比在棚子里练习莫里斯管更无聊的了。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [tˈraɪæŋglz][ʌv; əv] [ˈerər] [əˈgenst] [blæŋk] - [wɔːlz] .
unless it be judging triangles of error against blank - walls .
除非 它 是 评判 三角形 的 错误 反对 空白的 - 墙壁 .

除非是在对着空白的墙壁判断误差三角形。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːr] [toʊ] ;
I thought of the military policeman with the sore toe ;
我 想法 的 这 军队 警察 和 这 疮 脚趾 ;

我想起了那个脚趾受伤的宪兵；

[fɔːr; fər] [ðiːz] - [ˈɪnəsnts] - [wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [endˈʒɔɪɪŋ] [bəuθ] [geɪmz] .
for these ' innocents ' were visibly enjoying both games .
为了 这些 - 无辜者 - 是 明显地 享受 两个都 游戏 .

因为这些"无辜者"显然很享受这两款游戏。

[ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][sænd] - [bægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] [səˈveɪəz] ,
They sighted over the sand - bags with the gravity of surveyors ,
他们 目击者 超过 这 沙 - 包 和 这 重力 的 测量员 ,

他们像测量员一样，严肃地越过沙袋进行观察。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [həːld] [ˈnɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk] [slɪŋ] - [stoʊnz] .
while the instructors hurled knowledge at them like sling - stones .
尽管 这 教师 投掷 知识 在 他们 喜欢 吊索 - 石头 .

而老师们则像投石索一样向他们抛掷知识。

- [mæn] , [-] [siː] [jʊr; jər] [ˈerər] ?
' Man , d'ye see your error ?
- 男人 , 染料 看 你的 错误 ?

"老兄，你难道没意识到自己的错误吗？"

[step] [hɪr] , [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] .
Step here , man , and I'll show ye .
步 这里 , 男人 , 和 患病的 展示 是的 .

过来，伙计，我带你看看。

- [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [ɪn] [fʊl] [dɪˈbeɪt] ;
' Teacher and taught glared at each other like theologians in full debate ;
- 老师 和 教授 怒目而视 在 每个 其他 喜欢 神学家 在 满的 辩论 ;

老师和学生怒目而视，就像神学家们在激烈辩论一样；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skɑːts] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] . -
for this is the Scot's way of giving and getting knowledge . 10
为了 这 是 这 苏格兰人的 方式 的 给予 和 获得 知识 . -

因为这就是苏格兰人传授和获取知识的方式。[10]

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['tɑ:rgɪts][skwɑ:d]['æftər][skwɑ:d][roʊz][frʌm; frəm][bɪ'saɪd][ðer; ðər] ['dedli] -
At the miniature targets squad after squad rose from beside their deadly -
在 这 微型 目标 队 后 队 玫瑰 从 旁 他们的 致命 -
['ɜ:rnɪst] [ɪn'strʌktər] ,
earnest instructors ,
认真 教师 ,

在微型靶标前，一队又一队的队员从他们神情严肃的教官身边站了起来。

['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər]['tɑ:rgɪt] - [kɑ:rdz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋli] [kəm'perd] [ðem; ðəm] , [faɪv] ['hedz]
gathered up their target - cards , and whisperingly compared them , five heads
聚集 向上 他们的 目标 - 牌 , 和 低声说道 比较的 他们 , 五 头部
[tə'geðər] ['ʌndər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
together under a window .
一起 在下面 一个 窗户 .

他们收集起各自的目标卡片，五个人挤在窗下，窃窃私语地比较着。

- [aɪ] , [ðæt][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [lu:st] [tu:] [su:n] . -
' Aye , that was where I loosed too soon . '
- 是的 , 那 曾是 在哪里 我 松开 也 很快 . -

“是啊，我就是在那里过早失控的。”

- [aɪ] [mɪs'daʊt] [aɪ] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] .
' I misdoubt I took too much o ' the foresight .
- 我 怀疑 我 采取 也 很多 o - 这 远见 .

我怀疑我是否预见到了太多。

- [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənts] .
' Not a word of hope and comfort in their achievements .
- 不是 一个 单词 的 希望 和 舒适 在 他们的 成就 .

“对于他们的成就，没有一句充满希望和安慰的话。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][,kælvi'nistik][self] - ['krɪtɪsɪzəm] .
Nothing but calvinistic self - criticism .
没有什么 但 加尔文主义 自己 - 批评 .

除了加尔文主义式的自我批评之外，别无其他。

[ði:z] [men][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['kʌntri] [foʊk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
These men ran a little smaller than the North - country folk down the road ,
这些 男人 跑 一个 小的 较小的 比 这 北 - 国家 民间 向下 这 路 ,

这些人的身材比住在路尽头的北方人略矮一些。

[bʌt; bət][ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] , [gɜ:rθ][ʌv; əv] [fɔ:r] - [ɑ:rm] , ['baɪseps] ,
but in depth of chest , girth of fore - arm , biceps ,
但 在 深度 的 胸部 , 周长 的 前 - 手臂 , 二头肌 ,

但就胸深、前臂围、二头肌而言，

[ænd; ənd] [nek] - ['meʒərmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [wel] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and neck - measurement they were beautifully level and well up ; and the
和 脖子 - 测量 他们 是 非常漂亮 等级 和 出色地向上 ; 和 这
[skwɑ:dz][æt; ət]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['præktɪs] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bæləns] ,
squads at bayonet - practice had their balance ,
球队 在 刺刀 - 实践 有 他们的 平衡 ,

测量颈围时，他们身材匀称，体态挺拔；刺刀训练中的小队也保持了良好的平衡。

[draɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ɔ:l'redi] .
drive , and recover already .
驾驶 , 和 恢复 已经 .

驱动，然后恢复。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər]

As	the	light	failed	one	noticed	the	whites	of	their	eyes	turning	towards	their
作为	这	光	失败的	一	注意到	这	白人	的	他们的	眼睛	转弯	向	他们的

[ɪn'strʌktər] .

instructors	.
教师	.

灯光熄灭时，有人注意到他们的眼白转向了他们的老师。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərən][ɪn][ðə; ði][moʊst]

It	reminded	one	that	there	is	always	a	touch	of	the	cateran	in	the	most
它	提醒	一	那	那里	是	总是	一个	触碰	的	这	卡特兰	在	这	最多

['dɑːs(ə)l] [skɑːt] ,

docile	Scot	,
温顺	苏格兰人	,

这让人想起，即使是最温顺的苏格兰人，身上也总会带有一丝卡特兰人的特质。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʊlf] [pə'sists] [ɪn] ['evri] [dɔːg] .

even	as	the	wolf	persists	in	every	dog	.
甚至	作为	这	狼	持续	在	每一个	狗	.

即使狼的基因仍然存在于每只狗的体内。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [kraɪm] ?

'	And	what	about	crime	?
-	和	什么	关于	犯罪	?

那么犯罪情况呢?

- [aɪ] [di'mɑːndid] .

'	I	demanded	.
-	我	要求	.

我要求道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .

They	had	not	joined	to	play	the	fool	.
他们	有	不是	加入	到	玩	这	傻子	.

他们加入进来不是为了当傻瓜。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'steɪb(ə)l] [soʊlz] [huː] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n][traɪ][tuː; tə]

Occasionally	a	few	unstable	souls	who	have	mistaken	their	vocation	try	to
偶尔	一个	很少	不稳定	灵魂	WHO	有	错误	他们的	职业	尝试	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][laɪf][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnərəbl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

return	to	civil	life	by	way	of	dishonourable	discharge	,
返回	到	民用	生活	经过	方式	的	不光彩的	释放	,

偶尔会有一些精神不稳定、误入歧途的人试图通过不光彩的退伍方式重返平民生活。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - ['fʌni] - [tuː; tə][paɪl][ʌp] [ə'fensɪz] .

and	think	it	'	funny	'	to	pile	up	offences	.
和	思考	它	-	有趣的	-	到	桩	向上	罪行	.

他们还觉得累积罪行"很有趣"。

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['iːðər] ,

The	New	Army	has	no	use	for	those	people	either	,
这	新的	军队	有	不	使用	为了	那些	人们	任何一个	,

新军也不需要这些人。

[ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] - [ˌdemə'krætɪk][laɪnz] ,

and	attends	to	them	on	what	may	be	called	'	democratic	lines	,
和	参加	到	他们	在	什么	可能	是	称为	-	民主	线条	,

并以所谓的"民主方式"来对待他们，

- [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['bærək] - [ruːm] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

'	which	is	all	the	same	as	the	old	barrack	-	room	court	-	martial	.
-	哪个	是	全部	这	相同的	作为	这	老的	营房	-	房间	法庭	-	武术	.

这和以前的军营军事法庭审判没什么两样。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfər] [fuːlz] ['glædli] .

Nor	does	it	suffer	fools	gladly	.
也不	做	它	遭受	傻瓜	乐意	.

它也不容忍愚蠢之人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .

There	is	no	time	to	instruct	them	.
那里	是	不	时间	到	指示	他们	.

没有时间指导他们。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [sfiəz] . -

They	go	to	other	spheres	.	11
他们	去	到	其他	球体	.	-

它们会进入其他领域。11

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [in'tendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bə'tæliən] .

There	was	,	or	rather	is	,	a	man	who	intends	to	join	a	certain	battalion	.
那里	曾是	,	或者	相当	是	,	一个	男人	WHO	意图	到	加入	一个	肯定	营	.

曾经有，或者说现在有，一个打算加入某个营的人。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [skreɪpt] [pæst][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dɑːktər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɑːftid] ['ɪntuː]

He	joined	it	once	,	scraped	past	the	local	doctor	,	and	was	drafted	into
他	加入	它	一次	,	刮擦	过去的	这	当地的	医生	,	和	曾是	起草	进入

[ðə; ði] [kɔːr] ,

the	corps	,
这	兵团	,

他曾经加入过一次，勉强通过了当地医生的审查，然后被征召入伍。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][hoʊv] [aʊt][fɔːr; fər]['værɪˌkos] [veɪnz] .

only	to	be	hove	out	for	varicose	veins	.
仅有的	到	是	霍夫	出去	为了	静脉曲张	静脉	.

结果却发现是静脉曲张。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['dɑːktər] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] , [ænd; ənd]

He	went	back	to	his	accommodating	doctor	,	repeated	the	process	,	and
他	去	后退	到	他的	适应性强	医生	,	重复	这	过程	,	和

[wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'dʒektɪd] .

was	again	rejected	.
曾是	再次	拒绝	.

他回到那位通融的医生那里，重复了上述流程，但再次遭到拒绝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ; [bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər] ['iːkwəli]

They	are	waiting	for	him	now	in	his	third	incarnation	;	both	sides	are	equally
他们	是	等待	为了	他	现在	在	他的	第三	化身	;	两个都	侧面	是	同样地

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

他们现在正等待着他的第三次化身；双方都决心十足。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [skɑːt] [huː] [dʒɔɪnd] , [sɜːrvd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][left] ,

And	there	was	another	Scot	who	joined	,	served	awhile	,	and	left	,
和	那里	曾是	其他	苏格兰人	WHO	加入	,	服务	一会儿	,	和	左边	,

还有一名苏格兰人也加入了部队，服役了一段时间后离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][left][ə; eɪ][pɪt][ɔːr][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

as	he	might	have	left	a	pit	or	a	factory	.
作为	他	可能	有	左边	一个	坑	或者	一个	工厂	.

他可能离开了矿井或工厂。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃənz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

Somehow	it	occurred	to	him	that	explanations	were	required	,
不知何故	它	发生	到	他	那	解释	是	必需的	,

他突然意识到需要做出解释。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'dres] [ænd; ənd] [æskt]

so	he	wrote	to	his	commanding	officer	from	his	home	address	and	asked
所以	他	写道	到	他的	指挥	官	从	他的	家	地址	和	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him	what	he	recommended	him	to	do	.
他	什么	他	受到推崇的	他	到	做	.

于是他从家中写信给他的指挥官，询问他有什么建议。

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] , [roʊt] [bæk] : - [sə'poʊz] [juː; jʊ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] , -

The	C	.	O	.	,	to	his	infinite	credit	,	wrote	back	:	'	Suppose	you	rejoin	,	'
这	C	.	哦	.	,	到	他的	无限	信用	,	写道	后退	:	-	认为	你	重新加入	,	-

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][dɪd] ,

which	the	man	did	,
哪个	这	男人	做过	,

值得称赞的是，指挥官回信说："假设你重新加入"，而那人也确实重新加入了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [sed] .

and	no	more	said	.
和	不	更多的	说	.

就这样，他们不再说话了。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi]

His	punishment	,	of	course	,	will	come	to	him	when	he	realises	what	he
他的	惩罚	,	的	课程	,	将要	来	到	他	什么时候	他	意识到	什么	他

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

当然，当他意识到自己做了什么的时候，他就会受到惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ðen] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [kən'tempt] ([hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [kən'siːt]

If	he	does	not	then	perish	in	his	self	-	contempt	(	he	has	a	good	conceit
如果	他	做	不是	然后	沦	在	他的	自己	-	鄙视	(	他	有	一个	好的	自负

[ʌv; əv][hɪm'self]) [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [wʌn][fɜːrst] - [reɪt] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .

of	himself	)	he	will	make	one	first	-	rate	non	-	commissioned	officer	.
的	他自己	)	他	将要	制作	一	第一的	-	速度	非	-	委托	官	.

如果他没有因为自卑而丧命（他非常自负），他将会成为一名一流的士官。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]

WITH	ILLUSTRATIONS
和	插图

附插图

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] -

I	had	the	luck	to	meet	a	Sergeant	-	Major	,	who	was	the	Sergeant	-
我	有	这	运气	到	见面	一个	军士	-	主要的	,	WHO	曾是	这	军士	-

['meɪdʒər][ʌv; əv] [wʌnz] [driːmz] .

Major	of	one's	dreams	.
主要的	的	一个人的	梦境	.

我有幸遇到了一位军士长，他是我梦寐以求的军士长。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [ʃʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪlts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bə'tæliən]

He	had	just	had	sure	information	that	the	kilts	for	his	battalion
他	有	只是	有	当然	信息	那	这	苏格兰短裙	为了	他的	营

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

were	coming	in	a	few	days	,
是	未来	在	一个	很少	天	,

他刚刚得到确切消息，他所在营的苏格兰短裙几天后就会送到。

[soʊ] , ['æftər] [θriː] [mʌnθs] - [hɑːrd][wɜːrk] , [laɪf] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

so	,	after	three	months	'	hard	work	,	life	smiled	upon	him	.
所以	,	后	三	几个月	-	难的	工作	,	生活	微笑	之上	他	.

所以，经过三个月的努力，生活终于眷顾了他。

[frʌm; frəm] [kɪlts] [wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][paɪps] . -

From	kilts	one	naturally	went	on	to	the	pipes	.	12
从	苏格兰短裙	一	自然	去	在	到	这	管道	.	-

从苏格兰短裙到烟斗，人们自然而然地就聊到了烟斗。12

[ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd][ɪts][paɪps] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [set] .

The	battalion	had	its	pipes	—	a	very	good	set	.
这	营	有	它是	管道	—	一个	非常	好的	放	.

该营有自己的管乐队——一套非常好的乐队。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðem; ðəm] ?

How	did	it	get	them	?
如何	做过	它	得到	他们	?

它是怎么感染他们的?

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [duːk] .

Well	,	there	was	,	of	course	,	the	Duke	.
出色地	,	那里	曾是	,	的	课程	,	这	公爵	.

当然，还有公爵。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	began	with	him	.
他们	开始	和	他	.

他们从他开始。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɑːts][lɔːrd] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

And	there	was	a	Scots	lord	concerned	with	the	regiment	.
和	那里	曾是	一个	苏格兰人	主	担心的	和	这	团	.

还有一位苏格兰贵族也对这个团很感兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɛdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][klæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] .

And	there	was	a	leddy	of	a	certain	clan	connected	with	the	battalion	.
和	那里	曾是	一个	莱迪	的	一个	肯定	氏族	连接	和	这	营	.

还有一位与该营有关的某个氏族的女子。

[hens] [ðə; ði][paɪps] .

Hence	the	pipes	.
因此	这	管道	.

所以才有了这些管道。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːr] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ?

Could	anything	be	simpler	or	more	logical	?
可以	任何事物	是	更简单	或者	更多的	逻辑	?

还有比这更简单、更合乎逻辑的吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪlts] [keɪm] [ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['kriːtʃərz] .

And	when	the	kilts	came	the	men	would	be	different	creatures	.
和	什么时候	这	苏格兰短裙	来了	这	男人	会	是	不同的	生物	.

当苏格兰短裙流行起来时，男人们就会变成截然不同的一群人。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [gʊd] [men] , [aɪ] [æskt] .

Were	they	good	men	,	I	asked	.
是	他们	好的	男人	,	我	问	.

我问，他们是好人吗?

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

['vɛrə] [gʊd] .
Verra good .
维拉 好的 .

非常好。

[wɑːz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] - [ɪm] ? - [sed] [hiː; hi] .
Wha's to mislead ' em ? ' said he .
什么? 到 误导 - 呃 ? - 说 他 .

"有什么好误导他们的呢?"他说道。

- [oʊld]['soʊldʒərz] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] , ['miːnli] [ɪ'nʌf] .
' Old soldiers , ' I suggested , meanly enough .
- 老的 士兵 , - 我 建议 , 卑鄙地 足够的 .

"老兵,"我刻薄地说道。

- [rɪ'dʒɔɪnd] ['praɪvəts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -
' Rejoined privates of long ago . '
- 重新加入 私人 的 长的 前 . -

"重聚昔日战友。"

- [eɪ] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
' Ay , there might have been a few such in the beginning ,
- 哎 , 那里 可能 有 到过 一个 很少 这样的 在 这 开始 ,

"是啊，起初可能确实有一些这样的情况。"

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [bə'tæljənz] .
but they'd be more useful in the Special Reserve Battalions .
但 他们会 是 更多的 有用 在 这 特别的 预订 营 .

但他们在特种预备营中会更有用。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , [bʌt; bət] , [jɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ðeɪv] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] —
Our boys are good boys , but , ye'll understand , they've to be handled —
[dʒʌst]['hændəld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
just handled a little .
只是 处理 一个 小的 .

我们的孩子们都是好孩子，但是，你们要明白，他们需要管教——只需要稍微管教一下。

- [ðen] [ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [keɪm] [ɪn] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['liːnɪŋ]
' Then a subaltern came in , loaded with regimental forms , and visibly leaning
[ɑːn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
on the Sergeant - Major ,
在 这 军士 - 主要的 ,

"这时，一名少尉走了进来，手里拿着一大堆团里的表格，明显地靠在军士长身上。"

[huː] [ɪk'spleɪnd] , ['klærifaid] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtərz] .
who explained , clarified , and referred them on the proper quarters .
WHO 解释 , 澄清 , 和 指 他们 在 这 恰当的 四分之一 .

他们向他们解释、澄清，并将他们转介到合适的部门。

- [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
' Does the work come back to you ?
- 做 这 工作 来 后退 到 你 ?

工作成果会回到你身上吗?

- [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪ] .
' I asked , for he had been long in pleasant civil employ .
- 我 问 , 为了 他 有 到过 长的 在 令人愉快的 民用 采用 .

我问他，因为他长期从事一份令人愉快的公务工作。

- [eɪ] .
' **Ay** .
- 哎 .

哎。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðæt] .
It **does** **that** .
它 做 那 .

它会这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [dʌz] [ðæt] .
It **just** **does** **that** .
它 只是 做 那 .

它就是这样。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['pepərz] , [lɪsts] , [ænd; ənd][noʊts] ,
' **And** **he** **addressed** **the** **fluttering** **papers** **,** **lists** **,** **and** **notes** **,**
- 和 他 已解决 这 飘动 文件 , 列表 , 和 笔记 ,

他开始对着那些飘动的纸张、清单和笔记发问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑːlfər] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [griːn] .
with **the** **certainty** **of** **an** **old** **golfer** **on** **a** **well** **-** **known** **green** **.**
和 这 肯定 的 一个 老的 高尔夫球手 在 一个 出色地 - 已知 绿色的 .

就像一位经验丰富的球手在熟悉的果岭上一样自信。

[skwɑːdz][wɜːr; wər][æt; ət]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
Squads **were** **at** **bayonet** **practice** **in** **the** **square** **.**
球队 是 在 刺刀 实践 在 这 正方形 .

各小队正在广场上进行刺刀演练。

([ðeɪ] [laɪk]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]
(**They** **like** **bayonet** **practice** **,** **especially** **after** **looking** **at** **pictures** **in** **the**
(他们 喜欢 刺刀 实践 , 尤其 后 寻找 在 图片 在 这
['ɪləstreɪtɪd] ['deɪliz] .)
illustrated **dailies** **.** **)**
插图 每日新闻 .)

（他们喜欢练习刺刀，尤其是在看了图画日报上的图片之后。）

[ə; eɪ] [nuː] draft13
A **new** **draft13**
一个 新的 draft13

新草案13

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ɪts]['raɪfəlz] .
was **being** **introduced** **to** **its** **rifles** **.**
曾是 存在 介绍 到 它是 步枪 .

正在向人们介绍它的步枪。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] .
The **rest** **were** **getting** **ready** **for** **evening** **parade** **.**
这 休息 是 获得 准备好 为了 晚上 游行 .

其余的人都在准备参加晚上的游行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['kɑːki] ,
They **were** **all** **in** **khaki** **,**
他们 是 全部 在 卡其色 ,

他们都穿着卡其布衣服。

[soʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][læst][ten] [wiːks] .
so **one** **could** **see** **how** **they** **had** **come** **on** **in** **the** **last** **ten** **weeks** **.**
所以 一 可以 看 如何 他们 有 来 在 在 这 最后的 十 周 .

这样就能看出他们在过去十周里取得了多大的进步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði] [ˈmiːkɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] ,

It	was	a	result	the	meekest	might	have	been	proud	of	,
它	曾是	一个	结果	这	最温顺的	可能	有	到过	自豪的	的	,

即使是最温顺的人，或许也会为这个结果感到自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrmi] [dʌz] [nɑːt] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈjuːsləs] [iˈməuʃənz] .

but	the	New	Army	does	not	cultivate	useless	emotions	.
但	这	新的	军队	做	不是	培育	无用	情绪	.

但新军不会培养无用的情绪。

[ðer; ðər][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌktər] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][ˈkoʊldli]

Their	officers	and	their	instructors	worked	over	them	patiently	and	coldly
他们的	警官	和	他们的	教师	工作	超过	他们	耐心	和	冷冷地

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] ,

and	repeatedly	,
和	反复	,

他们的军官和教官耐心、冷酷、反复地对他们进行训练。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [soʊl] , [maɪnd] ,

with	their	souls	in	the	job	:	and	with	their	soul	,	mind	,
和	他们的	灵魂	在	这	工作	:	和	和	他们的	灵魂	,	头脑	,

他们全心投入工作：他们的灵魂、思想，

[ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb][ðə; ði] [men] [tʊk] — [soʊkt] [ʌp] — [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	body	in	the	same	job	the	men	took	—	soaked	up	—	the	instruction	.
和	身体	在	这	相同的	工作	这	男人	采取	—	浸泡过	向上	—	这	操作说明	.

男人们在同样的岗位上接受并吸收了指导。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrmi] .

And	that	seems	to	be	the	note	of	the	New	Army	.
和	那	似乎	到	是	这	笔记	的	这	新的	军队	.

这似乎就是新军的基调。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [dʌz] [ænd; ənd] [θɪŋks]

WHAT	THE	ARMY	DOES	AND	THINKS
什么	这	军队	做	和	思考

军队的所作所为和所思所想

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .

They	have	joined	for	good	reason	.
他们	有	加入	为了	好的	原因	.

他们加入是有充分理由的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [sliːp] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [ˈdʌb(ə)l] [θɪk] [ɑːn] [ˈbærək] [flɔːrz] ,

For	that	reason	they	sleep	uncomplainingly	double	thick	on	barrack	floors	,
为了	那	原因	他们	睡觉	毫无怨言	双倍的	厚的	在	营房	楼层	,

因此，他们默默地挤在营房的地板上，睡得像两个人一样。

[ɔːr][laɪ][laɪk] [ˈherɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tents] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ]

or	lie	like	herrings	in	the	tents	and	sing	hymns	and	other	things	when	they
或者	说谎	喜欢	鲱鱼	在	这	帐篷	和	唱歌	赞美诗	和	其他	事物	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [ˈflʌdɪd] [aʊt] .

are	flooded	out	.
是	被淹	出去	.

或者像鲱鱼一样躺在帐篷里，在洪水淹没帐篷时唱赞美诗和其他歌曲。

[ðeɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][dɪg][hæf][ðə; ði][deɪ] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][rɪˈkwaɪərd] ;

They	walk	and	dig	half	the	day	or	all	the	night	as	required	;
他们	走	和	挖	一半	这	天	或者全部		这	夜晚	作为	必需的	;

他们根据需要，步行和挖掘半天或整夜；

[ðeɪ] [wer] — [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

they	wear	—	though	they	will	not	eat	—	anything	that	is	issued	to	them	;
他们	穿	—	尽管	他们	将要	不是	吃	—	任何事物	那	是	发布	到	他们	;

他们会穿戴——尽管他们不会吃——任何发给他们的东西；

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd]['kaɪndli][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['eikəs][ʌv; əv]

they	make	themselves	an	organised	and	kindly	life	out	of	a	few	acres	of
他们	制作	他们自己	一个	有组织的	和	亲切地	生活	出去	的	一个	很少	英亩	的

[dɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs] ;

dirt	and	a	little	canvas	;
污垢	和	一个	小的	帆布	;

他们用几英亩泥土和一小块画布，创造了有条不紊、和蔼可亲的生活；

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [edʒ] [ænd; ənd] [ə'niːl] [ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd]

they	keep	their	edge	and	anneal	their	discipline	under	conditions	that	would
他们	保持	他们的	边缘	和	退火	他们的	纪律	在下面	状况	那	会

[dɪ'pres] [ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] [ænd; ənd][dis'ɔːgənaiz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['fʊtbɔːl] [tiːm] .

depress	a	fox	-	terrier	and	disorganise	a	champion	football	team	.
抑郁	一个	狐狸	-	梗犬	和	混乱	一个	冠军	足球	团队	.

他们能够在足以让猎狐犬沮丧、让冠军足球队崩溃的条件下，保持敏锐的洞察力并磨砺自律精神。

[ðeɪ] [æsk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [seɪv] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

They	ask	nothing	in	return	save	work	and	equipment	.
他们	问	没有什么	在	返回	节省	工作	和	设备	.

他们除了工作和设备外，不要求任何回报。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] ['θɜːrəli] and14

And	being	what	they	are	,	they	thoroughly	and14
和	存在	什么	他们	是	,	他们	彻底	and14

鉴于他们的本质，他们彻底地14

[ʌn'feinidli] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

unfeignedly	enjoy	what	they	are	doing	;	and	they	purpose	to	do	much	more	.
毫不掩饰地	享受	什么	他们	是	正在做	;	和	他们	目的	到	做	很多	更多的	.

他们真心享受自己正在做的事情；而且他们打算做得更多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] .

But	they	also	think	.
但	他们	还	思考	.

但他们也会思考。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ˌʌn'mærid] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

They	think	it	vile	that	so	many	unmarried	young	men	who	are	not	likely	to	be
他们	思考	它	卑鄙的	那	所以	许多	未婚	年轻的	男人	WHO	是	不是	可能	到	是

[ə'fektɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'lauənsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər][laɪf] .

affected	by	Government	allowances	should	be	so	shy	about	sharing	their	life	.
做作的	经过	政府	津贴	应该	是	所以	害羞的	关于	分享	他们的	生活	.

他们认为，这么多不太可能受到政府津贴影响的未婚年轻男子竟然如此羞于分享自己的生活，这实在令人作呕。

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪnfoʊk] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ruːd]

They	discuss	these	young	men	and	their	womenfolk	by	name	,	and	imagine	rude
他们	讨论	这些	年轻的	男人	和	他们的	妇道人家	经过	姓名	,	和	想象	粗鲁的

['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

punishments	for	them	,
惩罚	为了	他们	,

他们指名道姓地议论这些年轻男子及其妻妾，并设想对他们施以粗暴的惩罚。

['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [noʊn] ['kærəktərz] .

suited	to	their	known	characters	.
适合	到	他们的	已知	人物	.

与他们的性格相符。

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] , [tuː] , [ðer; ðər]['eldəz] [huː] [ɪn][taɪm][pæst] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]

They	**discuss**	**,**	**too**	**,**	**their**	**elders**	**who**	**in**	**time**	**past**	**warned**	**them**	**of**	**the**	**sin**	**of**
他们	讨论	,	也	,	他们的	长者	WHO	在	时间	过去的	警告	他们	的	这	罪	的

['soʊldʒərɪŋ] .

soldiering	**.**
参军	.

他们还会谈到他们的长辈，长辈们过去曾警告他们参军是一种罪恶。

[ðiːz] [men] , [huː] [lɪv; laɪv] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['ʌndər][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [vaʊ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns]

These	**men**	**,**	**who**	**live**	**honourably**	**and**	**simply**	**under**	**the**	**triple**	**vow**	**of**	**Obedience**
这些	男人	,	WHO	居住	光荣地	和	简单地	在下面	这	三倍	发誓	的	服从

,

,

,

这些男人恪守服从的三重誓言，过着正直而简朴的生活。

['tempərəns] , [ænd; ənd]['pɑːvərti] , [rɪ'kɔːl] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['envi] ,

Temperance	**,**	**and**	**Poverty**	**,**	**recall**	**,**	**not**	**without**	**envy**	**,**
节制	,	和	贫困	,	记起	,	不是	没有	嫉妒	,

节制与贫穷，回想起来，不免有些羡慕。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wel] - [kept] ['mɔːrəlɪsts] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'pɪkɪtɪd] , [ən] - ['sentri]

the	**sort**	**of**	**life**	**which**	**well**	**-**	**kept**	**moralists**	**lead**	**in**	**the**	**unpicketed**	**,**	**un**	**-**	**sentried**
这	种类	的	生活	哪个	出色地	-	保留	道德家	带领	在	这	未设防	,	联合国	-	哨兵

[taʊnz] ;

towns	**;**
城镇	;

那是衣着讲究的道德家在没有警戒线、没有哨兵的城镇里过的生活；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɔːlz][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [foʊk][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ]

and	**it**	**galls**	**them**	**that**	**such**	**folk**	**should**	**continue**	**in**	**comfort**	**and**	**volubility**
和	它	虫瘿	他们	那	这样的	民间	应该	继续	在	舒适	和	流动性

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [gʊd] [menz][laɪvz; lɪvz] ,

at	**the**	**expense**	**of**	**good**	**men's**	**lives**	**,**
在	这	费用	的	好的	男士	生活	,

令他们感到愤慨的是，这些人竟然以牺牲好人的生命为代价，继续过着舒适、高谈阔论的生活。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd]['prɑːfɪt] ['griːzəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

or	**should**	**profit**	**greasily**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**all**	**.**
或者	应该	利润	多脂	在	这	结尾	的	它	全部	.

或者最终应该从中大捞一笔。

[ðeɪ] [ster] [hɑːrd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [bluː] [slɑːps] , [æt; ət] [waɪt] - ['kɑːlərd] , ['boʊlər] - ['hætɪd] [jʌŋ]

They	**stare**	**hard**	**,**	**even**	**in**	**their**	**blue**	**slops**	**,**	**at**	**white**	**-**	**collared**	**,**	**bowler**	**-**	**hatted**	**young**
他们	盯	难的	,	甚至	在	他们的	蓝色的	污水	,	在	白色的	-	项圈	,	保龄球手	-	戴帽子的	年轻的

[men] ,

men	**,**
男人	,

即使穿着蓝色工装裤，她们也死死地盯着那些身穿白领衬衫、头戴圆顶礼帽的年轻男子。

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər] [aɪz] ['ʌndər] [ðæt] [geɪz] .

who	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**are**	**just**	**learning**	**to**	**drop**	**their**	**eyes**	**under**	**that**	**gaze**	**.**
WHO	,	经过	这	方式	,	是	只是	学习	到	降低	他们的	眼睛	在下面	那	目光	.

顺便说一句，他们才刚刚学会如何在这种注视下低下头。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [ðeɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz][frʌm; frəm]

In	**the**	**third**	**-**	**class**	**railway**	**carriages**	**they**	**hint**	**that**	**they**	**would**	**like**	**explanations**	**from**
在	这	第三	-	班级	铁路	马车	他们	暗示	那	他们	会	喜欢	解释	从

[ðə; ði]['kæʒuəl] - [nʌt] ,

the	**casual**	**'**	**nut**	**,**
这	随意的	-	坚果	,

在三等车厢里，他们暗示希望那个随意的"疯子"能解释一下。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

'	and	they	explain	to	him	wherein	his	explanations	are	unconvincing	.
-	和	他们	解释	到	他	其中	他的	解释	是	缺乏说服力	.

他们向他解释，但他的解释却缺乏说服力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hoʊm][ɑːn] [liːv] , [ðə; ði] [slæk] - [dʒɔːd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ʃɑːp] -

And	when	they	are	home	on	leave	,	the	slack	-	jawed	son	of	the	local	shop	-
和	什么时候	他们	是	家	在	离开	,	这	松弛	-	下巴	儿子	的	这	当地的	店铺	-

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

当他们休假回家时，当地店主的儿子，那个目瞪口呆、不知所措的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['bæŋkər] ,

and	the	rising	nephew	of	the	big	banker	,
和	这	上升	侄子	的	这	大的	银行家	,

还有那位大银行家冉冉升起的侄子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] ['kɑːrtɚz] [læd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

and	the	dumb	but	cunning	carter's	lad	receive	instruction	or	encouragement
和	这	哑的	但	狡猾	卡特的	小伙子	收到	操作说明	或者	鼓励

['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] [ænd; ənd]

suited	to	their	needs	and
适合	到	他们的	需求	和

而那个愚笨但狡猾的卡特家的孩子则接受了适合他们需求的指导或鼓励，

the15

the15
the15

15

['neɪʃənz] .

nation's	.
国家的	.

国家的。

[ðə; ði]['oʊldər][men][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'lauənsiz] [ɑːr; ər] [meɪd]

The	older	men	and	the	officers	will	tell	you	that	if	the	allowances	are	made
这	老	男人	和	这	警官	将要	告诉	你	那	如果	这	津贴	是	制成

[mɔːr] ['lɪbərəl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɔːl][ðə; ði][men][wiː; wi][wɑːnt] .

more	liberal	we	shall	get	all	the	men	we	want	.
更多的	自由主义	我们	将	得到	全部	这	男人	我们	想	.

老兵和军官们会告诉你，如果津贴更加宽松，我们就能招到我们想要的所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə'lauənsiz] — [ɔːr] ,

But	the	younger	men	of	the	New	Army	do	not	worry	about	allowances	—	or	,
但	这	年轻	男人	的	这	新的	军队	做	不是	担心	关于	津贴	—	或者	,

但新军的年轻士兵并不担心津贴——或者说，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [meɪk] - [ɪm] !

for	that	matter	,	make	'	em	!
为了	那	事情	,	制作	-	呃	!

既然如此，那就去做吧！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʌlf] [ɔːl'redi] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

There	is	a	gulf	already	opening	between	those	who	have	joined	and	those	who
那里	是	一个	海湾	已经	开幕	之间	那些	WHO	有	加入	和	那些	WHO

[hæv; həv][nɑːt] ;

have	not	;
有	不是	;

已经加入的人和没有加入的人之间已经出现了一道鸿沟；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌlf] [tɪl] [ðə; ði]

but	we	shall	not	know	the	width	and	the	depth	of	that	gulf	till	the
但	我们	将	不是	知道	这	宽度	和	这	深度	的	那	海湾	直到	这

[wɔ:r][ɪz]['oʊvər] .

war	is	over	.
战争	是	超过	.

但直到战争结束，我们才能知道那道鸿沟的宽度和深度。

[ðə; ði][waɪz] [ju:θ] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [dʒʌmps][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd][lændz][ɪn] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪnd]

The	wise	youth	is	he	who	jumps	it	now	and	lands	in	safety	among	the	trained
这	明智的	青年	是	他	WHO	跳跃	它	现在	和	土地	在	安全	之中	这	受过训练

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [men] . -

and	armed	men	.	16
和	武装	男人	.	-

明智的年轻人会立即跳下去，安全地落在训练有素、全副武装的士兵中间。16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]

GUNS	AND	SUPPLY
枪支	和	供应

枪支和补给

['ʌndər] [ɔ:l][ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [wi:l] ['kæriz] ['evriθɪŋ] . — ['prɑ:vɜ:rb] .

Under	all	and	after	all	the	Wheel	carries	everything	.	—	Proverb	.
在下面	全部	和	后	全部	这	车轮	携带	一切	.	—	谚语	.

归根结底，万物皆由车轮承载。——谚语

[wʌn][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɪn]

One	had	known	the	place	for	years	as	a	picturesque	old	house	,	standing	in
一	有	已知	这	地方	为了	年	作为	一个	如画	老的	房子	,	常设	在

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [pɑ:rk] ;

a	peaceful	park	;
一个	和平	公园	;

多年来，人们一直都知道这里是一座风景如画的老房子，坐落在一个宁静的公园里；

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [oʊks] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [nu:] - [leɪd] ['ævənu:] ,

had	watched	the	growth	of	certain	young	oaks	along	a	new	-	laid	avenue	,
有	观看	这	生长	的	肯定	年轻的	橡树	沿着	一个	新的	-	铺设	大街	,

曾观察过一条新铺设的林荫大道旁一些幼橡树的生长情况，

[ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['oʊnɚz] ['entərpraɪz] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [tu:; tə]

and	applauded	the	owner's	enterprise	in	turning	a	stretch	of	pasture	to
和	鼓掌	这	所有者的	企业	在	转弯	一个	拉紧	的	牧场	到

[plaʊ] .

plough	.
犁	.

并赞扬了农场主将一片牧场改造成耕地的进取精神。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtərɪst] , [θru:] ['pæsɪŋ]

There	are	scores	of	such	estates	in	England	which	the	motorist	,	through	passing
那里	是	得分	的	这样的	庄园	在	英格兰	哪个	这	驾车者	,	通过	通过

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

so	often	,
所以	经常	,

在英国，像这样的庄园数不胜数，驾车者经常经过这些庄园。

[kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

comes	**to**	**look**	**upon**	**almost**	**as**	**his**	**own**	**.**
来	到	看	之上	几乎	作为	他的	自己的	.

几乎把他视为自己的东西。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbrækənd] [tɜːrf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][roʊd] - [fens]

In	**a**	**single**	**day**	**the**	**brackened**	**turf**	**between**	**the**	**oaks**	**and**	**the**	**iron**	**road**	**-**	**fence**
在	一个	单身的	天	这	蕨类植物	草皮	之间	这	橡树	和	这	铁	路	-	栅栏

[ˈblɔsəmd] [ˈɪntuː] [tents] ,

blossomed	**into**	**tents**	**,**
盛开	进入	帐篷	,

短短一天之内，橡树和铁栅栏之间的蕨类植物覆盖的草地上就搭起了帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvz][wɜːr; wər][ɔːl] [kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] .

and	**the**	**drives**	**were**	**all**	**cut**	**up**	**with**	**hoofs**	**and**	**wheels**	**.**
和	这	驱动	是	全部	切	向上	和	蹄子	和	车轮	.

所有的车道都被马蹄和车轮碾碎了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [wʌnz] [kɑːr] [ˈswiːpɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv][wɔːrm] [sepˈtembər] [naɪts] [wʌz; wəz] [stɑːpt]

A	**little**	**later**	**,**	**one's**	**car**	**sweeping**	**home**	**of**	**warm**	**September**	**nights**	**was**	**stopped**
一个	小的	之后	,	一个人的	车	扫荡	家	的	温暖的	九月	夜晚	曾是	停止

[baɪ] [ˈsentriz] ,

by	**sentries**	**,**
经过	哨兵	,

不久之后，一辆正驶入九月温暖夜晚的汽车被哨兵拦下。

[huː] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] ;

who	**asked**	**her**	**name**	**and**	**business**	**;**
WHO	问	她	姓名	和	商业	;

谁问了她的姓名和职业；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈtaɪərd] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪˈskriːtli] [ˈwʊdɪd] [pɑːrk][hæd; həd] [gɔːn]

for	**the**	**owner**	**of**	**that**	**retired**	**house**	**and**	**discreetly**	**wooded**	**park**	**had**	**gone**
为了	这	所有者	的	那	退休	房子	和	谨慎地	树木繁茂的	公园	有	已消失

[ˈelsˌwer] [ɪn] [heɪst] ,

elsewhere	**in**	**haste**	**,**
别处	在	匆忙	,

因为那栋退休住宅和绿树成荫的公园的主人已经匆匆去了别处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ˈmɪləteri] .

and	**his**	**estate**	**was**	**taken**	**over**	**by**	**the**	**military**	**.**
和	他的	财产	曾是	已采取	超过	经过	这	军队	.

他的庄园被军方接管了。

[ˈleɪtər] [stɪl] , [wʌn] [met] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɑːrgjuːɪŋ] with17

Later	**still**	**,**	**one**	**met**	**men**	**and**	**horses**	**arguing**	**with17**
之后	仍然	,	一	遇见	男人	和	马匹	争论	with17

后来，有人遇到一些人和马在争论。17

[iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] ;

each	**other**	**for**	**miles**	**about**	**that**	**countryside**	**;**
每个	其他	为了	英里	关于	那	农村	;

在乡村地区，他们彼此相距数英里；

[ɔːr][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪks] [baɪ] [ɑːrˈtɪləri] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [krɔːs] - [leɪnz]

or	**the**	**car**	**would**	**be**	**flung**	**on**	**her**	**brakes**	**by**	**artillery**	**issuing**	**from**	**cross**	**-**	**lanes**
或者	这	车	会	是	扔	在	她	刹车	经过	炮兵	发行	从	叉	-	车道

— [kliːn] [ˈbætəriz] [ˈdʒɪŋglɪŋ][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ,

—	**clean**	**batteries**	**jingling**	**off**	**to**	**their**	**work**	**on**	**the**	**Downs**	**,**
—	干净的	电池	叮当	离开	到	他们的	工作	在	这	唐斯	,

否则，汽车就会被从横向车道射出的炮火猛地刹住——干净的炮弹叮当作响地奔赴唐斯丘陵地带执行任务。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːlz] .

and	hungry	ones	coming	back	to	meals	.
和	饥饿的	一个	未来	后退	到	餐	.

还有饥肠辘辘的人回来吃饭。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Every	day	brought	the	men	and	the	horses	and	the	weights	behind	them
每一个	天	带来	这	男人	和	这	马匹	和	这	重量	在后面	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

to	a	better	understanding	,
到	一个	更好的	理解	,

每一天，人、马和他们身后的重物都彼此更加了解。

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][kɑːr][kʊd; kəd] [pæs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

till	in	a	little	while	the	car	could	pass	a	quarter	of	a	mile	of	them
直到	在	一个	小的	尽管	这	车	可以	经过	一个	四分之一	的	一个	英里	的	他们

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [huːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

without	having	to	hoot	more	than	once	.
没有	拥有	到	叱	更多的	比	一次	.

过了一会儿，汽车就能在不鸣笛超过一次的情况下，超过四分之一英里的路程。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['vɜːrtʃuəs] ?

'	Why	are	you	so	virtuous	?
-	为什么	是	你	所以	有德行的	?

你为什么如此品德高尚?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['bræmbli]['kɔːrnər] .

'	she	asked	of	a	section	encountered	at	a	blind	and	brambly	corner	.
-	她	问	的	一个	部分	遭遇	在	一个	瞎的	和	荆棘	角落	.

她问起在一个视线受阻、荆棘丛生的拐角处遇到的那部分。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [əb'truːd] [jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tæks] - [kɑːrt] ? -

'	Why	do	you	obtrude	your	personality	less	than	an	average	tax	-	cart	?	'
-	为什么	做	你	突兀	你的	性格	较少的	比	一个	平均的	税	-	大车	?	-

"为什么你展现个性的程度还不如一辆普通的运税车？"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [sed] [ə; eɪ]['draɪvər] ,

'	Because	,	'	said	a	driver	,
-	因为	,	-	说	一个	司机	,

"因为，"一位司机说道，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [flʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ʌn'trɪmd] [hedʒ] [frʌm; frəm] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɔːf] ,

his	arm	flung	up	to	keep	the	untrimmed	hedge	from	sweeping	his	cap	off	,
他的	手臂	扔	向上	到	保持	这	未修剪的	对冲	从	扫荡	他的	帽	离开	,

他抬起手臂，挡住未修剪的树篱，以免帽子被刮掉。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['ɔːrdərz] .

'	because	those	are	our	blessed	orders	.
-	因为	那些	是	我们的	蒙福	订单	.

因为那是我们神圣的命令。

[wiː; wi][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] .

We	don't	do	it	for	love	.
我们	不	做	它	为了	爱	.

我们这样做并非出于爱。

- [noʊ][wʌn] [ə'kjuːziz] [ðə; ðɪ] ['gʌnər] [ʌv; əv] ['mɔːdlɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [biːsts]

'	No	one	accuses	the	Gunner	of	maudlin	affection	for	anything	except	his	beasts
-	不	一	指控	这	炮手	的	感伤	感情	为了	任何事物	除了	他的	野兽

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

and	his	weapons	.
和	他的	武器	.

"除了他的牲畜和武器之外，没有人会指责炮手对任何事物抱有多愁善感的感情。"

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði][taɪm] .

He	hasn't	the	time	.
他	还没有	这	时间	.

他没时间。

[hiː; hi] [səːvz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dʒeləs] [gɔdz] — [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sædləri] [ænd; ənd]

He	serves	at	least	three	jealous	gods	—	his	horse	and	all its	saddlery	and
他	服务	在	至少	三	嫉妒的	神	—	他的	马	和	全部它是	马具	和

['hɑːrnɪs] ;

harness	;
马具	;

他至少侍奉着三个嫉妒的神——他的马以及它的所有鞍具和马具;

[hɪz; ɪz][gʌn] , [huːz] [liːst] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][menz][laɪvz; lɪvz] ;

his	gun	,	whose	least	detail	of	efficiency	is	more	important	than	men's	lives	;
他的	枪	,	谁	至少	细节	的	效率	是	更多的	重要的	比	男士	生活	;

他的枪，哪怕是最细微的效率细节，都比人的生命更重要;

[ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

and	,	when	these	have	been	attended	to	,	the	never	-	ending	mystery	of
和	,	什么时候	这些	有	到过	参加	到	,	这	绝不	-	结束	神秘	的

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [kə'mændz] [hɪm; ɪm] .

his	art	commands	him	.
他的	艺术	命令	他	.

当这些事情都处理完毕后，他便会被艺术那永无止境的奥秘所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wetɪʃ] , ['wɪndi] [deɪ] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][soʊ] - [lɔːŋ] - [noʊn] [haʊs]

It	was	a	wettish	,	windy	day	when	I	visited	the	so	-	long	-	known	house
它	曾是	一个	潮湿	,	刮风	天	什么时候	我	到访	这	所以	-	长的	-	已知	房子

[ænd; ənd][pɑːrk] .

and	park	.
和	公园	.

我参观这座久负盛名的房屋和公园的那天，天气阴雨连绵，还刮着风。

[kɑːk] ['fezənts] ['dʌkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][trɪm] [ˌroʊdə'dendrən] [klʌmps] , [niːt] [geɪts] ['oʊpənd]

Cock	pheasants	ducked	in	and	out	of	trim	rhododendron	clumps	,	neat	gates	opened
公鸡	野鸡	躲闪	在	和	出去	的	修剪	杜鹃花	团块	,	整洁的	大门	打开

['ɪntuː] ['seɪkrɪdli] [prɪ'zɜːrv] vegetable18

into	sacredly	preserved	vegetable18
进入	神圣地	保存完好	vegetable18

雄野鸡在修剪整齐的杜鹃花丛中穿梭，整齐的大门通向神圣保存的蔬菜园。18

['gaːdnz] , [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [liːvz] [ʌv; əv] ['spesɪmən] [triːz] ['peɪstɪd] [ðəm'selvz] ['stɪkɪli]

gardens	,	the	many	-	coloured	leaves	of	specimen	trees	pasted	themselves	stickily
花园	,	这	许多	-	有色	树叶	的	标本	树木	粘贴	他们自己	粘着

[ə'genst] ['sɑːd(ə)n] [tent] [wɔːlz] ,

against	sodden	tent	walls	,
反对	烂	帐篷	墙壁	,

花园里，各种树木五彩斑斓的叶子黏糊糊地贴在湿透的帐篷墙上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['sɜːrkəs] [smelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz]

and	there	was	a	mixture	of	circus	smells	from	the	horse	-	lines
和	那里	曾是	一个	混合物	的	马戏团	气味	从	这	马	-	线条

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] ,

and	the	faint	,
和	这	头晕的	,

马厩里飘来马戏团特有的气味，还有淡淡的.....

['sivilaizd] [breθ] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ʃedz] .

civilised	breath	of	chrysanthemums	in	the	potting	sheds	.
文明	气息	的	菊花	在	这	盆栽	棚屋	.

花房里弥漫着菊花的清新气息。

[ðə; ði] [meɪn] [draɪv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['riːleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [flɪnt] ;

The	main	drive	was	being	relaid	with	a	foot	of	flint	;
这	主要的	驾驶	曾是	存在	重新	和	一个	脚	的	燧石	;

主传动装置正在用一英尺厚的燧石重新铺设;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'proʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʌn] [wiːlz] [ænd; ənd]

the	other	approaches	were	churned	and	pitted	under	the	gun	wheels	and
这	其他	方法	是	搅打	和	凹坑	在下面	这	枪	车轮	和

['hevi] [sə'plaɪ] ['wægənz] .

heavy	supply	wagons	.
重的	供应	马车	.

其他道路都被炮轮和重型补给车碾压得坑坑洼洼。

[greɪt] [brɛdθs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [kept] [tɜːrf] [bɪ'twiːn] [triːz] [wɜːr; wər]

Great	breadths	of	what	had	been	well	-	kept	turf	between	unbrowsed	trees	were
伟大的	宽度	的	什么	有	到过	出色地	-	保留	草皮	之间	未浏览	树木	是

[blæŋks] [ʌv; əv] ['slɪpəri] [braʊn] ['wetnəs] ,

blanks	of	slippery	brown	wetness	,
空白	的	滑	棕色的	潮湿	,

大片原本维护良好的草坪，在未被啃食的树木之间，变成了湿滑的棕色空地。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪkətɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fiːld] - ['kitʃinz] .

dotted	with	picketed	horses	and	field	-	kitchens	.
虚线	和	纠察队	马匹	和	场地	-	厨房	.

沿途点缀着拴着缰绳的马匹和野战厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [stɑːrk] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['mænɪkjʊrd] ['lʌkʃəri] , [ɔːl] [tʃiːk]

It	was	a	crazy	mixture	of	stark	necessity	and	manicured	luxury	,	all	cheek
它	曾是	一个	疯狂的	混合物	的	斯塔克	必要性	和	修剪	奢华	, 全部		脸颊

[baɪ] [dʒaʊl] ,

by	jowl	,
经过	面颊	,

这是一种将赤裸裸的必需品与精心打造的奢华完美融合的疯狂组合，两者紧密相邻。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [reɪn] .

in	the	undiscriminating	rain	.
在	这	不加区分的	雨	.

在无情的大雨中。

['sɜːrvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz]

SERVICE	CONDITIONS
服务	状况

服务条款

[ðə; ði] [kʊk] - ['haʊzɪz] , [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] , [fɔːdʒz] , [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [wɜːr; wər] [kə'lekʃənz]

The	cook	-	houses	,	store	-	rooms	,	forges	,	and	workshops	were	collections
这	厨师	-	房屋	,	店铺	-	房间	,	锻造厂	,	和	研讨会	是	收藏

[ʌv; əv] [tilts] , [poʊlz] , [rɪk] - [klɔːðz] , [ænd; ənd] [ɑːd] ['lʌmbər] ,

of	tilts	,	poles	,	rick	-	cloths	,	and	odd	lumber	,
的	倾斜	,	杆子	,	里克	-	布料	,	和	奇怪的	木材	,

厨房、储藏室、锻造室和作坊里堆满了木桩、木杆、麻布和各种零散的木材。

['biːvərd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] .

beavered	together	as	on	service	.
海狸	一起	作为	在	服务	.

像海狸一样一起服役。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [mes] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [soʊkt] [mɑːr'kiː] .

The	officers	'	mess	was	a	thin	,	soaked	marquee	.
这	警官	-	混乱	曾是	一个	薄的	,	浸泡过	招牌	.

军官餐厅是一个又薄又湿的帐篷。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['veɪkənt] , [wel] - ['fɜ:rnɪʃt]

Less	than	a	hundred	yards	away	were	dozens	of	vacant	,	well	-	furnished
较少的	比	一个	百	码	离开	是	几十个	的	空缺	,	出色地	-	提供

[ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] ,

rooms	in	the	big	brick	house	,
房间	在	这	大的	砖	房子	,

不到一百码远的地方，有一栋大砖房，里面有几十间空置的、家具齐全的房间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:f] ['fɜ:rtɪvli] ['ɑ:kjupaɪd][wʌn]['kɔ:rnər] .

of	which	the	Staff	furtively	occupied	one	corner	.
的	哪个	这	职员	偷偷摸摸	占领	一	角落	.

其中工作人员偷偷占据了一个角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['veri] ['meni] [men][ɪn][ɪts]['steiblz][ænd; ənd][aʊt] - ['haʊzɪz]

There	was	accommodation	for	very	many	men	in	its	stables	and	out	-	houses
那里	曾是	住宿	为了	非常	许多	男人	在	它是	马厩	和	出去	-	房屋

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

单是马厩和附属建筑就足以容纳很多男人;

[ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gʌtɪd] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['bærəks]

or	the	whole	building	might	have	been	gutted	and	rearranged	for	barracks
或者	这	所有的	建筑	可能	有	到过	掏空	和	重新排列	为了	兵营

[twaɪs] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs] .

twice	over	in	the	last	three	months	.
两次	超过	在	这	最后的	三	几个月	.

或者，在过去的三个月里，整栋楼可能已经被彻底拆除并改建成了两次兵营。

['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hæf] - built19

Scattered	among	the	tents	were	rows	of	half	-	built19
疏散	之中	这	帐篷	是	行	的	一半	-	built19

帐篷间散落着一排排半成品19

[tɪn] [ʃedz] , [ðə; ði] ['redi] - [prɪ'perd] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

tin	sheds	,	the	ready	-	prepared	lumber	and	the	corrugated	iron	lying	beside
锡	棚屋	,	这	准备好	-	准备	木材	和	这	瓦楞	铁	说谎	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

铁皮棚、预先准备好的木材和堆放在旁边的波纹铁皮，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pi:st] [tə'geðər] [laɪk] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] .

waiting	to	be	pieced	together	like	children's	toys	.
等待	到	是	拼接	一起	喜欢	孩子们的	玩具	.

等待着像儿童玩具一样被组装起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɜkmən] .

But	there	were	no	workmen	.
但	那里	是	不	工人	.

但是没有工人。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɑ:kt] [ɔ:f]

I	was	told	that	they	had	come	that	morning	,	but	had	knocked	off
我	曾是	讲述	那	他们	有	来	那	早晨	,	但	有	敲门	离开

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wet] .

because	it	was	wet	.
因为	它	曾是	湿的	.

我听说他们那天早上来过，但是因为下雨就收工了。

- [aɪ] [siː] .
' I see .
- 我 看 .

'我懂了。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bætəriz] ?
And where are the batteries ?
和 在哪里 是 这 电池 ?

电池在哪里?

- [aɪ] [di'mɑːndid] .
' I demanded .
- 我 要求 .

我要求道。

- [aʊt] [æt; ət][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Out at work , of course .
- 出去 在 工作 , 的 课程 .

当然是在上班的时候。

[ðeɪv] [bɪn] [aʊt] [sɪns] ['sev(ə)n] . -
They've been out since seven . '
他们有 到过 出去 自从 七 . -

他们从七点就出去了。

- [haʊ] ['ʃɑːkɪŋ] !
' How shocking !
- 如何 令人震惊 !

太令人震惊了!

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['weðər] , [tuː] ! -
In this dreadful weather , too ! '
在 这 可怕 天气 , 也 ! -

而且还是在这种糟糕的天气里!

- [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' They took some bread and cheese with them .
- 他们 采取 一些 面包 和 奶酪 和 他们 .

他们带了一些面包和奶酪。

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [weɪt] .
They'll be back about dinner - time if you care to wait .
他们会 是 后退 关于 晚餐 - 时间 如果 你 关心 到 等待 .

如果你愿意等的话，他们大概会在晚餐时间回来。

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːld] - ['kitʃinz] .
Here's one of our field - kitchens .
这里是 一 的 我们的 场地 - 厨房 .

这是我们的野战厨房之一。

- ['bætəriz] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['stʌməks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['keitəd] [fɔːr; fər][baɪ]
' Batteries look after their own stomachs , and are not catered for by
- 电池 看 后 他们的 自己的 胃 , 和 是 不是 餐饮服务 为了 经过
[kɒnt'ræktəz] .
contractors .
承包商 .

"电池自己解决自身问题，承包商不会为它们提供餐饮。"

[ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən] - [tɪlt] .
The cook - house was a wagon - tilt .
这 厨师 - 房子 曾是 一个 车皮 - 倾斜 .

炊事房是一辆倾斜的篷车。

[ðə; ði] [wʊd] , ['biːɪŋ] [dæmp] , [smoʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	wood	,	being	damp	,	smoked	a	good	deal	.
这	木头	,	存在	潮湿	,	熏制	一个	好的	交易	.

由于木头受潮，冒出了不少烟。

[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ,

One	thought	of	the	wide	,
一	想法	的	这	宽的	,

一个关于宽广的念头，

['ædɪkwət] ['kɪtʃɪn] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

adequate	kitchen	ranges	and	the	concrete	passages	of	the	service
足够的	厨房	范围	和	这	具体的	段落	的	这	服务

['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

quarters	in	the	big	house	just	behind	.
四分之一	在	这	大的	房子	只是	在后面	.

厨房里有足够的炉灶，而且后面的大房子里还有服务人员居住区的混凝土通道。

[wʌn]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tjuːtəˌnɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	even	dared	to	think	Teutonically	of	the	perfectly	good	panelling	and	the
一	甚至	敢于	到	思考	日耳曼语	的	这	完美	好的	镶板	和	这

[θɪk] [hɑːrd] - [wʊd] [flɔːrz] [ðæt] [kʊd; kəd] — —

thick	hard	-	wood	floors	that	could	—	—
厚的	难的	-	木头	楼层	那	可以	—	—

甚至有人胆敢用日耳曼式的眼光看待那些完好无损的护墙板和厚实的硬木地板——

- ['sɜːrvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [maɪ] [gaɪd] ,

'	Service	conditions	,	you	see	,	'	said	my	guide	,
-	服务	状况	,	你	看	,	-	说	我的	指导	,

“你看，这是服务条件，”我的向导说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [beɪkt] [miːts] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] - [tɪlt]

as	the	cook	inspected	the	baked	meats	and	the	men	inside	the	wagon	-	tilt
作为	这	厨师	检查	这	烘焙	肉类	和	这	男人	里面	这	车皮	-	倾斜

['greɪtɪd][ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] .

grated	the	carrots	and	prepared	the	onions	.
磨碎的	这	胡萝卜	和	准备	这	洋葱	.

厨师检查烤好的肉，而马车里的男人们则在刨胡萝卜丝、准备洋葱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][wɜːrk][tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] — [dʌn] ['swɪftli] ,

It	was	old	work	to	them	after	all	these	months	—	done	swiftly	,
它	曾是	老的	工作	到	他们	后	全部	这些	几个月	—	完毕	迅速地	,

对他们来说，几个月过去了，这早已是老生常谈——而且完成得非常迅速。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['efərt] [ðæt] [kæmp][laɪf] ['tiːtʃɪz] . -

with	the	clean	economy	of	effort	that	camp	life	teaches	.	20
和	这	干净的	经济	的	努力	那	营	生活	教导	.	-

以及营地生活所培养的节约劳动能力。20

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [lædz] [wen] [ðeə(r)] [æt; ət][hoʊm] ?

'	What	are	these	lads	when	they're	at	home	?
-	什么	是	这些	小伙子们什么时候		它们是	在	家	?

这些小伙子们在家的时候是什么样的人?

- [aɪ][in'kwaiəd] .

'	I	inquired	.
-	我	询问	.

我询问道。

- ['lʌndənɚz] ['tʃiːfli] — [ɔːl] ['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

'	Londoners	chiefly	—	all	sorts	and	conditions	.
-	伦敦人	主要	—	全部	排序	和	状况	.

“主要是伦敦人——各种类型和各种境况。”

- [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [snɪft] [dʒu'dɪʃəli] .

'	The	cook	in	shirt	sleeves	made	another	investigation	,	and	sniffed	judicially	.
-	这	厨师	在	衬衫	袖子	制成	其他	调查	,	和	嗅了嗅	司法	.

穿着衬衫袖子的厨子又进行了一番调查，并带着审判的意味嗅了嗅。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] .

He	might	have	been	cooking	since	the	Peninsular	.
他	可能	有	到过	烹饪	自从	这	半岛	.

他可能从半岛战争时期就开始做饭了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] .

He	looked	at	his	watch	and	across	towards	the	park	gates	.
他	看起来	在	他的	手表	和	穿过	向	这	公园	大门	.

他看了看手表，又看了看公园大门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

He	was	responsible	for	one	hundred	and	sixty	rations	,
他	曾是	负责任的	为了	一	百	和	六十	口粮	,

他负责一百六十份口粮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪts]

and	a	battery	has	the	habit	of	saying	quite	all	that	it	thinks	of	its
和	一个	电池	有	这	习惯	的	说	相当	全部	那	它	思考	的	它是

[fuːd] .

food	.
食物	.

电池有个习惯，就是会把对"食物"的所有想法都说出来。

- [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][ðə; ði] ['bætəriz] [goʊ] [aʊt] ?

'	How	often	do	the	batteries	go	out	?
-	如何	经常	做	这	电池	去	出去	?

电池多久会没电一次?

- [aɪ] [kən'tɪnjuːd] . -

'	I	continued	.	'
-	我	持续	.	-

我继续说道。

- [baʊt] [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

'	Bout	five	days	a	week	.
-	回合	五	天	一个	星期	.

大约每周五天。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

You	see	,	we're	being	worked	up	a	little	.	'
你	看	,	是	存在	工作	向上	一个	小的	.	-

你看，我们有点激动。

- [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər] ? -

'	And	have	they	got	plenty	of	ground	to	work	over	?	'
-	和	有	他们	得到	很多	的	地面	到	工作	超过	?	-

"他们有足够的土地可以耕耘吗？"

- [oʊ] — [jes] - [es] . -

'	Oh	—	yes	-	s	.	'
-	哦	—	是的	-	s	.	-

"哦——是的。"

- [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] [taɪm] ?

'	What's	the	difficulty	this	time	?
-	是什么	这	困难	这	时间	?

这次又遇到了什么困难?

[bɜːrdz] ? -
Birds ? '
鸟类 ? -

鸟?

- [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [gɑːlf] - [kɔːrs] .
' No ; but we got orders the other day not to go over a golf - course .
- 不 ; 但 我们 得到 订单 这 其他 天 不是 到 去 超过 一个 高尔夫球 - 课程 .

"不；但是前几天我们接到命令，不要经过高尔夫球场。"

[ðæt] ['ræðər] [nɔks] [ðə; ði]['bɑːtəm] [aʊt][ʌv; əv] ['tæktɪkl] [skiːmz] .
That rather knocks the bottom out of tactical schemes .
那 相当 敲门声 这 底部 出去 的 战术上的 方案 .

这几乎彻底摧毁了战术方案。

- ['pɜːrfɪkt] ['ʃeɪmləsnəs] , [laɪk] ['pɜːrfɪkt]['vɜːrtʃuː] , [ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]
' Perfect shamelessness , like perfect virtue , is impregnable ; and , after all , the
- 完美的 无耻 , 喜欢 完美的 美德 , 是 坚不可摧 ; 和 , 后 全部 , 这
['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,
lightnings of this war ,
闪电 的 这 战争 ,

"完全的无耻，如同完全的美德，是坚不可摧的；而且，毕竟，这场战争的闪电……"

[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
which have brought out so much resolve and self - sacrifice ,
哪个 有 带来 出去 所以 很多 解决 和 自己 - 牺牲 ,

这激发了他们极大的决心和自我牺牲精神。

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [ʌp] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n][soʊlz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt][ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] .
must show up equally certain souls and institutions that are irredeemable .
必须 展示 向上 同样地 肯定 灵魂 和 机构 那 是 不可挽回的 .

必须同样揭露某些无可救药的灵魂和机构。

[ðə; ði] ['weðər] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
The weather took off a little before noon .
这 天气 采取 离开 一个 小的 前 中午 .

临近中午时分，天气开始转晴。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['deɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ʃedz] ,
The carpenters could have put in a good half - day's work on the sheds ,
这 木匠 可以 有 放 在 一个 好的 一半 - 天 工作 在 这 棚屋 ,

木匠们本来可以花半天时间把棚子建好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪnd] [ə'pɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ruːfs] [wɪð; wɪθ][fairz]
and even if they had been rained upon they had roofs with fires
和 甚至 如果 他们 有 到过 下雨了 之上 他们 有 屋顶 和 火灾
awaiting21
awaiting21
awaiting21

即使被雨淋过，屋顶上也有火堆等着他们。21

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
their return .
他们的 返回 .

他们的回归。

[ðə; ði] ['bætəriz] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
The batteries had none of these things .
这 电池 有 没有任何 的 这些 事物 .

这些电池都不具备这些特性。

[ðə; ði] ['gʌnər] [æt; ət] [hoʊm]
THE **GUNNER** **AT** **HOME**
这 炮手 在 家

居家枪手

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][pɑːrk] , ['herəldid] [baɪ] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hæf] -
They **came** **in** **at** **last** **far** **down** **the** **park** **,** **heralded** **by** **that** **unmistakable** **half** **-**
他们 来了 在 在 最后的 远的 向下 这 公园 , 被预言 经过 那 毋庸置疑 一半 -
['grʌmb(ə)l] ,
grumble **,**
叽 ,

他们终于从公园深处走了进来，伴随着那标志性的半咕哝声。

[hæf] - [grʌnt] [ʌv; əv]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
half **-** **grunt** **of** **guns** **on** **the** **move** **.**
一半 - 咕哝 的 枪支 在 这 移动 .

行进中半声枪响。

[ðə; ði] ['pɪkətɪd] ['hɔːrsɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
The **picketed** **horses** **heard** **it** **first** **,** **and** **one** **of** **them** **neighed** **long** **and**
这 纠察队 马匹 听到 它 第一的 , 和 一 的 他们 嘶鸣 长的 和
[laʊd] ,
loud **,**
大声 ,

被拴住的马最先听到了动静，其中一匹马发出了一声响亮而悠长的嘶鸣。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [sə'vɪliən]['hæbɪts] .
which **proved** **that** **he** **had** **abandoned** **civilian** **habits** **.**
哪个 已证实 那 他 有 弃 平民 习惯 .

这证明他已经放弃了平民生活习惯。

['hɔːrsɪz] [ɪn]['steiblz][ænd; ənd] [mjuːz] ['seldəm] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['snɪkər] ,
Horses **in** **stables** **and** **mews** **seldom** **do** **more** **than** **snicker** **,**
马匹 在 马厩 和 巷子 很少 做 更多的 比 暗笑 ,

马厩和马棚里的马很少会做别的事，除了发出嘶嘶声。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hævz] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪd] [perz] .
even **when** **they** **are** **halves** **of** **separated** **pairs** **.**
甚至 什么时候 他们 是 一半 的 分开 对 .

即使它们是分离的一对中的一半。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːrpərət] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [nuː]
But **these** **gentlemen** **had** **a** **corporate** **life** **of** **their** **own** **now** **,** **and** **knew**
但 这些 先生们 有 一个 公司的 生活 的 他们的 自己的 现在 , 和 知道
[wʌt] - ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] - [miːnz] .
what **'** **pulling** **together** **'** **means** **.**
什么 - 拉 一起 - 方法 .

但这些先生们现在有了自己的企业生活，也明白“团结一致”的含义。

[wen] [ə; eɪ] ['bætəri] [kʌmz] ['ɪntuː][kæmp][ˌaɪ 'tiː] - ['pɑːrks] - [ɔːl][sɪks]['gʌnz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs]
When **a** **battery** **comes** **into** **camp** **it** **'** **parks** **'** **all** **six** **guns** **at** **the** **appointed** **place**
什么时候 一个 电池 来 进入 营 它 - 公园 - 全部 六 枪支 在 这 任命 地方
,
,
,

当一个炮兵连队抵达营地时，它会将所有六门火炮“停放”在指定地点。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn] [ˌmæθə'mætɪkli] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

side	by	side	in	one	mathematically	straight	line	,	and	the	accuracy	of	the
边	经过	边	在	一	数学上	直的	线	,	和	这	准确性	的	这

[ə'laɪnmənt] [ɪz] ,

alignment	is	,
结盟	是	,

并排位于一条数学意义上的直线上，且对齐精度为：

[laɪk][ˌserɪ'moʊniəl] - [drɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] , [ə; eɪ] [fer] [test] [ʌv; əv][ɪts] [ə'teɪnmənts] .

like	ceremonial	-	drill	with	the	Foot	,	a	fair	test	of	its	attainments	.
喜欢	仪式	-	钻头	和	这	脚	,	一个	公平的	测试	的	它是	成就	.

就像与步兵一起进行仪式性操练一样，这是对其能力的一次公平检验。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][noʊ] [triːt] [fɔːr; fər] ['pɑːrkɪŋ] .

The	ground	was	no	treat	for	parking	.
这	地面	曾是	不	对待	为了	停車處	.

地面并不适合停车。

['spesɪmən] [triːz] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] ['dɪtʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'ventid] .

Specimen	trees	and	draining	ditches	had	to	be	avoided	and	circumvented	.
标本	树木	和	排水	沟渠	有	到	是	避免	和	规避	.

必须避开或绕开标本树和排水沟。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ðer; ðər] [reɪnz] , [ðə; ði] ['gʌnz] , [ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [wet] ,

The	gunners	,	their	reins	,	the	guns	,	the	ground	,	were	equally	wet	,
这	炮手	,	他们的	缰绳	,	这	枪支	,	这	地面	,	是	同样地	湿的	,

炮手、缰绳、大炮、地面，都一样湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɑːb] [drɑːpt] [ə'weɪ] [laɪk]['gruːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] - [ʃuːz] .

and	the	slob	dropped	away	like	gruel	from	the	brake	-	shoes	.
和	这	邋遢鬼	掉落	离开	喜欢	粥	从	这	制动	-	鞋	.

那家伙像粥一样从刹车片上掉下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌndənɝz] — [klɑːks] , [mə'kænɪks] , [ʃɑːp] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri]

And	they	were	Londoners	—	clerks	,	mechanics	,	shop	assistants	,	and	delivery
和	他们	是	伦敦人	—	职员	,	机械学	,	店铺	助理	,	和	送货

[men] — ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] .

men	—	anything	and	everything	that	you	please	.
男人	—	任何事物	和	一切	那	你	请	.

他们都是伦敦人——职员、机械师、店员、送货员——各种各样的职业，应有尽有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [siːts] .

But	they	were	all	home	and	at	home	in	their	saddles	and	seats	.
但	他们	是	全部	家	和	在	家	在	他们的	马鞍	和	座位	.

但他们都回到了家，在马鞍和座位上都感觉很自在。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	said	nothing	;	their	officers	said	little	enough	to	them	.
他们	说	没有什么	;	他们的	警官	说	小的	足够的	到	他们	.

他们什么也没说；他们的军官也很少跟他们说话。

[ðeɪ] [keɪm] in22

They	came	in22
他们	来了	in22

他们22号进来了

[ə'krɔːs] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tɜːrf] ; [wiːld] [wɪð; wɪθ] [taɪt] ['treɪsɪz] ; ['hɔːltɪd] , [ʌn'hʊk] ;

across	what	had	once	been	turf	;	wheeled	with	tight	traces	;	halted	,	unhooked	;
穿过	什么	有	一次	到过	草皮	;	带轮子的	和	紧的	痕迹	;	停止	,	解开	;

穿过曾经是草地的地方；用紧绷的缰绳牵引；停下，解开缰绳；

[ðə; ði][waɪz] [tiːmz] [stʌmpt] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] ['pikits] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

the	wise	teams	stumped	off	to	their	pickets	,	and	,	behold	,
这	明智的	团队	难住了	离开	到	他们的	纠察队	,	和	,	看哪	,

明智的队员们昂首阔步地走向他们的纠察线，瞧！

[ðə; ði][sɪks]['gʌnz][wɜːr; wər][left] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left][tuː; tə][ðə; ði]

the	six	guns	were	left	precisely	where	they	should	have	been	left	to	the
这	六	枪支	是	左边	恰恰	在哪里	他们	应该	有	到过	左边	到	这

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

fraction	of	an	inch	.
分数	的	一个	英寸	.

六支枪被放置在了应该放置的位置，误差精确到毫厘之间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː][drɑːps][ʌv; əv][wet][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['leðər]

You	could	see	the	wind	blowing	the	last	few	drops	of	wet	from	each	leather
你	可以	看	这	风	吹	这	最后的	很少	滴	的	湿的	从	每个	皮革

['mʌzl] - ['kʌvər][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] .

muzzle	-	cover	at	exactly	the	same	angle	.
枪口	-	覆盖	在	确切地	这	相同的	角度	.

你可以看到风以完全相同的角度吹走每个皮质枪口套上最后几滴湿气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][oʊld] [noʊn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

It	was	all	old	known	evolutions	,
它	曾是	全部	老的	已知	进化	,

这些都是早已为人所知的进化过程。

['teɪkən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk][baɪ][men] [wel] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

taken	unconsciously	in	the	course	of	their	day's	work	by	men	well	abreast	of	it
已采取	不知不觉	在	这	课程	的	他们的	天	工作	经过	男人	出色地	并排	的	它

.

:

.

那些对此非常了解的人，在日常工作中无意识地接受了这种做法。

- ['aʊər; ɑːr][men][hæv; həv][wʌn] [əd'væntɪdʒ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

'	Our	men	have	one	advantage	,	'	said	a	voice	.
-	我们的	男人	有	一	优势	,	-	说	一个	嗓音	.

"我们的人有一个优势，"一个声音说道。

- [æz; əz] [ˌterə'tɔːriəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ˌʌn'meɪd] ['hɔːrsɪz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət]

'	As	Territorials	they	were	introduced	to	unmade	horses	once	a	year	at
-	作为	领土	他们	是	介绍	到	未完成	马匹	一次	一个	年	在

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

"作为地方骑兵，他们每年在训练中都会接触到未经训练的马匹。"

[soʊ] [ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪd] ['hɔːrsɪz] . -

So	they've	never	been	accustomed	to	made	horses	.	'
所以	他们有	绝不	到过	习惯	到	制成	马匹	.	-

所以他们从来没习惯过人工饲养的马。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

'	And	what	do	the	horses	say	about	it	all	?
-	和	什么	做	这	马匹	说	关于	它	全部	?

那么，马儿们对这一切又有什么看法呢?

- [aɪ] [æskt] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .

'	I	asked	,	remembering	what	I	had	seen	on	the	road	in	the	early	days	.
-	我	问	,	记住	什么	我	有	已见	在	这	路	在	这	早期的	天	.

我问道，想起了早年间我在路上看到的情景。

- [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər]
' They said a good deal at first , but our chaps could make allowances for
- 他们 说 一个 好的 交易 在 第一的 , 但 我们的 小伙子们 可以 制作 津贴 为了
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

"他们一开始说得挺好，但我们的人可以对他们宽容一些。"

[ðeɪ] [noʊ] [naʊ] .
They know now .
他们 知道 现在 .

他们现在知道了。

- ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['gʌnər] [tuː; tə] [tɔːk] .
' Allah never intended the Gunner to talk .
- 真主 绝不 故意的 这 炮手 到 讲话 .

真主从未想让枪手开口说话。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] [dʌz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His own arm does that for him .
他的 自己的 手臂 做 那 为了 他 .

他自己的手臂就能做到这一点。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn]['saɪləns] ,
The batteries offsaddled in silence ,
这 电池 卸鞍 在 沉默 ,

电池悄无声息地卸了下来。

[ðoʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ɑːn][ɔːl][saɪdz]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [kə'resɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] —
though one noticed on all sides little quiet caresses between man and beast —
尽管 一 注意到 在 全部 侧面 小的 安静的 爱抚 之间 男人 和 兽 —
[ə'fekʃənət] [ænd; ənd][noʊz] - .
affectionate nuzzlings and nose - slappings .
亲热 亲昵 和 鼻子 - 掌掴 .

不过，人们注意到周围到处都有人和动物之间安静的小小爱抚——亲昵的蹭蹭和拍打鼻子。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['gʌnərz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
Surely the Gunner's relation to his horse is more intimate even than the
一定 这 炮手的 关系 到 他的 马 是 更多的 亲密的 甚至 比 这
[kævəlriːmənz] ;
cavalryman's ;
骑兵的 ;

炮兵与战马的关系肯定比骑兵与战马的关系更加密切；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [hɔːrs] ['oʊnli][tɜːrnz]['kæv(ə)lri]['ɪntuː] ['ɪnfəntri] ,
for a lost horse only turns cavalry into infantry ,
为了 一个 丢失的 马 仅有的 转弯 骑兵 进入 步兵 ,

失去一匹战马只会让骑兵变成步兵。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʌn] [tiːm] [meɪ] [miːn] [deθ] [ɔːl] [raʊnd] .
but trouble in a gun team may mean death all round .
但 麻烦 在 一个 枪 团队 可能 意思是 死亡 全部 圆形的 .

但枪炮小组一旦出现问题，可能意味着全员阵亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʌnərz] [wɔːr] .
And this is the Gunner's war .
和 这 是 这 炮手的 战争 .

这就是炮兵的战争。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wet] ['ɑːfəsərz] [sed] so23
The young wet officers said so23
这 年轻的 湿的 警官 说 so23

年轻的湿身警官们说 so23

['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['skænd(ə)l][ə'baʊt] [brest] - [stræps]

joyously	as	they	passed	to	and	fro	picking	up	scandal	about	breast	-	straps
欣喜地	作为	他们	通过了	到	和	弗	挑选	向上	丑闻	关于	胸部	-	肩带

[ænd; ənd] ['briːtʃɪŋ] ,

and	breechings	,
和	突破	,

她们兴高采烈地来回走动，四处传播关于胸带和短裤的丑闻。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːlərz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['wægən] [tiːmz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ri'maːks]

examining	the	collars	of	ammunition	-	wagon	teams	,	and	listening	to	remarks
检查	这	项圈	的	弹药	-	车皮	团队	,	和	聆听	到	评论

[ɑːn] [ʃuːz] .

on	shoes	.
在	鞋	.

检查弹药车队的衣领，并听取关于鞋子的评论。

['loʊk(ə)l] ['blæksmɪθ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɪt'self] , [duː][ðə; ðɪ] ['ʃuːɪŋ] .

Local	blacksmiths	,	assisted	by	the	battery	itself	,	do	the	shoeing	.
当地的	铁匠	,	协助	经过	这	电池	本身	,	做	这	钉掌	.

当地铁匠在电池的辅助下进行钉蹄工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['mæstər] [smɪθs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['færiər] ,

There	are	master	smiths	and	important	farriers	,
那里	是	掌握	史密斯	和	重要的	铁匠	,

这里有技艺精湛的铁匠和重要的马蹄铁匠，

[huː] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [θroʊn] [ʌp] [gʊd] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][help][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

who	have	cheerfully	thrown	up	good	wages	to	help	the	game	,
WHO	有	愉快地	抛掷	向上	好的	工资	到	帮助	这	游戏	,

他们慷慨解囊，支付丰厚的薪水来帮助这项运动发展。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [rɪ'wɔːrd][ðem; ðəm][baɪ] ['kiːpɪŋ] [fɪt] .

and	their	horses	reward	them	by	keeping	fit	.
和	他们的	马匹	报酬	他们	经过	保持	合身	.

他们的马匹也以保持健康体魄来回报他们。

[ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][eɪdʒd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['gʌnər] [jet]

A	fair	proportion	of	the	horses	are	aged	—	there	was	never	a	Gunner	yet
一个	公平的	部分	的	这	马匹	是	老年人	—	那里	曾是	绝不	一个	炮手	然而

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɔːr][ɪts]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] ['bætəri] — [bʌt; bət]

satisfied	with	his	team	or	its	rations	till	he	had	left	the	battery	—	but
使满意	和	他的	团队	或者	它是	口粮	直到	他	有	左边	这	电池	—	但

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] ['stedfæstli] [ænd; ənd] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ][men] .

they	do	their	work	as	steadfastly	and	wholeheartedly	as	the	men	.
他们	做	他们的	工作	作为	坚定不移	和	竭诚	作为	这	男人	.

相当一部分马匹已经老迈——直到离开炮兵阵地，炮兵们对自己的马匹或马粮从来没有满意过——但它们和士兵们一样，坚定不移、全心全意地工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['deɪli]

I	am	persuaded	the	horses	like	being	in	society	and	working	out	their	daily
我	是	被说服	这	马匹	喜欢	存在	在	社会	和	在职的	出去	他们的	日常的

['prɔːbləms][ʌv; əv] [drɑːft] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

problems	of	draught	and	direction	.
问题	的	草稿	和	方向	.

我确信马儿们喜欢群居生活，并能解决它们每天遇到的拉车和驱赶问题。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['lʌndənɝz] [pər'tɪkjələrli] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l]
The **English** **,** **and** **Londoners** **particularly** **,** **are** **the** **kindest** **and** **most** **reasonable**
这 英语 , 和 伦敦人 特别 , 是 这 最善良的 和 最多 合理的
[ʌv; əv][foʊk][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .
of **folk** **with** **animals** **.**
的 民间 和 动物 .

英国人，尤其是伦敦人，是对待动物最友善、最通情达理的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['strɪktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
If **it** **were** **not** **our** **business** **strictly** **to** **underrate** **ourselves** **for** **the** **next**
如果 它 是 不是 我们的 商业 严格 到 低估 我们自己 为了 这 下一个
[fjuː] ['jɪrz] ,
few **years** **,**
很少 年 ,

如果我们未来几年不打算一直低估自己，

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['bætəriz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['wʌndɝz] .
one **would** **say** **that** **the** **Territorial** **batteries** **had** **already** **done** **wonders** **.**
一 会 说 那 这 领土 电池 有 已经 完毕 奇迹 .

有人会说，领土炮兵部队已经创造了奇迹。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [rʌŋ]
But **perhaps** **it** **is** **better** **to** **let** **it** **all** **go** **with** **the** **grudging** **admission** **wrung**
但 也许 它 是 更好的 到 让 它 全部 去 和 这 勉强地 入学 拧干
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [wet] [ˌbɑːmbər'dɪr] ,
out **of** **a** **wringing** **wet** **bombardier** **,**
出去 的 一个 拧干 湿的 轰炸机 ,

但或许最好还是放下一切，就像一个浑身湿透、精疲力竭的轰炸机飞行员勉强挤出的那份承认一样。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ][dæm] - [bæd] — [kən'sɪdərɪn] - .
' **Well** **,** **it** **isn't** **so** **dam** **'** **bad** **—** **considerin** **'** **.**
- 出色地 , 它 不是 所以 坝 - 坏的 — 考虑 - .

“嗯，考虑到情况，这也没那么糟糕。”

- [aɪ][left][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn] [mes] [tɪnz][tuː; tə][ðer; ðər][tents] ,
' **I** **left** **them** **taking** **their** **dinner** **in** **mess** **tins** **to** **their** **tents** **,**
- 我 左边 他们 采取 他们的 晚餐 在 混乱 罐头 到 他们的 帐篷 ,

我离开时，他们正用饭盒把晚餐带回帐篷吃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˌæftɝ'nuːnz] ['kliːnɪŋ] - [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with **a** **strenuous** **afternoon's** **cleaning** **-** **up** **ahead** **of** **them** **.**
和 一个 费力的 下午 打扫 - 向上 前方 的 他们 .

他们即将迎来一个漫长而艰辛的下午清理工作。

[ðə; ði][bɪg][pɑːrk][held][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] .
The **big** **park** **held** **some** **thousands** **of** **men** **.**
这 大的 公园 握住 一些 数千 的 男人 .

大公园里容纳了数千名男子。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]
I **had** **seen** **no** **more** **than** **a** **few** **hundreds** **,** **and** **had** **missed** **the**
我 有 已见 不 更多的 比 一个 很少 数百 , 和 有 错过 这
['haʊɪtsər] - ['bætəriz] ['æftər][ɔːl] .
howitzer **-** **batteries** **after** **all** **.**
榴弹炮 - 电池 后 全部 .

我只看到了几百人，而且最终还是错过了榴弹炮阵地。

[ə; eɪ] [kɑːk] ['feznt] ['ʃæpərəʊnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , -
A **cock** **pheasant** **chaperoned** **me** **down** **the** **drive** **,** **24**
一个 公鸡 野鸡 有监护人陪同 我 向下 这 驾驶 , -

一只雄野鸡一路护送我走下车道，24

[kəm'pleɪnɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['ʌndər] [ðə; ði]
complaining **loudly** **that** **where** **he** **was** **used** **to** **walk** **with** **his** **ladies** **under** **the**
抱怨 高声 那 在哪里 他 曾是 用过的 到 走 和 他的 女士们 在下面 这
[biːtʃ] [triːz] ,
beech **trees** **,**
山毛榉 树木 ,

他大声抱怨说，他以前常和他的女伴在山毛榉树下散步的地方，

[sʌm; səm] [ˌʌn'spɔːrtɪŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['vɪlɪdʒəz] ,
some **unsporting** **people** **had** **built** **a** **miniature** **landscape** **with** **tiny** **villages** **,**
一些 不道德的 人们 有 建造 一个 微型 景观 和 微小的 村庄 ,
[tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
churches **,** **and** **factories** **,**
教堂 , 和 工厂 ,

一些缺乏体育精神的人建造了一个微缩景观，里面有小村庄、教堂和工厂。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðer; ðər] ['deɪli] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['kænən] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **came** **there** **daily** **to** **point** **cannon** **at** **it** **.**
和 来了 那里 日常的 到 观点 大炮 在 它 .

他们每天都来这里用大炮轰击它。

- [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , - [sed] [aɪ] , - [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] - ['kɪtʃɪn] .
' **Keep** **away** **from** **that** **place** **,** **'** **said** **I** **,** **'** **or** **you'll** **find** **yourself** **in** **a** **field** **-** **kitchen** **.**
- 保持 离开 从 那 地方 , - 说 我 , - 或者 你会 寻找 你自己 在 一个 场地 - 厨房 .
-
'
-
-

“远离那个地方，”我说，“否则你会发现自己身处野战厨房。”

- [nɑːt][ˌem 'iː] !
' **Not** **me** **!**
- 不是 我 !

不是我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新军训练中(The New Army in Training)
第2/3页

- [hi:; hi] [kroʊd] .
' he crowed .
- 他 人群 .

他得意洋洋地说。

- [aɪm][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [gɑ:lf] - ['kɔ:rsɪz] .
' I'm as sacred as golf - courses .
- 我是 作为 神圣 作为 高尔夫球 - 课程 .

“我像高尔夫球场一样神圣。”

- ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [mə'kænɪks]
' MECHANISM AND MECHANICS
- 机制 和 机械学

机制与力学

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [wʌn] [ju:st]
There was a little town a couple of miles down the road where one used
那里 曾是 一个 小的 镇 一个 夫妻 的 英里 向下 这 路 在哪里 一 用过的
[tu:; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
to lunch in the old days ,
到 午餐 在 这 老的 天 ,

沿着这条路往下走几英里有个小镇，以前人们常在那里吃午饭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][wʌn'self] .
and had the hotel to oneself .
和 有 这 酒店 到 自己 .

他独自一人包下了整间酒店。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ɪn] ['bɪlɪt] [ðer; ðər] ,
Now there are six ever - changing officers in billet there ,
现在 那里 是 六 曾经 - 变化 警官 在 坯料 那里 ,

现在那里驻扎着六名轮换的军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['haʊzɪz] ['kwɪvər][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] ['trækʃn] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [haɪ] - [paɪld]
and the astonished houses quiver all day to traction engines and high - piled
和 这 惊讶 房屋 颤动 全部 天 到 牵引力 发动机 和 高的 - 堆积
['lɒrɪz] .
lorries .
货车 .

惊愕的房屋整日因蒸汽机车和高耸的卡车而颤抖。

[ə; eɪ]['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs] [kɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l]['trænspɔ:rt] [lɪvd] [nɪr]
A unit of the Army Service Corps and some mechanical transport lived near
一个 单元 的 这 军队 服务 兵团 和 一些 机械的 运输 居住地 靠近
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

陆军勤务队的一个单位和一些机械运输工具驻扎在车站附近。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [tru:ps] [fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
and fed the troops for twenty miles around .
和 美联储 这 军队 为了 二十 英里 大约 .

并为方圆二十英里内的部队提供食物。

- [ɑːr; ər][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ?
' **Are** **your** **people** **easy** **to** **find** **?**
- 是 你的 人们 简单的 到 寻找 ?

你们的人容易找到吗?

- [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['praɪvət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːp] ,
' **I** **asked** **of** **a** **wandering** **private** **,** **with** **the** **hands** **of** **a** **sweep** **,**
- 我 问 的 一个 漫游 私人的 , 和 这 双手 的 一个 扫 ,

“我问一个四处游荡的士兵，他手里拿着扫帚，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'mʌŋ] ['laɪənz] , [ænd; ənd]['suːɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
the **head** **of** **a** **Christian** **among** **lions** **,** **and** **suicide** **in** **his** **eye** **.**
这 头 的 一个 基督教 之中 狮子 , 和 自杀 在 他的 眼睛 .

狮子群中基督徒的头颅，眼中闪烁着自杀的光芒。

- [wel] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [drɪl] [hɔːl] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ;
' **Well** **,** **the** **A** **.** **S** **.** **C** **.** **are** **in** **the** **Territorial** **Drill** **Hall** **for** **one** **thing** **;**
- 出色地 , 这 一个 . S . C . 是 在 这 领土 钻头 大厅 为了 一 事物 ;

“嗯，ASC（陆军勤务队）之所以在领土训练馆，一方面是因为这个原因;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] !
and **for** **another** **you're** **likely** **to** **hear** **us** **!**
和 为了 其他 你是 可能 到 听到 我们 !

另外，你很可能会听到我们的声音!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['moʊtɚz] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]['bʊlfərd] .
There's **some** **motors** **come** **in** **from** **Bulford** **.**
有 一些 电机 来 在 从 布尔福德 .

有些发动机是从布尔福德运过来的。

- [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [smelɪŋ] [ʌv; əv]['petrəl] . -
' **He** **snorted** **and** **passed** **on** **,** **smelling** **of** **petrol** **.** **25**
- 他 哼了一声 和 通过了 在 , 闻起来 的 汽油 . -

他哼了一声，就走了，身上散发着汽油味。25

[ðə; ði] [drɪl] - [ʃed] [wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
The **drill** **-** **shed** **was** **peace** **and** **comfort** **.**
这 钻头 - 棚 曾是 和平 和 舒适 .

钻井棚是宁静和舒适的所在。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [peɪ] - [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The **A** **.** **S** **.** **C** **.** **were** **getting** **ready** **there** **for** **pay** **-** **day** **and** **for** **a**
这 一个 . S . C . 是 获得 准备好 那里 为了 支付 - 天 和 为了 一个
['kɑːnsərt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
concert **that** **evening** **.**
音乐会 那 晚上 .

ASC乐队当时正在那里准备发工资和当晚的音乐会。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪn] - [spɜːrt] , [laɪf][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Outside **in** **the** **wind** **and** **the** **occasional** **rain** **-** **spurts** **,** **life** **was** **different** **.**
外部 在 这 风 和 这 偶然 雨 - 喷涌 , 生活 曾是 不同的 .

外面刮着风，偶尔还会下起阵雨，生活就截然不同了。

[ðə; ði] ['bʊlfərd] ['moʊtɝz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [krɔks] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] - [roʊd] [bɪ'twiːn] [wʌt]

The	Bulford	motors	and	some	other	crocks	sat	on	a	side	-	road	between	what
这	布尔福德	电机	和	一些	其他	陶罐	卫星	在	一个	边	-	路	之间	什么

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nuːli] - [i'rektid] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ]

had	been	the	local	garage	and	a	newly	-	erected	workshop	of	creaking
有	到过	这	当地的	车库	和	一个	新	-	竖立	车间	的	嘎吱作响

['skæfoʊld] - [poʊlz] [ænd; ənd] ['bɛliɪŋ] ['slætɪŋ] [rɪk] - [klɔːðz] ,

scaffold	-	poles	and	bellying	slatting	rick	-	cloths	,
脚手架	-	杆子	和	腹部	板条	里克	-	布料	,

布尔福德汽车和其他一些破旧汽车停放在一条小路上，一边是以前的当地修车厂，另一边是一座用吱吱作响的脚手架杆和鼓鼓囊囊的板条布搭建起来的新式工棚。

[wer] [ə; eɪ] [fɔːrdʒ] [gləud] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'per] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

where	a	forge	glowed	and	general	repairs	were	being	effected
在哪里	一个	锻造	发光	和	一般的	维修	是	存在	受影响

.

:

.

那里锻炉火光锃亮，正在进行各种维修工作。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [men] [leɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [pæs]

Beneath	the	motors	men	lay	on	their	backs	and	called	their	friends	to	pass
下面	这	电机	男人	躺	在	他们的	背部	和	称为	他们的	朋友们	到	经过

[ðem; ðəm] ['spænərz] ,

them	spanners	,
他们	扳手	,

男人们躺在发动机下面，仰面躺着，叫朋友们递给他们扳手。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [tuː; tə] [ʃʌv] [ə'nʌðər] [sæk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [mʌd] - [riːðd] ['hedz] .

or	,	for	pity's	sake	,	to	shove	another	sack	under	their	mud	-	wreathed	heads	.
或者	,	为了	可惜	清酒	,	到	推	其他	解雇	在下面	他们的	泥	-	花环	头部	.

或者，看在上帝的份上，再往他们沾满泥浆的脑袋底下塞一个麻袋。

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [naɪn] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['fɪtər] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [gə'rɑːʒ] ,

A	corporal	,	who	had	been	nine	years	a	fitter	and	seven	in	a	city	garage	,
一个	下士	,	WHO	有	到过	九	年	一个	钳工	和	七	在	一个	城市	车库	,

一名下士，曾当过九年钳工，其中七年在市里的修车厂工作过，

['briːfli] [ænd; ənd] ['brɪskli] ['autlaind] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪrələnt] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [dɪ'veləp] [ɪn] ['gʌvərnmənt]

briefly	and	briskly	outlined	the	more	virulent	diseases	that	develop	in	Government
简要地	和	轻快地	概述	这	更多的	剧毒的	疾病	那	发展	在	政府

['roʊlɪŋ] - [stɑːk] .

rolling	-	stock	.
滚动	-	库存	.

简明扼要地概述了政府铁路车辆中滋生的更具传染性的疾病。

([aɪ] [hɜːrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] ['bʊlfərd] .)

(	I	heard	quite	a	lot	about	Bulford	.	)
(	我	听到	相当	一个	很多	关于	布尔福德	.	)

（我听说过不少关于布尔福德的事。）

['hɑːloʊ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪ'vɪsəˌreɪtid] [gɪr] - [bɑːksɪz] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm] .

Hollow	voices	from	beneath	eviscerated	gear	-	boxes	confirmed	him	.
空洞的	声音	从	下面	被掏空	齿轮	-	盒子	确认的	他	.

从被掏空的变速箱下方传来的空洞声音证实了他的猜测。

[wiː; wi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] - [klɔːθ] [ˈwɜːrkʃɑːp] — [ðæt] [ˈkɔːrpərəl] ; [ðə; ði]

We	withdrew	to	the	shelter	of	the	rick	-	cloth	workshop	—	that	corporal	;	the
我们	退出	到	这	庇护所	的	这	里克	-	布	车间	—	那	下士	;	这

[ˈsɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] ,

sergeant	who	had	been	a	carpenter	,
军士	WHO	有	到过	一个	木匠	,

我们撤退到那家粗布作坊的庇护所——那个下士；那个曾经是木匠的士官，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði]

with	a	business	of	his	own	,	and	,	incidentally	,	had	served	through	the
和	一个	商业	的	他的	自己的	,	和	,	顺便	,	有	服务	通过	这

[bɔːr] [wɔːr] ;

Boer	War	;
布尔人	战争	;

他拥有自己的企业，而且，顺便一提，他还参加过布尔战争；

[əˈnʌðər] [ˈsɑːrdʒənt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈbɪldərz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;

another	sergeant	who	was	a	member	of	the	Master	Builders	'	Association	;
其他	军士	WHO	曾是	一个	成员	的	这	掌握	建筑商	-	协会	;

另一名军士是建筑商协会的成员；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈfɪtər] , [ʃoʊˈfɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər]

and	a	private	who	had	also	been	fitter	,	chauffeur	,	and	a	few	other
和	一个	私人的	WHO	有	还	到过	钳工	,	司机	,	和	一个	很少	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

还有一名体格健壮的士兵，他曾担任司机，以及其他一些职务。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈsɑːrdʒənt] , [huː] [kept][ə; eɪ] [ˈpoʊltri] - [fɑːrm][ɪn] [ˈsɜːri] , [hæd; həd][sʌm; səm][ˈduːti]

The	third	sergeant	,	who	kept	a	poultry	-	farm	in	Surrey	,	had	some	duty
这	第三	军士	,	WHO	保留	一个	家禽	-	农场	在	萨里	,	有	一些	责任

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

三级军士在萨里郡经营着一家养鸡场，他还被派往其他地方执行任务。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] [wʌz; wəz] finishing26

A	man	at	a	carpenter's	bench	was	finishing26
一个	男人	在	一个	木匠的	长椅	曾是	finishing26

一名男子在木工工作台前正在完成26

[ə; eɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːli] - ['peɪntɪd] [kɑːrt] .

a	spoke	for	a	newly	-	painted	cart	.
一个	辐	为了	一个	新	-	绘	大车	.

一辆新粉刷过的手推车的辐条。

[hiː; hi] [skwɪntid] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	squinted	along	it	.
他	眯着眼	沿着	它	.

他眯着眼睛沿着它看去。

- [ðæts] ['fʌni] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] .

'	That's	funny	,	'	said	the	master	builder	.
-	那就是	有趣的	,	-	说	这	掌握	建筑商	.

"真有意思，"建筑大师说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['hiːd] [tʃʌk] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ['suːnər] [ðæn; ðən][duː] [wʊd] - [wɜːrk]
' **Of course in his own business he'd chuck his job sooner than do wood - work**
- 的 课程 在 他的 自己的 商业 他会 查克 他的 工作 很快 比 做 木头 - 工作
.
:
.

当然，如果是他自己的生意，他宁愿辞职也不愿再做木工活。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['fʌni] . -
But it's all funny . '
但 它是 全部 有趣的 . -

但这一切都太滑稽了。

- [wʌt] [aɪ] [grʌdʒ] , - [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [strʌk] [ɪn] ,
' **What I grudge , ' a sergeant struck in ,**
- 什么 我 怨恨 , - 一个 军士 击 在 ,

“我所怨恨的，”一名中士插话道。

- [ɪz]['hævɪn] - [tuː; tə][pʊt] [mə'kænɪks] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [biːf] .
' **is havin ' to put mechanics to loading and unloading beef .**
- 是 拥有 - 到 放 机械学 到 加载中 和 卸货 牛肉 .

不得不安排机械师装卸牛肉。

[ðæts] [wer] ['mɑːdɪfaɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðæt] [wəʊnt][roʊl][ʌp] - [ˌɛl'diː][biː; bi]
That's where modified conscription for the beauties that won't roll up ' ld be
那就是 在哪里 修改的 征兵 为了 这 美女 那 惯于 卷 向上 - ld 是
['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
useful to us .
有用 到 我们 .

这时，对那些不愿屈服的美女实行改良征兵制就派上用场了。

[wiː; wi][wɑːnt] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] , [wiː; wi][duː] .
We want hewers of wood , we do .
我们 想 伐木工 的 木头 , 我们 做 .

我们需要伐木工，真的。

[ænd; ənd][aɪ'd] [hjuː] - [ɪm] ! -
And I'd hew ' em ! '
和 ID 槎 - 呃 ! -

我会把它们砍下来！

- [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [faɪl] .
' **I want that file .**
- 我 想 那 文件 .

我想要那个文件。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bʊlfərd]
' **This was a private in a hurry , come from beneath an unspeakable Bulford**
- 这 曾是 一个 私人的 在 一个 匆忙 , 来 从 下面 一个 无法形容 布尔福德
.
:
.

“这是一名匆忙赶来的士兵，来自一个难以言喻的布尔福德。”

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['mjuːzɪkli] [ɪf] [hiː; hi] - [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [huː]
Some one asked him musically if he ' would tell his wife in the morning who
一些 一 问 他 音乐上 如果 他 - 会 告诉 他的 妻子 在 这 早晨 WHO
[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [naɪt] . -
he was with to - night . '
他 曾是 和 到 - 夜晚 . -

有人用音乐的方式问他：“明天早上他会不会告诉妻子他今晚和谁在一起？”

- [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [tʃest] , - [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
' You'll find it in the tool - chest , ' said the sergeant .
- 你会 寻找 它 在 这 工具 - 胸部 , - 说 这 军士 .

"你会在工具箱里找到它，"中士说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd] [tuːl] - [tʃest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was his own sacred tool - chest which he had contributed to the
它 曾是 他的 自己的 神圣 工具 - 胸部 哪个 他 有 贡献 到 这
['kɑːmən] [stɑːk] .
common stock .
常见的 库存 .

那是他自己珍藏的工具箱，他将其贡献给了大家。

- [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [ðɪs] ['juːnɪt] ?
' And what sort of men have you got in this unit ?
- 和 什么 种类 的 男人 有 你 得到 在 这 单元 ?

"你们部队里都是些什么样的人？"

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- ['evri] [sɔːrt][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
' Every sort you can think of .
- 每一个 种类 你 能 思考 的 .

"你能想到的各种类型。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
There isn't a thing you couldn't have made here if you wanted to .
那里 不是 一个 事物 你 不能 有 制成 这里 如果 你 通缉 到 .

只要你想，这里没有你做不出来的东西。

[bʌt; bət] - — [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪtər] , [spoʊk][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] — - [juː; jʊ]
But ' — the corporal , who had been a fitter , spoke with fervour — ' you
但 - — 这 下士 , WHO 有 到过 一个 钳工 , 辐 和 热情 — - 你
[kɑːnt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [bɪg] - ['ɛndz] ,
can't expect us to make big - ends ,
不能 预计 我们 到 制作 大的 - 结束 ,

但是，"这位曾经是体能训练员的下士激动地说，"你不能指望我们成就大事，

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你可以吗?

[ðæt] [faɪv] - [tʌn] ['bʊlfərd] ['lɔːri] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wet] — — -
That five - ton Bulford lorry out there in the wet — — '
那 五 - 吨 布尔福德 货车 出去 那里 在 这 湿的 — — -

那辆在雨中行驶的五吨重的布尔福德卡车——

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][wɜːrst] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] .
' And she isn't the worst , ' said the master builder .
- 和 她 不是 这 最差 , - 说 这 掌握 建筑商 .

"而且她还不是最差的，"建筑大师说道。

- [bʌt; bət] [its] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
' But it's all part of the game .
- 但 它是 全部 部分 的 这 游戏 .

但这都是游戏的一部分。

[ænd; ənd][soʊ] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And **so** **funny** **when** **you** **come** **to** **think** **of** **it** **.**
和 所以 有趣的 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这事儿还真挺滑稽的。

[ˌem 'iː] ['peɪntɪŋ] [kɑːrts] , [ænd; ənd] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['plʌmərz] ['ləʊdɪŋ] ['froʊz(ə)n] [biːf] ! - -
Me **painting** **carts** **,** **and** **certificated** **plumbers** **loading** **frozen** **beef** **!** **'** **27**
我 绘画 购物车 , 和 已认证 水管工 加载中 冷冻 牛肉 ! - -

我负责给手推车刷漆，持证水管工负责装运冷冻牛肉！'27

- [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ?
' **What** **about** **the** **discipline** **?**
- 什么 关于 这 纪律 ?

纪律方面呢?

- [aɪ] [æskt] .
' **I** **asked** **.**
- 我 问 .

我问了。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['fɪtərz] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
The **corporal** **turned** **a** **fitter's** **eye** **on** **me** **.**
这 下士 转向 一个 装配工 眼睛 在 我 .

下士用一种审视的目光打量着我。

- [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [prə'faʊnd] [truːθ] ,
' **The** **mechanism** **is** **the** **discipline** **,** **'** **said** **he** **,** **with** **most** **profound** **truth** **,**
- 这 机制 是 这 纪律 , - 说 他 , 和 最多 深刻的 真相 ,

"机制即纪律，"他以极其深刻的真理说道。

- - - [ə; eɪ] [sɪk] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['dɪsəplɪn] , [tuː] .
' **Jockeyin** **'** **a** **sick** **car** **on** **the** **road** **is** **discipline** **,** **too** **.**
- - - 一个 生病的 车 在 这 路 是 纪律 , 也 .

在路上驾驶一辆故障车辆也是一种自律。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ?
What **about** **the** **discipline** **?**
什么 关于 这 纪律 ?

纪律方面呢?

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tʃest] .
' **He** **turned** **to** **the** **sergeant** **with** **the** **carpenter's** **chest** **.**
- 他 转向 到 这 军士 和 这 木匠的 胸部 .

他转向那个拿着木匠工具箱的军士长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['regjuləz] ,
There **was** **one** **sergeant** **of** **Regulars** **,**
那里 曾是 一 军士 的 常客 ,

正规军里有一名士官。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
with **twenty** **years** **'** **service** **behind** **him** **and** **a** **knowledge** **of** **human** **nature** **.**
和 二十 年 - 服务 在后面 他 和 一个 知识 的 人类 自然 .

他拥有二十年的从业经验，并且了解人性。

[hiː; hi] [strʌk] [ɪn] .
He **struck** **in** **.**
他 击 在 .

他出手了。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
' **You** **ought** **to** **know** **.**
- 你 应该 到 知道 .

你应该知道。

[juːv] [dʒʌst] [bɪn] [meɪd] ['kɔːrpərəl] , - [sed] [ðæt] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['regjuləz] .
You've just been made corporal , ' said that sergeant of Regulars .
你已经 只是 到过 制成 下士 , - 说 那 军士 的 常客 .

“你刚刚被晋升为下士，”正规军的士官说道。

- [wel] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt]
' Well , there's so much which everybody knows has got to be done that
- 出色地， 有 所以 很多 哪个 大家 知道 有 得到 到 是 完毕 那
— [ðæt] — [waɪ] ,
— that — why ,
— 那 — 为什么 ,

“嗯，有很多大家都知道必须要做的事情，所以——所以——为什么，

[wiː; wi][ɔːl][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [kwoʊθ][ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,
we all turn in and do it , ' quoth the corporal ,
我们 全部 转动 在 和 做 它 , - 引用 这 下士 ,

“我们都照做，”下士说道。

- [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] . -
' I don't have any trouble with my lot . '
- 我 不 有 任何 麻烦 和 我的 很多 . -

“我的地盘没有任何问题。”

- [jes] ; [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] , - [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['regjuləz] .
' Yes ; that's how the case stands , ' said the sergeant of Regulars .
- 是的 ; 那就是 如何 这 案件 站立 , - 说 这 军士 的 常客 .

“是的，情况就是这样，”正规军的军士长说道。

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] .
' Come and see our stores .
- 来 和 看 我们的 商店 .

欢迎光临我们的门店。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [wɪtʃ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ['æftər][ðə; ði]
' They were beautifully arranged in a shed which felt like a monastery after the
- 他们 是 非常漂亮 安排 在 一个 棚 哪个 毛毡 喜欢 一个 修道院 后 这
['wɪndi] ,
windy ,
刮风 ,

“它们被精心布置在一个棚子里，刮过风后，感觉就像一座修道院。”

['klæʃɪŋ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ;
clashing world without ;
冲突 世界 没有 ;

外部世界的冲突；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['praɪvət] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['tʃekər] — [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
and the young private who acted as checker — he came from some
和 这 年轻的 私人的 WHO 行动 作为 检查器 — 他 来了 从 一些
['reɪlweɪ] ['ɑːfɪs] — [hæd; həd][ðə; ði] [θɪn] ,
railway office — had the thin ,
铁路 办公室 — 有 这 薄的 ,

而那位担任检阅员的年轻士兵——他来自某个铁路部门——身材瘦削，

[kiːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klerɪk] .
keen face of the cleric .
敏锐的 脸 的 这 牧师 .

牧师面容锐利。

- [wɪə(r)] [ɪn] ['bilits] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , - [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .
' We're in billets in the town , ' said the sergeant who had been a carpenter .
- 是 在 坯料 在 这 镇 , - 说 这 军士 WHO 有 到过 一个 木匠 .

“我们住在镇上的营房里，”这位曾经是木匠的军士说道。

- [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
' But I'm a married man .
- 但 我是 一个 已婚 男人 .

但我已经结婚了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][men] ['bilitid] [ɑ:n][ˌju: 'es][æt; ət][hoʊm] ,
I shouldn't care to have men billeted on us at home ,
我 不应该 关心 到 有 男人 住宿 在 我们 在 家 ,

我不应该介意让男人住在我们家。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪnkən'vi:niəns] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
an ' I don't want to inconvenience other people .
一个 - 我 不 想 到 不便 其他 人们 .

我不想给别人带来不便。

[soʊ] [aɪv] [nɑ:kt] [ʌp][ə; eɪ] [bʌŋk] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
So I've knocked up a bunk for myself on the premises .
所以 我已经 敲门 向上 一个 假寐 为了 我 在 这 前提 .

所以我在这片地方给自己搭了个简易床铺。

[its] ['hændi:ɚ][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔrz] , [tu:] . - -
It's handier to the stores , too . ' 28
它是 更方便 到 这 商店 , 也 . - -

离商店也更近了。[28]

- [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
' THE HUMOUR OF IT
- 这 幽默 的 它

"它的幽默之处"

- [wi:; wi] ['entərd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gə'rɑ:ʒ] .
' We entered what had been the local garage .
- 我们 进入 什么 有 到过 这 当地的 车库 .

我们走进了以前是当地修车厂的地方。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['trænspɔ:rt][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] , ['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['gizədz] [ʌv; əv] [mɔ:r]
The mechanical transport were in full possession , tinkering the gizzards of more
这 机械的 运输 是 在 满的 拥有 , 修修补补 这 砂囊 的 更多的
[kɑ:rz] .
cars .
汽车 .

机械运输队完全掌控了局面，正在修理更多汽车的内部零件。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [tʃu:d] - [ʌp] ['gɪrz] (['sæmpəlz][tu:; tə][hænd]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pjə'leɪʃənz]
We discussed chewed - up gears (samples to hand) , and the civil population's
我们 讨论 咀嚼 - 向上 齿轮 (样品 到 手) , 和 这 民用 人口的
[oʊld] - [taɪm] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] .
old - time views of the military .
老的 - 时间 浏览 的 这 军队 .

我们讨论了磨损的齿轮（手头有样品），以及平民对军队的旧有看法。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ɪn][ə; eɪ]['mɪdlənd] [taʊn] [hu:] ,
The corporal told a tale of a clergyman in a Midland town who ,
这 下士 讲述 一个 故事 的 一个 牧师 在 一个 米德兰 镇 WHO ,

下士讲述了一个关于米德兰小镇一位牧师的故事，

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
only a year ago , on the occasion of some manœuvres ,
仅有的 一个 年 前 , 在 这 场合 的 一些 机动 ,

就在一年前，在一些演习中，

[priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['wɪmɪnfoʊk] [ə'genst] [ðə; ði]
preached **a** **sermon** **warning** **his** **flock** **to** **guard** **their** **womenfolk** **against** **the**
布道 一个 讲道 警告 他的 群 到 警卫 他们的 妇道人家 反对 这
['soʊldʒərz] .
soldiers **.**
士兵 .

他布道告诫信众要保护好妇女，以免她们受到士兵的伤害。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [wen] [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,
' **And** **when** **you** **think** **—** **when** **you** **know** **,** **'** **said** **the** **corporal** **,**
- 和 什么时候 你 思考 — 什么时候 你 知道 , - 说 这 下士 ,

"当你思考——当你明白的时候，"下士说道，

- [wʌt] [laɪf][ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] ['riːəli] [ɪz] !
' **what** **life** **in** **those** **little** **towns** **really** **is** **!**
- 什么 生活 在 那些 小的 城镇 真的 是 !

"这就是那些小镇的真实生活！"

- [hiː; hi] ['hwisld] .
' **He** **whistled** **.**
- 他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

- [siː] [ðæt] [oʊld]['lændɔː,'lændaʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **See** **that** **old** **landau** **,** **'** **said** **he** **,**
- 看 那 老的 兰道 , - 说 他 ,

"看那辆旧马车，"他说。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rek] [dʒæmd] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .
opening **the** **door** **of** **an** **ancient** **wreck** **jammed** **against** **a** **wall** **.**
开幕 这 门 的 一个 古老的 破坏 卡住 反对 一个 墙 .

打开一扇卡在墙边的古老沉船的舱门。

- [ðæts] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] - ['dresɪŋ] - [ruːm] .
' **That's** **two** **of** **our** **chaps** **'** **dressing** **-** **room** **.**
- 那就是 二 的 我们的 小伙子们 - 敷料 - 房间 .

"那是我们两个小伙子的更衣室。"

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['bilitid] , [soʊ] [ðeɪ] [sliːp] - [twiːn] [ðə; ði]['lændɔː,'lændaʊ][ænd; ənd]
They **don't** **care** **to** **be** **billeted** **,** **so** **they** **sleep** **'** **tween** **the** **landau** **and**
他们 不 关心 到 是 住宿 , 所以 他们 睡觉 - 青少年 这 兰道 和
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

他们不愿意被安置在某个地方，所以他们就睡在马车和墙壁之间。

[its] ['hændiːɚ][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] , [tuː] .
It's **handier** **for** **their** **work** **,** **too** **.**
它是 更方便 为了 他们的 工作 , 也 .

对他们的工作来说也更方便。

[wɜːrk] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .
Work **comes** **in** **at** **all** **hours** **.**
工作 来 在 在 全部 小时 .

工作随时都可能到来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['kæv(ə)lri] .
I **wish** **I** **was** **cavalry** **.**
我 希望 我 曾是 骑兵 .

我真希望自己是骑兵。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][juːz][ɪn] [ˈkəːsɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
There's some use in cursing a horse .
有 一些 使用 在 咒骂 一个 马 .

咒骂马匹还是有点用的。

- ['truːli] , [its] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wer] [spiːtʃ] [brɪŋz] [noʊ]
' Truly , it's an awful thing to belong to a service where speech brings no
- 真的 , 它是 一个 可怕 事物 到 属于 到 一个 服务 在哪里 演讲 带来 不
[əˌliːvi'eɪʃn] .
alleviation .
缓解 .

“的确，加入一个言语无法带来任何缓解的机构是一件非常糟糕的事情。”

- [juː; jʊ] !
' You !
- 你 !

'你!

- [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ] ['kælɪpərz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
' A private with callipers turned from the bench by the window .
- 一个 私人的 和 卡尺 转向 从 这 长椅 经过 这 窗户 .

“一名士兵拿着卡尺从窗边的长凳上转过身来。”

- [juːd] [daɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] .
' You'd die outside of a garage .
- 你会 死 外部 的 一个 车库 .

“你会死在车库外面。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [si'viljənz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪz][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [naʊ] .
But what you said about civilians and soldiers is all out of date now .
但 什么 你 说 关于 平民 和 士兵 是 全部 出去 的 日期 现在 .

但你之前说的关于平民和士兵的话现在已经过时了。

- [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['regjuləz] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][smɔːl] , ['hɪd(ə)n] [smaɪl] .
' The sergeant of Regulars permitted himself a small , hidden smile .
- 这 军士 的 常客 允许 他自己 一个 小的 , 隐 微笑 .

正规军的军士长露出了一丝不易察觉的微笑。

[ðə; ði] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kælɪpərz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [twelv] [wiːks] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . -
The private with the callipers had been some twelve weeks a soldier . 29
这 私人的 和 这 卡尺 有 到过 一些 十二 周 一个 士兵 . -

拿着卡尺的那名士兵入伍大约十二周了。29

- [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , - [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] - [aɪm] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -
' I don't say it isn't , ' said the corporal ' I'm saying what it used to be . '
- 我 不 说 它 不是 , - 说 这 下士 - 我是 说 什么 它 用过的 到 是 . -

“我不是说它现在不是，”下士说，“我只是说它以前是什么样的。”

- [wiː; wi] - [el] , - [ðə; ði] ['praɪvət] [skruːd] [ʌp][ðə; ði] ['kælɪpərz] ,
' We - ell , ' the private screwed up the callipers ,
- 我们 - 艾尔 , - 这 私人的 螺丝 向上 这 卡尺 ,

“嗯，”士兵拧紧了卡尺。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ðæt] [wei] [jɔːr'self] — [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][sə'vɪliən] ? -
' didn't you feel a little bit that way yourself — when you were a civilian ? '
- 没有 你 感觉 一个 小的 少量 那 方式 你自己 — 什么时候 你 是 一个 平民 ? -

“你当初还是平民的时候，难道没有过类似的感觉吗？”

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
' I — I don't think I did .
- 我 — 我 不 思考 我 做过 .

“我——我想我没有。”

- [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
' The corporal was taken aback .
- 这 下士 曾是 已采取 背 .

下士大吃一惊。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . -
' I don't think I ever thought about it . '
- 我 不 思考 我 曾经 想法 关于 它 . -

“我好像从来没想过这个问题。”

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

- [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , ['veri] ['draɪli] .
' said the private , very drily .
- 说 这 私人的 , 非常 干巴巴地 .

“那名士兵语气非常冷淡地说。”

[sʌm; səm][wʌn] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɔ:ˌ'lændaʊ] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
Some one laughed in the shadow of the landau dressing - room .
一些 一 笑了 在 这 阴影 的 这 兰道 敷料 - 房间 .

在敞篷马车更衣室的阴影里，有人笑了。

- ['enihaʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['praɪvət] ['pə:si] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
' Anyhow , we're all in it now , Private Percy , ' said a voice .
- 无论如何 , 是 全部 在 它 现在 , 私人的 珀西 , - 说 一个 嗓音 .

“不管怎样，我们现在都身处其中了，珀西列兵，”一个声音说道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['bi:ɪŋ] [held] [ɔ:l]
There must be a good many thousand conversations of this kind being held all
那里 必须 是 一个 好的 许多 千 对话 的 这 种类 存在 握住 全部
['oʊvər] ['ɪŋglənd] ['naʊədeɪz] .
over England nowadays .
超过 英格兰 如今 .

如今在英国各地，肯定有成千上万次类似的对话正在进行。

['aʊər; ɑ:r] [bri:d] [dʌz] [nɑ:t] ['wɔ:rbl] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['peɪtriətɪzəm][ɔ:r] ['fɑ:ðərlænd] ,
Our breed does not warble much about patriotism or Fatherland ,
我们的 品种 做 不是 颤声 很多 关于 爱国主义 或者 祖国 ,

我们这个民族不太爱歌颂爱国主义或祖国，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['i:v(ə)n] [wen] [ɪts] [oʊn] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz]
but it has a wonderful sense of justice , even when its own shortcomings
但 它 有 一个 精彩的 感觉 的 正义 , 甚至 什么时候它是自己的 缺点
[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
are concerned .
是 担心的 .

但它却有着一种奇妙的正义感，即便是在面对自身的不足时也是如此。

[wi:; wi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [drɪl] - [ʃed] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [men] [peɪd] .
We went over to the drill - shed to see the men paid .
我们 去 超过 到 这 钻头 - 棚 到 看 这 男人 有薪酬的 .

我们去了钻井棚，去看那些拿到工资的工人们。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

The	first	man	I	ran	across	there	was	a	sergeant	who	had	served	in	the
这	第一的	男人	我	跑	穿过	那里	曾是	一个	军士	WHO	有	服务	在	这

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['pɪknɪk] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][wɔːr] .

Mounted	Infantry	in	the	South	African	picnic	that	we	used	to	call	a	war	.
安装	步兵	在	这	南	非洲	野餐	那	我们	用过的	到	称呼	一个	战争	.

我在那里遇到的第一个人是一名军士，他曾在南非骑兵部队服役，那场战争我们过去称之为“野餐”。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ]

He	had	been	a	private	chauffeur	for	some	years	—	long	enough	to	catch
他	有	到过	一个	私人的	司机	为了	一些	年	—	长的	足够的	到	抓住

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [lʊk] ,

the	professional	look	,
这	专业的	看	,

他当过几年私人司机——时间足够长，足以让他拥有专业的形象。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [taɪp] [ə'gen] .

but	was	joyously	reverting	to	service	type	again	.
但	曾是	欣喜地	恢复	到	服务	类型	再次	.

但却又欣喜地恢复了服务类型。

[ðə; ði][men] [laɪnd] [ʌp] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] , [sə'luːtɪd] [ɪm'fætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] - ['teɪbl] ,

The	men	lined	up	,	were	called	out	,	saluted	emphatically	at	the	pay	-	table	,
这	男人	衬里	向上	,	是	称为	出去	,	敬礼	强调地	在	这	支付	-	桌子	,

男人们排成一列，被叫到名字，在领奖台前热烈敬礼。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'mɒljʊmənts] .

and	fell	back	with	their	emoluments	.
和	跌倒	后退	和	他们的	薪酬	.

他们带着薪酬退缩了。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	smiled	at	each	other	.
他们	微笑	在	每个	其他	.

他们相视一笑。

- [æn; ən] - [its] [ɔːl][soʊ] ['fʌni] , - ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

'	An	'	it's	all	so	funny	,	'	murmured	the	master	builder	in	my	ear	.
-	一个	-	它是	全部	所以	有趣的	,	-	低声说道	这	掌握	建筑商	在	我的	耳朵	.

“这一切都太滑稽了，”建筑大师在我耳边低语道。

- [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] — [noʊ] , less30

'	About	a	quarter	—	no	,	less30
-	关于	一个	四分之一	—	不	,	less30

大约四分之一——不，不到30

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] — [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] - [ʌd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] ! -

than	a	quarter	—	of	what	one	'	ud	be	making	on	one's	own	!	'
比	一个	四分之一	—	的	什么	一	-	ud	是	制作	在	一个人的	自己的	!	-

不到一个人自己挣钱的四分之一！

- ['fɪfti] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] , ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [faʊnd] , [aɪ][wʌz; wəz] .

'	Fifty	bob	a	week	,	cottage	,	and	all	found	,	I	was	.
-	五十	鲍勃	一个	星期	,	小屋	,	和	全部	成立	,	我	曾是	.

“每周五十先令，小屋，一切都找到了。”

[æn; ən] - ['oʊnli] [tuː] [kɑːrz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] .

An	'	only	two	cars	to	look	after	,	'	said	a	voice	behind	.
一个	-	仅有的	二	汽车	到	看	后	,	-	说	一个	嗓音	在后面	.

“而且只需要照看两辆车，”身后传来一个声音。

- [æn; ən] - [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [æskt] — ['sɪmpli] [æskt] — [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɔ:l][ðə; ði]
' **An** ' **if** **I'd** **been** **asked** **—** **simply** **asked** **—** **to** **lie** **down** **in** **the** **mud** **all** **the**
- 一个 - 如果 ID 到过 问 — 简单地 问 — 到 说谎 向下 在 这 泥 全部 这
[ˌæftər'nu:n] — — !
afternoon **—** **—** **!**
下午 — — !

"啊"，如果有人要求——仅仅是要求——让我整个下午都躺在泥里——！

- [ðə; ði] ['spi:kər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
' **The** **speaker** **looked** **at** **his** **wages** **with** **awe** **.**
- 这 扬声器 看起来 在 他的 工资 和 敬畏 .

演讲者敬畏地看着自己的工资。

[sʌm; səm][wʌn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , ['sɑ:toʊ]['voʊʧi] , [ɪf] - [ðæt] [wʌz; wəz]['ju:niən] [reɪts] ,
Some **one** **wanted** **to** **know** **,** **sotto** **voce** **,** **if** **'** **that** **was** **union** **rates** **,**
一些 一 通缉 到 知道 , sotto voce , 如果 - 那 曾是 联盟 利率 ,

有人低声想知道，"那是不是工会工资标准？"

- [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmd]['ekspɜ:rts] .
' **and** **the** **grin** **spread** **among** **the** **uniformed** **experts** **.**
- 和 这 咧嘴笑 传播 之中 这 制服 专家 .

于是，身着制服的专家们脸上都露出了笑容。

[ðə; ði][dʒoʊk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [leɪ] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [θroʊn] [ʌp] , ['bɪznəsɪz] [ə'bændənd] ,
The **joke** **,** **you** **will** **observe** **,** **lay** **in** **situations** **thrown** **up** **,** **businesses** **abandoned** **,**
这 开玩笑 , 你 将要 观察 , 躺 在 情况 抛掷 向上 , 企业 弃 ,

你会发现，笑点就在于那些突如其来的局面和被遗弃的企业。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekts] [kʌt] [ʃɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði][nɑ:d][ʌv; əv]['du:ti] .
and **pleasant** **prospects** **cut** **short** **at** **the** **nod** **of** **duty** **.**
和 令人愉快的 前景 切 短的 在 这 点头 的 责任 .

美好的前景因职责的召唤而戛然而止。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] ! - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
' **Thank** **Heaven** **!** ' **said** **one** **of** **them** **at** **last** **,**
- 感谢 天堂 ! - 说 一 的 他们 在 最后的 ,

"谢天谢地！"其中一人最后说道。

- [its] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] - ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
' **it's** **too** **dark** **to** **work** **on** **those** **blessed** **Bulfords** **any** **more** **to** **-** **day** **.**
- 它是 也 黑暗的 到 工作 在 那些 蒙福 - 任何 更多的 到 - 天 .

"今天天太黑了，没法继续修理那些可爱的布尔福德鞋了。"

[wi:l] [get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .
We'll **get** **ready** **for** **the** **concert** **.**
出色地 得到 准备好 为了 这 音乐会 .

我们会为音乐会做好准备。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [dɑ:rk] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
' **But** **it** **was** **not** **too** **dark** **,** **half** **an** **hour** **later** **,**
- 但 它 曾是 不是 也 黑暗的 , 一半 一个 小时 之后 ,

但半小时后，天色还不算太暗。

[fɔ:r; fər][maɪ][kɑ:r][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][bɪg] ['lɔ:ri] ['stɔ:rmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][wet]
for **my** **car** **to** **meet** **a** **big** **lorry** **storming** **back** **in** **the** **wind** **and** **the** **wet**
为了 我的 车 到 见面 一个 大的 货车 暴风雨 后退 在 这 风 和 这 湿的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kæmps] .
from **the** **northern** **camps** **.**
从 这 北方 营地 .

我的车遇到了一辆从北方营地冒着风雨疾驰而来的大型卡车。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lʌndən] [ə'laʊəns] — [hæf][wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] [hʌb][ænd; ənd][hʌb] — [swʌŋ]

She	gave	me	London	allowance	—	half	one	inch	between	hub	and	hub	—	swung
她	给予	我	伦敦	津贴	—	一半	一	英寸	之间	中心	和	中心	—	摇摆

[hɜːr; hər]['kɔːrnər][laɪk][ə; eɪ] ['brʊklændz] [prə'feʃən(ə)l] ,

her	corner	like	a	Brooklands	professional	,
她	角落	喜欢	一个	布鲁克兰兹	专业的	,

她给了我伦敦式的零花钱——轮毂和轮毂之间只有半英寸——像布鲁克兰兹的职业车手一样转动她的弯道，

[tʃeɪndʒd] [gɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌp'hɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [klɪk] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'weɪ] .

changed	gear	for	the	uphill	with	a	sweet	click	,	and	charged	away	.
已更改	齿轮	为了	这	上坡	和	一个	甜的	点击	,	和	带电	离开	.

随着一声清脆的咔哒声，他换挡上坡，然后猛地冲了出去。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən][eks] - - ['fɪfti] - [bɑːb] - [ə; eɪ] - [wiːk] - [ə; eɪ] -

For	aught	I	knew	,	she	was	driven	by	an	ex	-	'	fifty	-	bob	-	a	-	week	-	a	-
为了	零	我	知道	,	她	曾是	驱动	经过	一个	前任	-	-	五十	-	鲍勃	-	一个	-	星期	-	一个	-

['kɑːtɪdʒ] - [ænd; ənd] - [ɔːl] - [faʊnd] - - [ɜːr; ər] ,

cottage	-	and	-	all	-	found	-	'	er	,
小屋	-	和	-	全部	-	成立	-	-	呃	,

据我所知，她是由一位曾经创办“每周五十先令租个小屋，什么都有”的创业者开车送来的。

[huː] [nekst] [mʌnθ] [maɪt] [biː; bi] ['dɑːdʒɪŋ] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl][soʊ]

who	next	month	might	be	dodging	shells	with	her	and	thinking	it	'	all	so
WHO	下一个	月	可能	是	躲避	贝壳	和	她	和	思维	它	-	全部	所以

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

下个月，她可能就会和她一起躲避炮弹，并且觉得这一切都很有趣。

- [hɔːrs] , [fʊt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gʌnz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] ,

'	Horse	,	Foot	,	even	the	Guns	may	sometimes	get	a	little	rest	,
-	马	,	脚	,	甚至	这	枪支	可能	有时	得到	一个	小的	休息	,

“马匹、步兵，甚至火炮有时也能得到一点休息时间。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][men] [iːt] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs]

but	so	long	as	men	eat	thrice	a	day	there	is	no	rest	for	the	Army	Service
但	所以	长的	作为	男人	吃	三次	一个	天	那里	是	不	休息	为了	这	军队	服务

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

但只要士兵们一天吃三顿饭，陆军勤务队就没有休息时间。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːl] - [sə'steɪnɪŋ] [bæks] . -

They	carry	the	campaign	on	their	all	-	sustaining	backs	.	31
他们	携带	这	活动	在	他们的	全部	-	维持	背部	.	-

他们肩负着这场运动的重任。31

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[kə'neɪdiːənz] [ɪn] [kæmp]

CANADIANS	IN	CAMP
加拿大人	在	营

营地里的加拿大人

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ɪz] . — ['prɑːvɜːrb] .

Before	you	hit	the	buffalo	,	find	out	where	the	rest	of	the	herd	is	.	—	Proverb	.
前	你	打	这	水牛	,	寻找	出去	在哪里	这	休息	的	这	一群	是	.	—	谚语	.

在你攻击野牛之前，先弄清楚其他野牛在哪里。——谚语

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][foʊld][ʌv; əv] [daʊnz] [bɪ'haɪnd] ['sɔ:lzbəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hʌmp] [ʌv; əv]

This	particular	fold	of	downs	behind	Salisbury	might	have	been	a	hump	of
这	特别的	折叠	的	下坡	在后面	索尔兹伯里	可能	有	到过	一个	驼峰	的

['preri] [nɪr] ['wɪnɪpeg] .

prairie	near	Winnipeg	.
草原	靠近	温尼伯	.

索尔兹伯里后面的这片丘陵地带，以前可能是温尼伯附近的一片草原。

[ðə; ði] [ti:m] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][raɪz] , ['waɪdli] [speɪst] [bɪ'twi:n] [poʊl] - [bɑ:r][ænd; ənd]

The	team	that	came	over	the	rise	,	widely	spaced	between	pole	-	bar	and
这	团队	那	来了	超过	这	上升	,	广泛	间隔	之间	极	-	酒吧	和

['hwɪfl̩tri] ,

whiffletrees	,
瘿木	,

那支翻过山坡而来的队伍，在杆状树和浮木之间间隔很远，

[wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

were	certainly	children	of	the	prairie	.
是	当然	孩子们	的	这	草原	.

他们无疑是草原之子。

[ðeɪ] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] .

They	shied	at	the	car	.
他们	躲闪	在	这	车	.

他们看到车子就吓了一跳。

[ðer; ðər]['draɪvər] [æskt] [ðem; ðəm] [dɪs'pæʃənətli] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

Their	driver	asked	them	dispassionately	what	they	thought	they	were	doing	,
他们的	司机	问	他们	冷静地	什么	他们	想法	他们	是	正在做	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

他们的司机冷漠地问他们，他们到底在干什么。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][waɪz] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

They	put	their	wise	heads	together	,	and	did	nothing	at	all	.
他们	放	他们的	明智的	头部	一起	,	和	做过	没有什么	在	全部	.

他们集思广益，却什么也没做。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[oʊ] , [jes] ! [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

Oh	,	yes	!	said	the	driver	.
哦	,	是的	!	说	这	司机	.

“哦，是的！”司机说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['westərn] ['hɔ:rsɪz] .

They	were	Western	horses	.
他们	是	西	马匹	.

它们是西部马。

[ðeɪ] [weid] ['betər] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [ə'pi:s] .

They	weighed	better	than	twelve	hundred	apiece	.
他们	称重	更好的	比	十二	百	一块	.

它们每个的重量都超过一千二百磅。

[hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['edməntən] [wei] .

He	himself	was	from	Edmonton	way	.
他	他自己	曾是	从	埃德蒙顿	方式	.

他本人来自埃德蒙顿。

[ðə; ði][kæmp] ?

The	Camp	?
这	营	?

营地?

[waɪ] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'hed] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] .

Why	,	the	camp	was	right	ahead	along	up	this	road	.
为什么	,	这	营	曾是	正确的	前方	沿着	向上	这	路	.

营地就在这条路前面不远。

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , - ['sɑː] - [eɪ] ! [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɒrɪz] !

No	chance	to	miss	it	,	and	,	'	Sa	-	ay	!	Look	out	for	our	lorries	!
不	机会	到	错过	它	,	和	,	-	萨	-	哎	!	看	出去	为了	我们的	货车	!

绝对不会错过，还有，"Sa-ay！注意我们的卡车！"

- [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊv][ɪn] [saɪt] ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [nɑːts] ,

-	A	fleet	of	them	hove	in	sight	going	at	the	rate	of	knots	,
-	一个	舰队	的	他们	霍夫	在	视线	去	在	这	速度	的	绳结	,

"一大群飞船出现在视野中，以节的速度疾驰而去。"

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

and	keeping	their	left	with	a	conscientiousness	only	learned	when	you	come
和	保持	他们的	左边	和	一个	尽责性	仅有的	学习	什么时候	你	来

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ([ɪk'sept] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]) -

out	of	a	country	where	nearly	all	the	Provinces	(	except	British	Columbia	)	32
出去	的	一个	国家	在哪里	几乎	全部	这	省份	(	除了	英国	哥伦比亚	)	-

并且保持左翼立场，这种认真负责的态度只有在你离开一个几乎所有省份（除不列颠哥伦比亚省外）都反对保守主义的国家后才能培养出来。32

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

keep	to	the	right	.
保持	到	这	正确的	.

靠右走。

['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [tuː; tə] [breɪk] - [ʃuːz] ,

Every	line	of	them	,	from	steering	-	wheel	to	brake	-	shoes	,
每一个	线	的	他们	,	从	转向	-	车轮	到	制动	-	鞋	,

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər][ˌnæʃə'nælətɪ] .

proclaimed	their	nationality	.
宣布	他们的	国籍	.

从方向盘到刹车片，它们的每一条线条都彰显着各自的国籍。

[θriː] ['pɜːrfɪktlɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːlf] - [griːn] [wɪð; wɪθ] ['sɪftɪd]

Three	perfectly	efficient	young	men	who	were	sprinkling	a	golf	-	green	with	sifted
三	完美	高效的	年轻的	男人	WHO	是	洒	一个	高尔夫球	-	绿色的	和	筛过的

[ɜːrθ] ['siːst] [ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] .

earth	ceased	their	duties	to	stare	at	them	.
地球	停止	他们的	职责	到	盯	在	他们	.

三个正在高尔夫球场上撒过筛泥土的年轻人，动作干练得令人惊叹，他们突然停下手中的工作，盯着他们看。

[tuː] ['raɪdɪŋ] - [bɔɪz] (['ɔːlsoʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]) [ɑːn] ['reɪshɔːrs] ,

Two	riding	-	boys	(	also	efficient	)	on	racehorses	,
二	骑术	-	男孩们	(	还	高效的	)	在	赛马	,

两名骑着赛马的侍童（也都很称职），

[ðer; ðər] [niːz] ['ʌndər][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sædlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - [ɪrz] ,

their	knees	under	their	chins	and	their	saddles	between	their	horses	'	ears	,
他们的	膝盖	在下面	他们的	下巴	和	他们的	马鞍	之间	他们的	马匹	-	耳朵	,

['kæntəd] [pæst][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

cantered	past	on	the	turf	.
慢跑	过去的	在	这	草皮	.

他们双膝蜷缩在下巴下，马鞍夹在马耳之间，在草地上轻快地奔跑而过。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz][ˌʌp'set][ðer; ðər] - ,

The	rattle	of	the	motors	upset	their	catsmeat	,
这	嘎嘎作响	的	这	电机	沮丧的	他们的	-	,

马达的轰鸣声惊扰了它们的猫肉。

[soʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəm'per] [ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər]['loʊpɪŋ]

so	one	could	compare	their	style	of	riding	with	that	of	an	officer	loping
所以	一	可以	比较	他们的	风格	的	骑术	和	那	的	一个	官	慢跑

[ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bʌk] - ['wægənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

along	to	overtake	a	string	of	buck	-	wagons	that	were	trotting	towards	the
沿着	到	超过	一个	细绳	的	巴克	-	马车	那	是	小跑	向	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

因此，人们可以将他们的骑行方式与军官快步追赶一队向地平线小跑而去的马车的方式进行比较。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sɔːr] ['hɑːrdʃɪp] ['naʊədeɪz] .

The	riding	-	boys	have	to	endure	sore	hardship	nowadays	.
这	骑术	-	男孩们	有	到	忍受	疮	困境	如今	.

如今骑兵们的生活十分艰辛。

[wʌn]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['praɪvət]['gæləps] - [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp]

One	gentleman	has	already	complained	that	his	'	private	gallops	'	are	being	cut	up
一	绅士	有	已经	抱怨	那	他的	-	私人的	疾驰	-	是	存在	切	向上

[baɪ][gʌn] - [wiːlz] [ænd; ənd] - [ˌɪrɪ'miːdiəbli] ['ruːɪnd] .

by	gun	-	wheels	and	'	irremediably	ruined	.
经过	枪	-	车轮	和	-	无可挽回地	毁坏	.

一位先生已经抱怨说，他的"私人跑道"被炮轮切割并"无可挽回地毁坏了"。

- [ðen] [mɔːr] ['lɒrɪz] , [kɒnt'ræktəz] - ['wægənz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd]

'	Then	more	lorries	,	contractors	'	wagons	,	and	increasing	vileness	of	the	battered
-	然后	更多的	货车	,	承包商	-	马车	,	和	增加	卑鄙	的	这	伤痕累累

[roʊd] - [bed] ,

road	-	bed	,
路	-	床	,

"然后是更多的卡车、承包商的货车，以及破损路基日益恶化的状况。"

[tɪl] [wʌn][slɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ruːd] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

till	one	slid	through	a	rude	gate	into	a	new	world	,
直到	一	滑行	通过	一个	粗鲁的	门	进入	一个	新的	世界	,

直到有人滑过一道简陋的大门，进入一个全新的世界，

[ʌv; əv]['kænvəs][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['aʊtlaɪɪŋ] [klaʊdz]

of	canvas	as	far	as	the	eye	could	reach	,	and	beyond	that	outlying	clouds
的	帆布	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	和	超过	那	边远	云

[ʌv; əv] [tents] .

of	tents	.
的	帐篷	.

一眼望不到边的帆布，远处还有密密麻麻的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt] [ðæt] ['kænədə][hæz; həz][sent] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrmi] — [hɔːrs] , [fʊt] ,

It	is	not	a	contingent	that	Canada	has	sent	,	but	an	army	—	horse	,	foot	,
它	是	不是	一个	队伍	那	加拿大	有	发送	,	但	一个	军队	—	马	,	脚	,

加拿大派出的不是一支特遣队，而是一支军队——骑兵、步兵……

['gʌnz] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['diːteɪlz] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] .

guns	,	engineers	,	and	all	details	,	fully	equipped	.
枪支	,	工程师	,	和	全部	细节	,	完全	配备	.

枪支、工程师以及所有细节，装备齐全。

['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ɑːrmiːz] [streŋθ] [æt; ət] ['θɜːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjənz]
Taking **that** **army's** **strength** **at** **thirty** **-** **three** **thousand** **,** **and** **the** **Dominion's**
采取 那 军队的 力量 在 三十 - 三 千 , 和 这 统治的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [eɪt] ['mɪljən] ,
population **at** **eight** **million** **,**
人口 在 八 百万 ,

假设该军队兵力为三万三千人，而自治领人口为八百万人，

[ðə; ði][kæmp][ɪz]['kænədə][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] — [æn; ən]
the **camp** **is** **Canada** **on** **the** **scale** **of** **one** **to** **two** **hundred** **and** **forty** **—** **an**
这 营 是 加拿大 在 这 规模 的 一 到 二 百 和 四十 — 一个
[ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] [ʌn'rəʊld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] .
entire **nation** **unrolled** **across** **a** **few** **square** **miles** **of** **turf** **and** **tents** **and** **huts** **.**
全部的 国家 展开 穿过 一个 很少 正方形 英里 的 草皮 和 帐篷 和 小屋 .

这个营地就像是按 1 比 240 的比例缩小的加拿大——整个国家都铺展在几平方英里的草地、帐篷和小屋上。

[hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [æt; ət][kloʊz][hænd] - [ə; eɪ] -
Here **I** **could** **study** **at** **close** **hand** **'** **a** **Colony'33**
这里 我 可以 学习 在 关闭 手 - 一个 -

在这里我可以近距离研究"殖民地"33

['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [joʊk] .
yearning **to** **shake** **off** **'** **the** **British** **yoke** **.**
渴望 到 摇 离开 - 这 英国 轭 .

渴望摆脱英国的枷锁。

- [fɔːr; fər] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [jəːnd] — [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ,
' **For** **,** **beyond** **question** **,** **they** **yearned** **—** **the** **rank** **and** **file** **unreservedly** **,**
- 为了 , 超过 问题 , 他们 渴望 — 这 秩 和 文件 毫无保留 ,

"毫无疑问，他们渴望——普通士兵也毫不保留地渴望着，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] [bʌt; bət]['iːkwəl] ['fɜːrvər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed]
the **officers** **with** **more** **restraint** **but** **equal** **fervour** **—** **and** **the** **things** **they** **said**
这 警官 和 更多的 克制 但 平等的 热情 — 和 这 事物 他们 说
[ə'baʊt][ðə; ði] [joʊk] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [lə'mentəb(ə)l] .
about **the** **Yoke** **were** **simply** **lamentable** **.**
关于 这 轭 是 简单地 令人惋惜的 .

军官们虽然比较克制，但热情丝毫不减——他们对"枷锁"的评价简直令人痛心疾首。

[frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə][tuː; tə][vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] , ['taʊnʃɪp] , [dis'tribjuːtiŋ] - ['sentər] ,
From **Nova** **Scotia** **to** **Victoria** **,** **and** **every** **city** **,** **township** **,** **distributing** **-** **centre** **,**
从 新星 斯科舍省 到 维多利亚 , 和 每一个 城市 , 乡 , 分发 - 中心 ,
[ænd; ənd][dɪ'vɪʒən(ə)l] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] ;
and **divisional** **point** **between** **;**
和 部门 观点 之间 ;

从新斯科舍省到维多利亚，以及其间的所有城市、乡镇、配送中心和分区；

[frʌm; frəm][sʌb] - ['treɪpɪk(ə)l] [waɪt] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['sʌltri] ['dʒækˌfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [nɔːrθ] [ðæt]
from **sub** **-** **tropical** **White** **River** **and** **sultry** **Jackfish** **to** **the** **ultimate** **north** **that**
从 子 - 热带 白色的 河 和 闷热 杰克鱼 到 这 最终的 北 那
[laɪz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə'læskə] ;
lies **up** **beside** **Alaska** **;**
谎言 向上 旁 阿拉斯加州 ;

从亚热带的怀特河和炎热的杰克菲什，一直到阿拉斯加附近的极北之地；

[frʌm; frəm] ['kuːtnei] , [ænd; ənd] ['nelsn] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] - ['fɑːrmz] , [tuː; tə] [prɪns] ['edwərd]['aɪlənd] ,
from **Kootenay** **,** **and** **Nelson** **of** **the** **fruit** **-** **farms** **,** **to** **Prince** **Edward** **Island** **,**
从 库特尼 , 和 纳尔逊 的 这 水果 - 农场 , 到 王子 爱德华 岛 ,
[wer] ['moʊtɚz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] ;
where **motors** **are** **not** **allowed** **;**
在哪里 电机 是 不是 允许 ;

从库特尼和纳尔逊的水果农场，到爱德华王子岛（那里不允许机动车通行）；

[ðeɪ] [jəːnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈɪŋgland] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fiːt] ,
they **yearned** **to** **shake** **it** **off** **,** **with** **the** **dust** **of** **England** **from** **their** **feet** **,**
他们 渴望 到 摇 它 离开 , 和 这 灰尘 的 英格兰 从 他们的 脚 ,

他们渴望摆脱这一切，抖落脚上沾染的英格兰尘土。

- [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
' **at** **once** **and** **some** **time** **before** **that** **.**
- 在 一次 和 一些 时间 前 那 .

“立刻，而且在此之前一段时间。”

- [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [wen] [ˌɑːrməˈgedn] [keɪm] [ðə; ði] - [ˈkɑːləniz] - [wʊd] - [rɪˈvoʊlt]
' **I** **had** **been** **warned** **that** **when** **Armageddon** **came** **the** **'** **Colonies** **'** **would** **'** **revolt**
- 我 有 到过 警告 那 什么时候 世界末日 来了 这 - 殖民地 - 会 - 反叛
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wʌn] [mæn] - ;
against **the** **Mother** **Country** **as** **one** **man** **'** **;**
反对 这 母亲 国家 作为 一 男人 - ;

“我曾被警告说，当世界末日来临之时，‘殖民地’将‘像一个人一样反抗母国’；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [dred] [ˈspektək(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn]
but **I** **had** **no** **notion** **I** **should** **ever** **see** **the** **dread** **spectacle** **with** **my** **own**
但 我 有 不 概念 我 应该 曾经 看 这 恐惧 奇观 和 我的 自己的
[aɪz] — [ɔːr] [ðə; ði] - [wʌn] [mæn] - [soʊ] [tɔːl] !
eyes **—** **or** **the** **'** **one** **man** **'** **so** **tall** **!**
眼睛 — 或者 这 - 一 男人 - 所以 高的 !

但我万万没想到自己会亲眼目睹这可怕的景象——或者说，会见到如此高大的“一个人”！

[ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈpɑːrt] , [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈɑːrmi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Joking **apart** **,** **the** **Canadian** **Army** **wants** **to** **get** **to** **work** **.**
开玩笑 除 , 这 加拿大 军队 想要 到 得到 到 工作 .

玩笑归玩笑，加拿大军队想开始工作了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ədˈmits] [ðæt] [ˈlʌndən] [ɪz] - [sʌm; səm] [ˈsɪti] ,
It **admits** **that** **London** **is** **'** **some** **city** **,**
它 承认 那 伦敦 是 - 一些 城市 ,

它承认伦敦是“一座非凡的城市”，

- [bʌt; bət] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈlʌndən] [ˈoʊnli] .
' **but** **says** **it** **did** **not** **take** **the** **trip** **to** **visit** **London** **only** **.**
- 但 说道 它 做过 不是 拿 这 旅行 到 访问 伦敦 仅有的 .

但他说，此行的目的并非仅仅是为了游览伦敦。

[ˌɑːrməˈgedn] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈjʊrəp] [nuː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ,
Armageddon **,** **which** **so** **many** **people** **in** **Europe** **knew** **was** **bound** **to** **come** **,**
世界末日 , 哪个 所以 许多 人们 在 欧洲 知道 曾是 边界 到 来 ,

欧洲许多人都知道世界末日终将到来。

[hæz; həz] [strʌk] [ˈkænədə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnuːndeɪ] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
has **struck** **Canada** **out** **of** **the** **blue** **,** **like** **a** **noonday** **murder** **in** **a** **small** **town** **.**
有 击 加拿大 出去 的 这 蓝色的 , 喜欢 一个 午 谋杀 在 一个 小的 镇 .

这起事件如同小镇上发生的一起中午谋杀案，毫无预兆地袭击了加拿大。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [vjuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [fræns] ,
How **will** **they** **feel** **when** **they** **actually** **view** **some** **of** **the** **destruction** **in** **France** **,**
如何 将要 他们 感觉 什么时候 他们 实际上 看法 一些 的 这 破坏 在 法国 ,

当他们亲眼目睹法国的破坏景象时，会作何感想?

[ðiːz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ?
these **men** **who** **are** **used** **to** **making** **and** **owning** **their** **homes** **?**
这些 男人 WHO 是 用过的 到 制作 和 拥有 他们的 房屋 ?

这些习惯于建造和拥有自己房屋的男人们?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] on34
And **what** **effect** **will** **it** **have** **on34**
和 什么 影响 将要 它 有 on34

这会对34产生什么影响?

[ðer; ðər]['lændz] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ?
their **land's** **outlook** **and** **development** **for** **the** **next** **few** **generations** **?**
他们的 土地的 前景 和 发展 为了 这 下一个 很少 几代人 ?

他们土地的未来几代人的前景和发展状况如何?

['oʊldər] ['kʌntriz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .
Older **countries** **may** **possibly** **slip** **back** **into** **some** **sort** **of** **toleration** **.**
老年人 国家 可能 可能 滑 后退 进入 一些 种类 的 容忍 .

老牌国家或许会重新陷入某种程度的容忍状态。

[nuː] ['piːpəlz] , [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['sɪriəs] [wɔːr] , [laɪk]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [lʌv] - [ə'fer] ,
New **peoples** **,** **in** **their** **first** **serious** **war** **,** **like** **girls** **in** **their** **first** **real** **love** **-** **affair** **,**
新的 人民 , 在 他们的 第一的 严肃的 战争 , 喜欢 女孩们 在 他们的 第一的 真实的 爱 - 事务 ,

新民族在他们的第一场真正战争中，就像少女们在第一场真正的恋爱中一样。

['niːðər] [fər'get][nɔːr] [fər'gɪv] .
neither **forget** **nor** **forgive** **.**
两者都不 忘记 也不 原谅 .

既不忘记，也不原谅。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] .
That **is** **why** **it** **pays** **to** **keep** **friends** **with** **the** **young** **.**
那 是 为什么 它 支付 到 保持 朋友们 和 这 年轻的 .

所以，和年轻人保持友谊是有好处的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʌŋ] !
And **such** **young** **!**
和 这样的 年轻的 !

而且这么年轻!

[ðeɪ] [ræn] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ɔːl]['nɔːrm(ə)l]['stændərdz] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ɔːr] [bə'tæljənz] ,
They **ran** **inches** **above** **all** **normal** **standards** **,** **not** **in** **a** **few** **companies** **or** **battalions** **,**
他们 跑 英寸 多于 全部 普通的 标准 , 不是 在 一个 很少 公司 或者 营 ,

他们的成绩远超正常标准，而且并非只出现在少数几个连队或营队中。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] ;
but **through** **the** **whole** **corps** **;**
但 通过 这 所有的 兵团 ;

但贯穿整个军团;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['fuːlɪʃ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [dʌl] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **it** **was** **not** **easy** **to** **pick** **out** **foolish** **or** **even** **dull** **faces** **among** **them** **.**
和 它 曾是 不是 简单的 到 挑选 出去 愚蠢 或者 甚至 乏味的 面孔 之中 他们 .

在他们之中，要挑出愚蠢甚至迟钝的面孔并不容易。

['diːteɪlz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði]['kæmps] [mʌtʃ] [mʌd] ; [di'fɔːltə(r)] [ɑːn] [fə'tiːg]
Details **going** **about** **their** **business** **through** **the** **camp's** **much** **mud** **;** **defaulters** **on** **fatigue**
细节 去 关于 他们的 商业 通过 这 营地的 很多 泥 ; 违约者 在 疲劳
;
;
;

细节们在营地的泥泞中穿行；因疲劳而违规者;

['ɔːrdərˌliːz] , [fʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ; [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːri] - ['draɪvər] ; ['kʌmpəniz] ['fɔːlɪŋ]
orderlies , foot and mounted ; the procession of lorry - drivers ; companies falling
勤杂工 , 脚 和 安装 ; 这 游行 的 货车 - 司机 ; 公司 坠落
[ɪn][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] ; [bə'tæljənz] [pə'reɪdɪŋ] ;
in for inspection ; battalions parading ;
在 为了 检查 ; 营 游行 ;

勤务兵（步兵和骑兵）；货车司机队伍；各连队集合接受检阅；各营列队行进；

[briˈgeɪdz] ['muːvɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] ; ['bætəriz] ['klæŋkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒɪz] ; [ðeɪ]
brigades moving off for manœuvres ; batteries clanking in from the ranges ; they
旅 移动 离开 为了 机动 ; 电池 叮当作响 在 从 这 范围 ; 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌp(ə)l] ,
were all supple ,
是 全部 柔软 ,

各旅出发进行演习；炮兵连从靶场轰鸣而来；他们都非常灵活。

[friː] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ; [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][ə; eɪ][draɪv] [ðæt] [meɪd]
free , and intelligent ; and moved with a lift and a drive that made
自由的 , 和 聪明的 ; 和 已搬 和 一个 举起 和 一个 驾驶 那 制成
[wʌn] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
one sing for joy .
一 唱歌 为了 喜悦 .

自由而睿智；充满活力和激情，让人忍不住欢呼雀跃。

[kæmp] ['gɑːsɪp]
CAMP GOSSIP
营 闲话

营地八卦

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌvæl'kɑːrtiˌeɪ][kæmp][ɪn] [pɪŋk] ['ʃɝːts]
Only a few months ago that entire collection poured into Valcartier camp in pink shirts
仅有的 一个 很少 几个月 前 那 全部的 收藏 倾倒 进入 瓦尔卡蒂埃 营 在 粉色的 衬衫
[ænd; ənd] [strɔː] [hæts] ,
and straw hats ,
和 稻草 帽子 ,

就在几个月前，这群人还穿着粉色衬衫、戴着草帽涌入瓦尔卡蒂埃营地。

['despərətli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][taɪm] .
desperately afraid they might not be in time .
绝望地 害怕的 他们 可能 不是 是 在 时间 .

他们非常担心自己可能来不及了。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ['sevrəl] [θɪŋz] .
Since then they have been taught several things .
自从 然后 他们 有 到过 教授 一些 事物 .

从那时起，他们学到了很多东西。

['noʊtəbli] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒər] ,
Notably , that the more independent the individual soldier ,
尤其 , 那 这 更多的 独立的 这 个人 士兵 ,

值得注意的是，士兵个人越独立，

[ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [niːd] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] ['endləs] [ker] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [bʌlk] . -
the more does he need forethought and endless care when he is in bulk . 35
这 更多的 做 他 需要 深思熟虑 和 无尽的 关心 什么时候 他 是 在 大部分 . -

他体重增加时，就越需要周全的考虑和无微不至的照顾。35

- [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ɑːr'selvz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
' Just because we were all used to looking after ourselves in civil life ,
- 只是 因为 我们 是 全部 用过的 到 寻找 后 我们自己 在 民用 生活 ,

“仅仅因为我们都习惯了在文明生活中照顾自己，

- [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [send] ['pɑːrtiz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

'	said	an	officer	,	'	we	used	to	send	parties	out	without	rations	.
-	说	一个	官	,	-	我们	用过的	到	发送	各方	出去	没有	口粮	.

一名军官说："我们以前经常派人出去，却不给他们配给口粮。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] , [tuː] !

And	the	parties	used	to	go	,	too	!
和	这	各方	用过的	到	去	,	也	!

以前聚会也经常去!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] .

And	we	expected	the	boys	to	look	after	their	own	feet	.
和	我们	预期的	这	男孩们	到	看	后	他们的	自己的	脚	.

我们希望男孩们能照顾好自己的脚。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['waɪzər] [naʊ] . -

But	we're	wiser	now	.	'
但	是	更明智	现在	.	-

但我们现在更明智了。

- [ðeə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] , - [aɪ] [sed] .

'	They're	learning	the	same	thing	in	the	New	Army	,	'	I	said	.
-	它们是	学习	这	相同的	事物	在	这	新的	军队	,	-	我	说	.

"新军里的人也在学同样的东西，"我说。

- ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər]

'	Company	officers	have	to	be	taught	to	be	mothers	and	housekeepers
-	公司	警官	有	到	是	教授	到	是	母亲们	和	管家

[ænd; ənd] ['sænəteri] [ɪn'spektəz] .

and	sanitary	inspectors	.
和	卫生	检查员	.

"公司管理人员必须接受培训，成为母亲、管家和卫生检查员。"

[wer] [duː] [jʊr; jər] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

Where	do	your	men	come	from	?	'
在哪里	做	你的	男人	来	从	?	-

你们的人是从哪里来的?

- [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd]

'	Tell	me	some	place	that	they	don't	come	from	,	'	said	he	,	and	I	could
-	告诉	我	一些	地方	那	他们	不	来	从	,	-	说	他	,	和	我	可以

[nɑːt] .

not	.
不是	.

"告诉我一个他们不是来自的地方，"他说，而我无法说出一个。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [frʌm; frəm] ['evriwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd]

The	men	had	rolled	up	from	everywhere	between	the	Arctic	circle	and
这	男人	有	滚动	向上	从	到处	之间	这	北极	圆圈	和

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ,

the	border	,
这	边界	,

这些人来自北极圈到边境之间的各个地方，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'tɪndʒənt] [wɜːr; wər]

and	I	was	told	that	those	who	could	not	get	into	the	first	contingent	were
和	我	曾是	讲述	那	那些	WHO	可以	不是	得到	进入	这	第一的	队伍	是

['muːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] .

moving	heaven	and	earth	and	local	politicians	to	get	into	the	second	.
移动	天堂	和	地球	和	当地的	政治家	到	得到	进入	这	第二	.

我听说那些没能进入第一批队伍的人正在竭尽全力，甚至动用地方政客，争取进入第二批队伍。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][juːz][ɪn]['pɑːlətɪks] [naʊ] ， - [ðæt] ['ɑːfɪsər] [rɪ'flektɪd] .

'	There's	some	use	in	politics	now	,	'	that	officer	reflected	.
-	有	一些	使用	在	政治	现在	，	-	那	官	反映	.

“现在政治还是有点用处的，”那位警官沉思道。

- [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði]['voʊtɪŋ] - [lɪsts][æt; ət][hoʊm] .

'	But	it's	going	to	thin	the	voting	-	lists	at	home	.
-	但	它是	去	到	薄的	这	表决	-	列表	在	家	.

但这将减少国内的选民名单。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kraʊd] ([ðə; ði][rest][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]) [wɜːr; wər]

'	A	good	many	of	the	old	South	African	crowd	(	the	rest	are	coming	)	were
-	一个	好的	许多	的	这	老的	南	非洲	人群	(	这	休息	是	未来	)	是

['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːfli] [kə'rekt] .

present	and	awfully	correct	.
展示	和	非常	正确的	.

“很多老南非观众（其他人也即将到来）都到场了，而且表现得非常出色。”

[men][læst][met][æz; əz]['praɪvəts] [bɪ'twiːn] [diː] [ɑː] [ænd; ənd][bel'mɔnt][wɜːr; wər] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]

Men	last	met	as	privates	between	De	Aar	and	Belmont	were	captains	and
男人	最后的	遇见	作为	私人	之间	德	阿尔	和	贝尔蒙特	是	队长	和

['meɪdʒɚz] [naʊ] ，

majors	now	,
专业	现在	，

那些上次在德阿和贝尔蒙特之间相遇时还是列兵的人，现在都已经是上尉和少校了。

[waɪl] [wʌn] [læd] [huː] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ，

while	one	lad	who	,	to	the	best	of	his	ability	,
尽管	一	小伙子	WHO	，	到	这	最好的	的	他的	能力	，

而其中一个男孩，尽其所能地，

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [keɪp] [taʊn] [pɪŋk][ɪn] [ðoʊz] [freʃ] ['jɪrz] ，

had	painted	Cape	Town	pink	in	those	fresh	years	,
有	绘	岬	镇	粉色的	在	那些	新鲜的	年	，

在那些最初的几年里，她把开普敦涂成了粉红色。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪnd] [weɪt] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

was	a	grim	non	-	commissioned	officer	worth	his	disciplined	weight	in	dollars	.
曾是	一个	严峻	非	-	委托	官	值得	他的	纪律严明的	重量	在	美元	.

是一位性格严肃的士官，他的纪律严明，身价不菲。

- [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'maɪnd][dæn][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ˌvæl'kɑːrtiˌeɪ] [dɪs'gaɪzd]

'	I	didn't	remind	Dan	of	old	times	when	he	turned	up	at	Valcartier	disguised
-	我	没有	提醒	担	的	老的	时代	什么时候	他	转向	向上	在	瓦尔卡蒂埃	伪装

[æz; əz][ə; eɪ] respectable36

as	a	respectable36
作为	一个	respectable36

“当丹乔装成一个体面的人出现在瓦尔卡蒂埃时，我并没有让他想起过去的事。”36

['sɪtɪzn] ， - [sed] [maɪ][ɪn'fɔːrmənt] .

citizen	,	'	said	my	informant	.
公民	，	-	说	我的	线人	.

“公民，”我的线人说道。

- [aɪ][dʒʌst] [roʊpt] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][maɪ] [kraʊd] .

'	I	just	roped	him	in	for	my	crowd	.
-	我	只是	绳索	他	在	为了	我的	人群	.

“我只是为了迎合我的粉丝才把他拉进来的。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['fɑːðər][tuː; tə] - [ɪm] .

He's	a	father	to	'	em	.
他是	一个	父亲	到	-	呃	.

他就像他们的父亲一样。

[hiː; hi] [noʊz] . -
He **knows** **.** **'**
他 知道 . -

他知道。

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['tʃɪri] [soʊlz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?
' **And** **have** **you** **many** **cheery** **souls** **coming** **on** **?**
- 和 有 你 许多 欢快的 灵魂 未来 在 ?

“你们那里有很多心情愉快的人吗？”

- [aɪ] [æskt] .
' **I** **asked** **.**
- 我 问 .

我问了。

- [nɑːt] ['meni] ; [bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [kən'tɪndʒənt] .
' **Not** **many** **;** **but** **it's** **always** **the** **same** **with** **a** **first** **contingent** **.**
- 不是 许多 ; 但 它是 总是 这 相同的 和 一个 第一的 队伍 .

“不多；但第一批人总是这样。”

[juː; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ði] [brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] [aʊt] ['leɪtər] . -
You **take** **everything** **that** **offers** **and** **weed** **the** **bravoes** **out** **later** **.** **'**
你 拿 一切 那 优惠 和 杂草 这 太棒了！ 出去 之后 . -

你先接受所有提供的条件，然后再剔除那些自以为是的人。

- [wiː; wi][dəunt] [wiːd] , - [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
' **We** **don't** **weed** **,** **'** **said** **an** **officer** **of** **artillery** **.**
- 我们 不 杂草 , - 说 一个 官 的 炮兵 .

“我们不除草，”一名炮兵军官说。

- ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt]
' **Any** **one** **who** **has** **had** **his** **passage** **paid** **for** **by** **the** **Canadian** **Government**
- 任何 一 WHO 有 有 他的 通道 有薪酬的 为了 经过 这 加拿大 政府
[steɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [hiː; hi] [iːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hænd] .
stays **with** **us** **till** **he** **eats** **out** **of** **our** **hand** **.**
停留 和 我们 直到 他 吃 出去 的 我们的 手 .

“任何由加拿大政府支付旅费的人都会留在我们这里，直到他乖乖听我们的话为止。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] .
And **he** **does** **.**
和 他 做 .

他确实做到了。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
They **make** **the** **best** **men** **in** **the** **long** **run** **,** **'** **he** **added** **.**
他们 制作 这 最好的 男人 在 这 长的 跑步 , - 他 额外 .

“从长远来看，他们会成为最优秀的人，”他补充道。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ˌdɪsə'bjuːzɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [oʊld] ['soʊldʒərz] -
I **thought** **of** **a** **friend** **of** **mine** **who** **is** **now** **disabusing** **two** **or** **three** **'** **old** **soldiers** **'**
我 想法 的 一个 朋友 的 矿 WHO 是 现在 消除 二 或者 三 - 老的 士兵 -
[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,
in **a** **Service** **corps** **of** **the** **idea** **that** **they** **can** **run** **the** **battalion** **,**
在 一个 服务 兵团 的 这 主意 那 他们 能 跑步 这 营 ,

我想起了我的一位朋友，他现在正在努力让两三个后勤部队的“老兵”打消他们能够管理营队的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] .
and **I** **laughed** **.**
和 我 笑了 .

我笑了。

[ðə; ði] ['gʌnər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The **Gunner** **was** **right** **.**
这 炮手 曾是 正确的 .

炮手说得对。

- [oʊld]['soʊldʒərz] , - ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [ker] , [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] .
' Old soldiers , ' after a little loving care , become valuable and virtuous .
- 老的 士兵 , - 后 一个 小的 爱 关心 , 变得 有价值的 和 有德行的 .

“老兵们，只要稍加关爱，就能变得有价值、有德行。”

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr][plæn'teɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]
A company of Foot was drawn up under the lee of a fir plantation behind
一个 公司 的 脚 曾是 绘制 向上 在下面 这 李 的 一个 冷杉 种植园 在后面
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

在我们身后的一片杉树林下，集结了一支步兵连。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi][æz; əz][ðer; ðər]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər]
They were a miniature of their army as their army was of their
他们 是 一个 微型 的 他们的 军队 作为 他们的 军队 曾是 的 他们的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们就像是他们军队的缩影，正如他们的军队就是他们人民的缩影一样。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .
and one could feel the impact of strong personality almost like a blow .
和 一 可以 感觉 这 影响 的 强的 性格 几乎 喜欢 一个 吹 .

人们几乎能感受到强势个性带来的冲击，就像受到重击一样。

- [ɪf] [juːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ə; eɪ] ['kævlrɪmən] , - [wɪə(r)] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
' If you'd believe it , ' said a cavalryman , ' we're forbidden to cut into that little
- 如果 你会 相信 它 , - 说 一个 骑兵 , - 是 禁止 到 切 进入 那 小的
[wʊd] - [lɑːt] , ['jɑːndər] !
wood - lot , yonder !
木头 - 很多 , 远处 !

“如果你相信的话，”一名骑兵说，“我们被禁止砍伐那边那片小树林！”

[nɑːt][wʌn] [stɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] !
Not one stick of it may we have !
不是 一 戳 的 它 可能 我们 有 !

我们可能一根都没有！

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ʃeltərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] . -
We could make shelters for our horses in a day out of that stuff . '
我们 可以 制作 避难所 为了 我们的 马匹 在 一个 天 出去 的 那 东西 . -

我们一天就能用那些材料给马匹搭好马棚。

- [bʌt; bət] [its] ['tɪmbər] !
' But it's timber !
- 但 它是 木材 !

“但那是木材啊！”

- [aɪ] [gɑːspt] .
' I gasped .
- 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

- ['seɪkrɪd] , [teɪm] [triːz] ! -
' Sacred , tame trees ! '
- 神圣 , 驯服 树木 ! -

“神圣的、驯服的树木！”

- [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ɪz] !
' **Oh** , **we** **know** **what** **wood** **is** **!**
- 哦 , 我们 知道 什么 木头 是 !

“哦，我们知道木头是什么！”

[ðeɪ] ['ɪʃuː] it37
They **issue** **it37**
他们 问题 it37

他们发布了它37

[tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .
to **us** **by** **the** **pound** **.**
到 我们 经过 这 磅 .

对我们来说，是按磅计算的。

[wʊd] [tuː; tə][bɜːrn] — [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] !
Wood **to** **burn** **—** **by** **the** **pound** **!**
木头 到 烧伤 — 经过 这 磅 !

柴火——按磅出售！

[wɒts] [wʊd] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ? -
What's **wood** **for** **,** **anyway** **?** **'**
是什么 木头 为了 , 反正 ? -

木头到底有什么用呢?

- [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ?
' **And** **when** **do** **you** **think** **we** **shall** **be** **allowed** **to** **go** **?**
- 和 什么时候 做 你 思考 我们 将 是 允许 到 去 ?

“你认为我们什么时候才能获准离开？”

- [sʌm; səm][wʌn] [æskt] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
' **some** **one** **asked** **,** **not** **for** **the** **first** **time** **.**
- 一些 一 问 , 不是 为了 这 第一的 时间 .

“有人问了这个问题，这已经不是第一次了。”

- [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
' **By** **and** **by** **,**
- 经过 和 经过 ,

渐渐地，

- [sed] [aɪ] . - [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['diːteɪl][hæf][jʊr; jər]['ɑːrmi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]
' **said** **I** **.** **'** **And** **then** **you'll** **have** **to** **detail** **half** **your** **army** **to** **see** **that** **your**
- 说 我 . - 和 然后 你会 有 到 细节 一半 你的 军队 到 看 那 你的
[ɪ'kwɪpmənt] ['iznt]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
equipment **isn't** **stolen** **from** **you** **.** **'**
设备 不是 被盗 从 你 . -

“然后你还得派出一半的兵力去确保你的装备不被偷走。”我说。

- [wʌt] ! - [kraɪd][æn; ən][oʊld][stræθ'koʊnə] [hɔːrs] .
' **What** **!** **'** **cried** **an** **old** **Strathcona** **Horse** **.**
- 什么 ! - 哭 一个 老的 斯特拉斯科纳 马 .

“什么！”一匹老斯特拉斯科纳马叫道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] .
He **looked** **anxiously** **towards** **the** **horse** **-** **lines** **.**
他 看起来 焦虑地 向 这 马 - 线条 .

他焦急地望向马匹围栏的方向。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][mə'kænɪk(ə)l]['trænspɔ:rt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] ['wə:kʃɔps]

'	I	was	thinking	of	your	mechanical	transport	and	your	travelling	workshops
-	我	曾是	思维	的	你的	机械的	运输	和	你的	旅行	研讨会

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] .

and	a	few	other	things	that	you've	got	.
和	一个	很少	其他	事物	那	你已经	得到	.

"我想到的是你的机械运输工具、你的流动工作坊以及你拥有的其他一些东西。"

- [aɪ][gɑ:t][ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ][men][ɑ:n][ðer; ðər] ['wɪndi] [hɪl] - [tɑ:p] ,

'	I	got	away	from	those	large	men	on	their	windy	hill	-	top	,
-	我	得到	离开	从	那些	大的	男人	在	他们的	刮风	爬坡道	-	顶部	,

"我从那些在风大的山顶上躲开了。"

[ænd; ənd][slɪd] [θru:] [mʌd] [ænd; ənd][pæst][mə'kænɪk(ə)l]['trænspɔ:rt][ænd; ənd] [tru:ps] [ˌʌn'toʊld]

and	slid	through	mud	and	past	mechanical	transport	and	troops	untold
和	滑行	通过	泥	和	过去的	机械的	运输	和	军队	不明

[tɔ:rdz] [lɑ:rk] [hɪl] .

towards	Lark	Hill	.
向	云雀	爬坡道	.

然后滑过泥泞，经过机械运输工具和无数的部队，向着云雀山进发。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [pæst] [θri:] [freʃ] - [kʌt] [paɪn] [stɪks] ,

On	the	way	I	passed	three	fresh	-	cut	pine	sticks	,
在	这	方式	我	通过了	三	新鲜的	-	切	松树	棍子	,

途中我看到了三根刚砍下来的松木枝，

[leɪd][ænd; ənd] [nɑ:tʃt] [wʌn][ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ʌp][ə; eɪ] ['keɪvɪŋ] [bæŋk] .

laid	and	notched	one	atop	of	the	other	to	shore	up	a	caving	bank	.
铺设	和	缺口	一	顶部	的	这	其他	到	支撑	向上	一个	洞穴探险	银行	.

将木板一块块叠放在一起，凿出凹槽，用来加固坍塌的河岸。

[trʌst] [ə; eɪ][kə'neɪdiən][ɔ:r][ə; eɪ] ['bi:vər] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['tɪmbər] !

Trust	a	Canadian	or	a	beaver	within	gunshot	of	standing	timber	!
相信	一个	加拿大	或者	一个	海狸	之内	枪声	的	常设	木材	!

相信加拿大人，或者相信射程内靠近树木的海狸!

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]

ENGINEERS	AND	APPLIANCES
工程师	和	电器

工程师和电器

[lɑ:rk] [hɪl] [ɪz] [wer] [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['ɛndʒə'nɪrz] [lɪv; laɪv] ,

Lark	Hill	is	where	the	Canadian	Engineers	live	,
云雀	爬坡道	是	在哪里	这	加拿大	工程师	居住	,

拉尔克山是加拿大工程师的居住地，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd][kɑ:rts] , [pɑ:n'tu:n]['wægənz] ,

in	the	midst	of	a	profligate	abundance	of	tools	and	carts	,	pontoon	wagons	,
在	这	中间	的	一个	挥霍无度	丰富	的	工具	和	购物车	,	浮桥	马车	,

在堆积如山的工具、手推车和浮桥车之中，

[fi:ld] ['tɛlə,foʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maʊθ] - ['wɔ:tərɪŋ] [gɪr] .

field	telephones	,	and	other	mouth	-	watering	gear	.
场地	电话	,	和	其他	嘴	-	浇水	齿轮	.

野战电话和其他令人垂涎的装备。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][tɪn] [hʌt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['li:ʒərli] , [baɪ]['kɑ:ntrækt] .

Hundreds	of	tin	huts	are	being	built	there	,	but	quite	leisurely	,	by	contract	.
数百	的	锡	小屋	是	存在	建造	那里	,	但	相当	悠闲	,	经过	合同	.

那里正在建造数百间铁皮小屋，但建造速度相当慢，是通过承包方式进行的。

[aɪ] ['noʊtɪst] [θriː] ['wɜkmən] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] that38

I	noticed	three	workmen	,	at	eleven	o'clock	of	that38
我	注意到	三	工人	,	在	十一	点钟	的	that38

我注意到三名工人，在那天上午十一点钟38分。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːrnuːn] , [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] ['deɪviz] [soʊ] , ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'krɔːs]

Monday	forenoon	,	as	drunk	as	Davy's	sow	,	reeling	and	shouting	across
周一	午前	,	作为	醉	作为	戴维的	母猪	,	卷轴	和	喊叫	穿过

[ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	landscape	.
这	景观	.

星期一上午，醉得像戴维的母猪一样，摇摇晃晃地大喊大叫着穿过大地。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [duː][nɑːt][wɜːrk]['ekstrə] [ʃɪfts] ,

So	far	as	I	could	ascertain	,	the	workmen	do	not	work	extra	shifts	,
所以	远的	作为	我	可以	探明	,	这	工人	做	不是	工作	额外的	轮班	,

据我所知，工人们并没有加班。

[nɔːr]['iːv(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ;

nor	even	,	but	I	hope	this	is	incorrect	,	on	Saturday	afternoons	;
也不	甚至	,	但	我	希望	这	是	错误	,	在	周六	下午	;

甚至周六下午也是如此，但我希望这是不正确的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [fʊl] ['aʊər][æt; ət] [nuːn] [ðiːz] [ʃɔːrt] [deɪz] .

and	I	think	they	take	their	full	hour	at	noon	these	short	days	.
和	我	思考	他们	拿	他们的	满的	小时	在	中午	这些	短的	天	.

我认为在日照时间缩短的这些日子里，他们会在中午充分利用一个小时。

['evri] [kæmp] [θroʊz] [ʌp] [men][wʌn][hæz; həz][met][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Every	camp	throws	up	men	one	has	met	at	the	other	end	of	the	earth	;
每一个	营	投掷	向上	男人	一	有	遇见	在	这	其他	结尾	的	这	地球	;

每个营地都会涌现出你在地球另一端遇到的人；

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [siː] . [oʊ] . [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [saʊθ] ['æfrɪkən][kə'neɪdiən] .

so	,	of	course	,	the	Engineer	C	.	O	.	was	an	ex	-	South	African	Canadian	.
所以	,	的	课程	,	这	工程师	C	.	哦	.	曾是	一个	前任	-	南	非洲	加拿大	.

所以，工程师指挥官当然是一位前南非裔加拿大人。

- [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] ['oʊvər]['jɑːndər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Some	of	our	boys	are	digging	a	trench	over	yonder	,	'	he	said	.
-	一些	的	我们的	男孩们	是	挖掘	一个	沟	超过	远处	,	-	他	说	.

"我们的一些小伙子正在那边挖战壕，"他说。

- [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

'	I'd	like	you	to	look	at	'	em	.
-	ID	喜欢	你	到	看	在	-	呃	.

我想请你看一下它们。

- [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ɪntʃ] [tʃests] .

'	The	boys	seemed	to	average	five	feet	ten	inches	,	with	thirty	-	seven	inch	chests	.
-	这	男孩们	似乎	到	平均的	五	脚	十	英寸	,	和	三十	-	七	英寸	箱子	.

"这些男孩的平均身高似乎有五英尺十英寸，胸围三十七英寸。"

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ] [tʃɔːk] .

The	soil	was	unaccommodating	chalk	.
这	土壤	曾是	不通融的	粉笔	.

土壤是贫瘠的白垩土。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	What	are	you	?
-	什么	是	你	?

'你是做什么的?

- [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪkæks] .
' I asked of the first pickaxe .
- 我 问 的 这 第一的 镐 .

我问了问第一把镐。

- ['praɪvət] . -
' Private . '
- 私人的 . -

'私人的。'

- [jes] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ? -
' Yes , but before that ? '
- 是的 , 但 前 那 ? -

“是的，但在此之前呢？”

- [mə'gɪl] ([ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ˌʌndər'stʊd]) .
' McGill (University understood) .
- 麦吉尔大学 (大学 理解) .

麦吉尔大学（据了解）。

[ˌnaɪn'tiːn] [twelv] . -
Nineteen twelve . '
十九 十二 . -

一九十二年。

- [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ? -
' And that boy with the shovel ? '
- 和 那 男生 和 这 铲 ? -

“还有那个拿铲子的男孩？”

- ['kwiːnz] , [aɪ] [θɪŋk] .
' Queen's , I think .
- 女王大学 , 我 思考 .

我想应该是皇后大学的。

[noʊ] ; ['hiːz][tə'rɑːntoʊ] .
No ; he's Toronto .
不 ; 他是 多伦多 .

不，他是多伦多人。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ə'plaɪd] [dʒi'ɑːlədʒi] [went] [ɑːn] [hæf] [ʌp] [ðə; ði] [trentʃ] ,
' And thus the class in applied geology went on half up the trench ,
- 和 因此 这 班级 在 应用 地质学 去 在 一半 向上 这 沟 ,

于是，应用地质学的课程就这样一直进行到海沟一半的位置。

['ʌndər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] - ['bætʃələr] - [ʌv; əv] - ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
under supervision of a Corporal - Bachelor - of - Science with a most scientific
在下面 监督 的 一个 下士 - 学士 - 的 - 科学 和 一个 最多 科学
['baɪseps] .
biceps .
二头肌 .

在一位拥有最科学二头肌的下士兼理学学士的监督下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [fɪt] ,
They were young ; they were beautifully fit ,
他们 是 年轻的 ; 他们 是 非常漂亮 合身 ,

他们年轻，身材健美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] [deɪz] .
and they were all truly thankful that they lived in these high days .
和 他们 是 全部 真的 感恩 那 他们 居住地 在 这些 高的 天 .

他们都由衷地感谢自己生活在那个辉煌的时代。

['sæpər] , [laɪk] ['sɑːdʒənts] , [teɪk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Sappers	**,**	**like**	**sergeants**	**,**	**take**	**care**	**to**	**make**	**themselves**	**comfortable**	**.**
工兵	,	喜欢	中士	,	拿	关心	到	制作	他们自己	舒服的	.

工兵和士官一样，都很注重让自己感到舒适。

[ðə; ði] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] with39

The	**corps**	**were**	**dealing**	**with39**
这	兵团	是	处理	with39

该军团正在处理39起案件。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][bɑːðz] ,

all	**sorts**	**of**	**little**	**domestic**	**matters**	**in**	**the**	**way**	**of**	**arrangements**	**for**	**baths**	**,**
全部	排序	的	小的	国内的	事情	在	这	方式	的	安排	为了	浴室	,

各种琐碎的家务事，比如洗澡的安排，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kruːəli] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [diː'pɔpjuleitɪŋ] ['ʃɜːts] , [wɪtʃ] [ɪz]

which	**are**	**cruelly**	**needed**	**,**	**and**	**an**	**apparatus**	**for**	**depopulating**	**shirts**	**,**	**which**	**is**
哪个	是	残酷地	需要	,	和	一个	设备	为了	人口减少	衬衫	,	哪个	是

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɑːntɪd] .

even	**more**	**wanted**	**.**
甚至	更多的	通缉	.

残酷地需要这些，以及一种用于减少衬衫数量的装置，这种装置更是迫切需要。

['helθi] [bʌt; bət] [ˌʌn'wɑːʃən] [men] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sɜːrt(ə)n]

Healthy	**but**	**unwashen**	**men**	**sleeping**	**on**	**the**	**ground**	**are**	**bound**	**to**	**develop**	**certain**
健康	但	未洗的	男人	睡眠	在	这	地面	是	边界	到	发展	肯定

[θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [dɪs'gʌst] [ðem; ðəm] ,

things	**which**	**at**	**first**	**disgust**	**them**	**,**
事物	哪个	在	第一的	厌恶	他们	,

健康但邋遢的男子睡在地上，必然会养成一些起初令他们自己感到厌恶的习惯。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːr; ər] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

but	**later**	**are**	**accepted**	**as**	**an**	**unlovely**	**part**	**of**	**the**	**game**	**.**
但	之后	是	公认	作为	一个	不可爱	部分	的	这	游戏	.

但后来却被视为游戏中令人不快的组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['bekhaʊs] [ænd; ənd]['suːpər] - ['hiːtɪd] [stiːm] ['fɪtɪŋz]

It	**would**	**be**	**quite**	**easy**	**to**	**make**	**bakehouses**	**and**	**super**	**-**	**heated**	**steam**	**fittings**
它	会	是	相当	简单的	到	制作	烘焙坊	和	极好的	-	加热	蒸汽	配件

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

to	**deal**	**with**	**the**	**trouble**	**.**
到	交易	和	这	麻烦	.

建造烘焙房和超高温蒸汽装置来解决这个问题是很容易的。

[ðə; ði] [hʌt] [ðəm'selvz] [stænd][ɑːn] [brɪk] ['pɪrz] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] .

The	**huts**	**themselves**	**stand**	**on**	**brick**	**piers**	**,**	**from**	**one**	**to**	**three**	**feet**	**above**	**ground**	**.**
这	小屋	他们自己	站立	在	砖	码头	,	从	一	到	三	脚	多于	地面	.

这些小屋本身建在砖砌的墩柱上，离地一到三英尺。

[ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gruːvd] [ɔːr] [tʌŋd] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]

The	**board**	**floors**	**are**	**not**	**grooved**	**or**	**tongued**	**,**	**so**	**there**	**is**	**ample**	**ventilation**
这	木板	楼层	是	不是	带槽	或者	舌头	,	所以	那里	是	充足	通风

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ;

from	**beneath**	**;**
从	下面	;

地板没有榫槽，因此下方通风良好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'stɔːld] ['diːsnt] ['kʊkɪŋ] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd][gæs] ,

but	**they**	**have**	**installed**	**decent**	**cooking**	**ranges**	**and**	**gas**	**,**
但	他们	有	已安装	体面的	烹饪	范围	和	气体	,

但他们安装了不错的炉灶和燃气设施。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['hændi]['lɪt(ə)l] ['leibə,seiviŋ]
and **the** **men** **have** **already** **made** **themselves** **all** **sorts** **of** **handy** **little** **laboursaving**
和 这 男人 有 已经 制成 他们自己 全部 排序 的 便利 小的 省力
['gædʒɪts] .
gadgets **.**
小工具 .

这些人已经为自己制作了各种各样方便省力的小工具。

[ðeɪ] [wʊd] [du:] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['ri:əl]['dezərt] .
They **would** **do** **this** **if** **they** **were** **in** **the** **real** **desert** **.**
他们 会 做 这 如果 他们 是 在 这 真实的 沙漠 .

如果身处真正的沙漠，他们也会这样做。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt] .
Incidentally **,** **I** **came** **across** **a** **delightful** **bit** **of** **racial** **instinct** **.**
顺便 , 我 来了 穿过 一个 愉快 少量 的 种族 本能 .

顺便一提，我偶然发现了一些有趣的种族本能。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [nɑ:k] [ʌp][ə; eɪ][desk] [aʊt][ʌv; əv]['broʊkən] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .
A **man** **had** **been** **told** **to** **knock** **up** **a** **desk** **out** **of** **broken** **packing** **-** **cases** **.**
一个 男人 有 到过 讲述 到 敲 向上 一个 桌子 出去 的 破碎的 包装 - 案例 .

有人要求一名男子用破损的包装箱拼凑出一张桌子。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [desk] [ɪn]['kænədə] — [ðə; ði]['roʊlər] - [tɑ:p] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ʃelvz]
There **is** **only** **one** **type** **of** **desk** **in** **Canada** **—** **the** **roller** **-** **top** **,** **with** **three** **shelves**
那里 是 仅有的 一 类型 的 桌子 在 加拿大 — 这 滚筒 - 顶部 , 和 三 货架
[i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] [ni:] - [hoʊl] ,
each **side** **the** **knee** **-** **hole** **,**
每个 边 这 膝盖 - 洞 ,

加拿大只有一种类型的桌子——带滚轮的桌面，膝盖空间两侧各有三个搁板。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] , [reɪzd] [bæk] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
characteristic **sloping** **sides** **,** **raised** **back** **,** **and** **long** **shelf** **in** **front** **of** **the** **writer** **.**
特征 倾斜的 侧面 , 提高 后退 , 和 长的 架子 在 正面 的 这 作家 .

其特点是倾斜的侧面、抬高的靠背以及书写者前方的长搁板。

[hi:; hi] [ˌri:prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli] , ['bɑ:rɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['roʊlər] - [tɑ:p] ;
He **reproduced** **it** **faithfully** **,** **barring** **,** **of** **course** **,** **the** **roller** **-** **top** **;**
他 复制品 它 忠实 , 禁止 , 的 课程 , 这 滚筒 - 顶部 ;

他忠实地复制了它，当然，卷帘式顶盖除外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪs] [sə'raʊndɪŋz] .
and **the** **thing** **leaped** **to** **the** **eye** **out** **of** **its** **English** **office** **surroundings** **.**
和 这 事物 跳跃 到 这 眼睛 出去 的 它是 英语 办公室 周围环境 .

那东西从它所处的英式办公环境中跃然而出，引人注目。

[ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz][du:][nɑ:t] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]['tæləns] .
The **Engineers** **do** **not** **suffer** **for** **lack** **of** **talents** **.**
这 工程师 做 不是 遭受 为了 缺少 的 天赋 .

工程师们并不缺乏才能。

[ðer; ðər]['si:niər]['ɑ:fəsərz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒu:niəs]
Their **senior** **officers** **appear** **to** **have** **been** **the** **heads** **,** **and** **their** **juniors**
他们的 高级的 警官 出现 到 有 到过 这 头部 , 和 他们的 青少年
[ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,
the **assistants** **,**
这 助理 ,

他们的高级军官似乎是负责人，而下级军官则是助手。

[ɪn][bɪg][kən'sɜ:rnz] [ðæt] ['res(ə)l] with40
in **big** **concerns** **that** **wrestle** **with40**
在 大的 担忧 那 搏斗 with40

在与40个问题作斗争的重大关注中

[ʌn'hɑ:rnɪst] ['neɪtʃər] .
unharnessed **nature** **.**
未加束缚 自然 .

未开发的自然。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ˌvæl'kɑ:rtiˌeɪ][kæmp] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]
(**There** **is** **a** **tale** **of** **the** **building** **of** **a** **bridge** **in** **Valcartier** **Camp** **which** **is** **not**
(那里 是 一个 故事 的 这 建筑 的 一个 桥 在 瓦尔卡蒂埃 营 哪个 是 不是
[bæd] ['hɪrɪŋ] .)
bad **hearing** **.** **)**
坏的 听力 .)

（瓦尔卡蒂埃营地里有一个关于修桥的故事，听起来还不错。）

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ɪn'klu:d] ['maɪnərz] ; [roʊd] , ['tres(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [men] ; ['aɪərn]
The **rank** **and** **file** **include** **miners** **;** **road** **,** **trestle** **,** **and** **bridge** **men** **;** **iron**
这 秩 和 文件 包括 矿工 ; 路 , 支架 , 和 桥 男人 ; 铁
[kən'strʌkʃ(ə)n] [men] [hu:] ,
construction **men** **who** **,**
建造 男人 WHO ,

普通成员包括矿工；筑路工人、架桥工人、钢铁建筑工人等。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɑ:r; ər] ['sti:pldʒæk] ; [hoʊl] ['kɑ:sts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [di:l] [ɪn] [haɪ]
among **other** **things** **,** **are** **steeplejacks** **;** **whole** **castes** **of** **such** **as** **deal** **in** **high**
之中 其他 事物 , 是 高空作业人员 ; 所有的 种姓 的 这样的 作为 交易 在 高的
[ik'spləusivz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;
explosives **for** **a** **living** **;**
爆炸物 为了 一个 活的 ;

其中就包括高空作业工人；还有整个阶层的人以贩卖高爆炸药为生；

['loʊkoʊ] - ['draɪvər] , [su:pərɪn'tendənts] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['pækɪŋ]
loco **-** **drivers** **,** **superintendents** **,** **too** **,** **for** **aught** **I** **know** **,** **and** **a** **solid** **packing**
疯子 - 司机 , 督学 , 也 , 为了 零 我 知道 , 和 一个 坚硬的 包装
[ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mə'ʃi:nɪsts] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [elekt'rɪʃnz] .
of **selected** **machinists** **,** **mechanics** **,** **and** **electricians** **.**
的 已选 机械师 , 机械学 , 和 电工 .

据我所知，还有火车司机、主管，以及一大批精选的机械师、技工和电工。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [tu:] [tɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
Unluckily **,** **they** **were** **all** **a** **foot** **or** **so** **too** **tall** **for** **me** **to** **tell** **them** **that** **,**
不幸的是 , 他们 是 全部 一个 脚 或者 所以 也 高的 为了 我 到 告诉 他们 那 ,

不幸的是，他们都比我高出一英尺左右，所以我没法告诉他们这件事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] ['reɪdɪd]
even **if** **their** **equipment** **escaped** **at** **the** **front** **,** **they** **would** **infallibly** **be** **raided**
甚至 如果 他们的 设备 逃脱 在 这 正面 , 他们 会 绝对正确 是 突袭
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][men] .
for **their** **men** **.**
为了 他们的 男人 .

即使他们的装备在前线逃脱，他们的部队也一定会遭到搜捕，人员也会被抓走。

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [dɪ'tætʃmənt]
AN **UNRELATED** **DETACHMENT**
一个 无关 分离

一个无关的分遣队

[aɪ] [left] [mə'gɪl] , ['kwi:nz] , [ænd; ənd][tə'rɑ:ntoʊ] [stɪl] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [trentʃ] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər]
I **left** **McGill** **,** **Queen's** **,** **and** **Toronto** **still** **digging** **in** **their** **trench** **,** **which** **another**
我 左边 麦吉尔大学 , 女王大学 , 和 多伦多 仍然 挖掘 在 他们的 沟 , 哪个 其他
[ˌʌndər'grædʒuət] ,
undergraduate **,**
本科 ,

我离开麦吉尔大学、皇后大学和多伦多大学时，它们仍在原地打转，而另一位本科生也.....

['maʊntɪd] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] ['stændɪŋ] .

mounted	**and**	**leading**	**a**	**horse**	**,**	**went**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**jump**	**standing**	**.**
安装	和	领导	一个	马	,	去	出去	的	他的	方式	到	跳	常设	.

他骑着马，牵着马，特意站着跳了起来。

[maɪ][læst] [glɪmps] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr][sɪks] [saʊθ] ['æfrɪkən]

My	**last**	**glimpse**	**was**	**of**	**a**	**little**	**detachment**	**,**	**with**	**five**	**or**	**six**	**South**	**African**
我的	最后的	一瞥	曾是	的	一个	小的	分离	,	和	五	或者	六	南	非洲

['rɪbənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

ribbons	**among**	**them**	**,**
丝带	之中	他们	,

我最后看到的是一小段展品，其中包含五六条南非勋章。

[huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər][baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

who	**were**	**being**	**looked**	**over**	**by**	**an**	**officer**	**.**
WHO	是	存在	看起来	超过	经过	一个	官	.

他们正被一名警官盘问。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'bɑːdid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

No	**one**	**thought**	**it**	**strange**	**that**	**they**	**should**	**have**	**embodied**	**themselves**	**and**
不	一	想法	它	奇怪的	那	他们	应该	有	具身化的	他们自己	和

[krɔːst] [ðə; ði][sɔːlt] ['siːz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æz; əz] - [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [hɔːrs] .

crossed	**the**	**salt**	**seas**	**independently**	**as**	**'**	**So**	**-**	**and**	**-**	**So's**	**Horse**	**.**
交叉	这	盐	海域	独立	作为	-	所以	-	和	-	所以也是	马	.

没有人觉得他们化身为"某某的马"独自穿越咸海有什么奇怪的。

- ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .)

'	**(**	**It**	**is**	**best**	**to**	**travel**	**with**	**a**	**title**	**these**	**days**	**.**	**)**
-	(	它	是	最好的	到	旅行	和	一个	标题	这些	天	.	)

（如今出行最好带上头衔。）

[wʌns] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][pər'tɪkjələr] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Once	**arrived**	**,**	**they**	**were**	**not**	**at**	**all**	**particular**	**,**	**except**	**that**	**they**	**meant**	**to**	**join**
一次	到达的	,	他们	是	不是	在	全部	特别的	,	除了	那	他们	意思是	到	加入

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	**Army**	**,**
这	军队	,

他们到达目的地后，除了打算参军之外，并没有什么特别的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [bætʃ] [wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ɪts] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] ['ɛndʒə'nɪrz] . -

and	**the**	**lonely**	**batch**	**was**	**stating**	**its**	**qualifications**	**as**	**Engineers**	**.**	**41**
和	这	孤独	批	曾是	声明	它是	资格	作为	工程师	.	-

而这群孤零零的人则在陈述他们的资格，他们都是工程师。41

- [ðeɪ] [get]['oʊvər]['eni] [weɪ] [ænd; ənd] ['evri] [weɪ] , - [sed] [maɪ][kəm'pænjən] .

'	**They**	**get**	**over**	**any**	**way**	**and**	**every**	**way**	**,**	**'**	**said**	**my**	**companion**	**.**
-	他们	得到	超过	任何	方式	和	每一个	方式	,	-	说	我的	伴侣	.

"他们总能想方设法过去，"我的同伴说。

- ['swɪmɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -

'	**Swimming**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**'**
-	游泳	,	我	相信	.	-

"我想应该是游泳吧。"

- [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪsənd] ['æftər] ?

'	**But**	**who**	**was**	**the**	**So**	**-**	**and**	**-**	**So**	**that**	**they**	**were**	**christened**	**after**	**?**
-	但	WHO	曾是	这	所以	-	和	-	所以	那	他们	是	受洗	后	?

但他们究竟是以哪位某某的名字命名的呢?

- [aɪ] [æskt] .

'	**I**	**asked**	**.**
-	我	问	.

我问了。

- [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] - [ɪm] [ɔːr] [grʌb] - [steɪkt] - [ɪm] [waɪl]
' I guess he was the man who financed ' em or grub - staked ' em while
- 我 猜测 他 曾是 这 男人 WHO 融资 - 呃 或者 幼虫 - 已抵押 - 呃 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
they were waiting .
他们 是 等待 .

我猜他就是那个在他们等待期间资助他们或给他们提供生活费的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [naʊ] ;
He may be one of ' em in that crowd now ;
他 可能 是 一 的 - 呃 在 那 人群 现在 ;

他现在可能也是人群中的一员了;

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mægneɪt] [æt; ət] [hoʊm] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [tə'geðər] .
or he may be a provincial magnate at home getting another bunch together .
或者 他 可能 是 一个 省级 巨头 在 家 获得 其他 束 一起 .

或者他可能是家乡的某个地方大亨，正在筹划另一批人。

- [ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
' THE VANGUARD OF A NATION
- 这 先锋 的 一个 国家

"一个国家的先锋"

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['ɑːrmi] ,
Then I went back to the main camp for a last look at that wonderful army ,
然后 我 去 后退 到 这 主要的 营 为了 一个 最后的 看 在 那 精彩的 军队 ,

然后我回到主营，最后看了一眼那支英勇的军队。

[wer] [ðə; ði][tɪn] - [ruːft] [mesiz] [teɪk] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] -
where the tin - roofed messes take French conversation lessons with the keen -
在哪里 这 锡 - 有顶棚 混乱 拿 法语 对话 课程 和 这 敏锐的 -
[feɪst] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]['ɑːfəsərz] ,
faced French - Canadian officers ,
面对 法语 - 加拿大 警官 ,

在那些屋顶铺着铁皮的食堂里，士兵们和面容敏锐的法裔加拿大军官们一起上法语会话课。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] [siːz] [e'spriː] - [diː] - [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
and where one sees esprit - de - corps in the making .
和 在哪里 一 看到 精神 - 德 - 兵团 在 这 制作 .

以及在这里可以看到团队精神正在形成的地方。

['noʊwer] [ɪz]['loʊk(ə)l] ['sentɪmənt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪn]['kænədə] .
Nowhere is local sentiment stronger than in Canada .
无处 是 当地的 情绪 更强 比 在 加拿大 .

加拿大的地方情怀之强烈，是其他任何地方都无法比拟的。

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [leɪk] [ænd; ənd]['mærɪtaɪm]['prɑːvənsəz] , ['preri] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ,
East and West , lake and maritime provinces , prairie and mountain ,
东方 和 西方 , 湖 和 海上 省份 , 草原 和 山 ,

东部和西部，湖泊省份和沿海省份，草原和山区，

[fruːt] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd]['tɪmbər][lændz] — [ðeɪ] [iːtʃ] [θrɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
fruit district and timber lands — they each thrill to it .
水果 区 和 木材 土地 — 他们 每个 刺激 到 它 .

水果产区和林地——它们都对它们充满热情。

[ðə; ði] [west] [kiːps] [wʌn][koʊld] [bluː] ['oʊpən] - [er] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊnfʊl] [iːst] .
The West keeps one cold blue open - air eye on the townful East .
这 西方 保持 一 寒冷的 蓝色的 打开 - 空气 眼睛 在 这 城镇 东方 .

西方世界用冷峻的目光注视着繁华的东方。

['wɪnɪpeg] [sɪts] [bɪ'twi:n] , [poʊzɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [æz; əz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [mə'trɑ:pəlɪs] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]

Winnipeg	**sits**	**between**	**,**	**posing**	**alternately**	**as**	**sophisticated**	**metropolis**	**and**	**simple**
温尼伯	坐着	之间	,	摆姿势	交替	作为	复杂的	都会	和	简单的

['preri] .

prairie	**.**
草原	.

温尼伯位于两者之间，时而展现出繁华大都市的风采，时而又呈现出淳朴草原的田园风光。

[æl'bɜ:rtə] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] ,

Alberta	**,**	**of**	**the**	**thousand**	**horses**	**,**
艾伯塔省	,	的	这	千	马匹	,

艾伯塔，千匹骏马之中，

[lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [haɪ] - [pi:kt] ['sæd(ə)l] [ɑ:n] [ɔ:l] [hu:] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] ;

looks	**down**	**from**	**her**	**high**	**-**	**peaked**	**saddle**	**on**	**all**	**who**	**walk**	**on**	**their**	**feet**	**;**
看起来	向下	从	她	高的	-	巅峰	鞍	在	全部	WHO	走	在	他们的	脚	;

她从高高的鞍座上俯视着所有步行的人；

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [θæŋks] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz]

and	**British**	**Columbia**	**thanks**	**God**	**for**	**an**	**equable**	**climate**	**,**	**and**	**that**	**she**	**is**
和	英国	哥伦比亚	谢谢	上帝	为了	一个	公平的	气候	,	和	那	她	是

[nɑ:t] [laɪk] ['ɑ:təwə] ,

not	**like**	**Ottawa**	**,**
不是	喜欢	渥太华	,

不列颠哥伦比亚省感谢上帝赐予这里温和的气候，也感谢上帝让她不像渥太华那样炎热。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [slʌdʒ] .

full	**of**	**politicians**	**and**	**frozen**	**sludge**	**.**
满的	的	政治家	和	冷冻	污泥	.

里面全是政客和冻泥。

[kə'bek] , [ˌʌnə'seɪləbl] [ɪn] [hɜ:r; hər] years42

Quebec	**,**	**unassailable**	**in**	**her**	**years42**
魁北克	,	无可辩驳	在	她	years42

魁北克，在其42年代不可撼动

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [smaɪlz] ['tɑ:lərəntli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['noʊvə] ['skoʊʃən] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ]

and	**experience**	**,**	**smiles**	**tolerantly**	**on**	**the**	**Nova**	**Scotian**	**,**	**for**	**he**	**has**	**a**
和	经验	,	微笑	宽容地	在	这	新星	斯科舍人	,	为了	他	有	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:] ,

history	**too**	**,**
历史	也	,

经验让他宽容地微笑着看着这位新斯科舍人，因为他也有自己的故事。

[ænd; ənd] [æsks] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [ɪf] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['brændən] , [mu:s] [dʒɔ:] , [ɔ:r]

and	**asks**	**Montreal**	**if**	**any**	**good**	**thing**	**can**	**come**	**out**	**of**	**Brandon**	**,**	**Moose**	**Jaw**	**,**	**or**
和	问	蒙特利尔	如果	任何	好的	事物	能	来	出去	的	布兰登	,	驼鹿	颚	,	或者

[rɪ'dʒɪnər] .

Regina	**.**
里贾纳	.

并问蒙特利尔，布兰登、穆斯乔或里贾纳能出什么好东西。

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [i:tʃ] ['ʌðər] [aʊt'reɪdʒəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɪntɪmətli] ,

They	**discuss**	**each**	**other**	**outrageously**	**,**	**as**	**they**	**know**	**each**	**other**	**intimately**	**,**
他们	讨论	每个	其他	令人愤慨地	,	作为	他们	知道	每个	其他	亲密	,

他们彼此非常了解，所以经常肆无忌惮地议论对方。

['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lɑːndʒɪtuːd] — [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

over	four	thousand	miles	of	longitude	—	their	fathers	,	their	families	,	and	all
超过	四	千	英里	的	经度	—	他们的	父亲们	,	他们的	家庭	,	和	全部

[ðə; ði] [kə'nekʃnz] .

the	connections	.
这	连接	.

跨越四千多英里的经度——他们的父亲、他们的家庭以及所有联系。

[wɪtʃ] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːli] - [prə'moʊtɪd]

Which	is	useful	when	it	comes	to	sizing	up	the	merits	of	a	newly	-	promoted
哪个	是	有用	什么时候	它	来	到	浆纱	向上	这	优点	的	一个	新	-	推广

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - ['mæstər] .

non	-	commissioned	officer	or	the	capacities	of	a	quarter	-	master	.
非	-	委托	官	或者	这	容量	的	一个	四分之一	-	掌握	.

这对于评估新晋升的士官的功绩或军需官的能力非常有用。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] [dʌz] [ænd; ənd] ['sʌfəz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bleɪz] ,

As	their	Army	does	and	suffers	,	and	its	record	begins	to	blaze	,
作为	他们的	军队	做	和	遭受	,	和	它是	记录	开始	到	火焰	,

随着他们的军队不断征战并遭受苦难，其战绩也开始辉煌起来，

[fɪrs] [praɪd] [ʌv; əv] ['redʒɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['loʊk(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd]

fierce	pride	of	regiment	will	be	added	to	local	love	and	the	national	pride
凶猛的	自豪	的	团	将要	是	额外	到	当地的	爱	和	这	国家的	自豪

[ðæt] [bæks] [ænd; ənd] [ɪn'veləps] [ɔːl] .

that	backs	and	envelops	all	.
那	背部	和	信封	全部	.

强烈的团级荣誉感将与对地方的热爱以及支撑和包容一切的民族自豪感相结合。

[bʌt; bət] [ðæt] [praɪd] [ɪz] [held] [ɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] [tʃek] [naʊ] ;

But	that	pride	is	held	in	very	severe	check	now	;
但	那	自豪	是	握住	在	非常	严重	查看	现在	;

但如今这种骄傲受到了非常严格的遏制；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['prɑːvənsəz] [nɔːr] [traɪbz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['weldɪd] ['piːp(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

for	they	are	neither	provinces	nor	tribes	but	a	welded	people	fighting	in	the
为了	他们	是	两者都不	省份	也不	部落	但	一个	焊接	人们	斗争	在	这

[wɔːr] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

War	of	Liberty	.
战争	的	自由	.

因为他们既不是省份也不是部落，而是一个团结一致的民族，为了自由而战。

[ðeɪ] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nekst] [kən'tɪndʒənt] [wɪl]

They	permit	themselves	to	hope	that	the	physique	of	their	next	contingent	will
他们	允许	他们自己	到	希望	那	这	体质	的	他们的	下一个	队伍	将要

[nɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

not	be	worse	than	that	of	the	present	.
不是	是	更糟	比	那	的	这	展示	.

他们允许自己抱有希望，希望下一批人的体格不会比现在的更差。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [kæn; kən] [send] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

They	believe	that	their	country	can	send	forward	a	certain	number	of	men
他们	相信	那	他们的	国家	能	发送	向前	一个	肯定	数字	的	男人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ,

and	a	certain	number	behind	that	,
和	一个	肯定	数字	在后面	那	,

他们认为自己的国家可以派出一定数量的士兵向前推进，同时也可以派出一定数量的士兵跟在后面。

[ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [skeɪl] .

all	equipped	to	a	certain	scale	.
全部	配备	到	一个	肯定	规模	.

都配备了一定规模的设备。

[ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'dʊrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'ləːniŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn]

Of	**discomforts**	**endured**	**,**	**of**	**the**	**long**	**learning**	**and**	**relearning**	**and**	**waiting**	**on**
的	不适	忍受	,	的	这	长的	学习	和	重新学习	和	等待	在

, [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

,	**they**	**say**	**nothing**	**.**
,	他们	说	没有什么	.

对于所忍受的不适、漫长的学习和再学习以及等待，他们什么也不说。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wen] [ðer; ðər]['aʊər] [straɪks] ,

They	**do**	**not**	**hint**	**what**	**they**	**will**	**do**	**when**	**their**	**hour**	**strikes**	**,**
他们	做	不是	暗示	什么	他们	将要	做	什么时候	他们的	小时	罢工	,

他们没有透露自己死期将至时会做什么。

[ðoʊ] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪnt][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] ['aʊər] .

though	**they**	**more**	**than**	**hint**	**their**	**longing**	**for**	**that**	**hour**	**.**
尽管	他们	更多的	比	暗示	他们的	渴望	为了	那	小时	.

尽管他们毫不掩饰地表达了对那一刻的渴望。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][tɔːk] [aɪ] [kɔːt] [noʊ] [freɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

In	**all**	**their**	**talk**	**I**	**caught**	**no**	**phrase**	**that**	**could**	**be**	**twisted**	**into**	**the**	**shadow**	**of**
在	全部	他们的	讲话	我	捕捉	不	短语	那	可以	是	扭曲	进入	这	阴影	的

[ə; eɪ] [boʊst] [ɔːr] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

a	**boast**	**or**	**any**	**claim**	**to**	**superiority**	**,**
一个	夸	或者	任何	宣称	到	优势	,

在他们的谈话中，我没有听到任何一句带有吹嘘或优越感的话语。

['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪt] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] ; -

even	**in**	**respect**	**to**	**their**	**kit**	**and**	**outfit**	**;**	**43**
甚至	在	尊重	到	他们的	成套工具	和	全套服装	;	-

甚至在他们的装备和服装方面也是如此；43

[noʊ][wɜːrd][ɔːr][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [preɪz] [fɔːr; fər] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [meɪd] [ɔːr] [ɪn'tendɪd] .

no	**word**	**or**	**implication**	**of**	**self**	**-**	**praise**	**for**	**any**	**sacrifice**	**made**	**or**	**intended**	**.**
不	单词	或者	含义	的	自己	-	称赞	为了	任何	牺牲	制成	或者	故意的	.

没有丝毫自我吹嘘或暗示自己为所做出或打算做出的任何牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['rɪdʒɪd][hjuː'mɪləti] [ðæt] [ɪm'prest] [wʌn][æz; əz][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt] — [ænd; ənd] ,

It	**was**	**their**	**rigid**	**humility**	**that**	**impressed**	**one**	**as**	**most**	**significant**	**—**	**and**	**,**
它	曾是	他们的	死板的	谦逊	那	印象深刻	一	作为	最多	重要的	—	和	,

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

他们那种一丝不苟的谦逊给人留下了最深刻的印象——或许，也是最重要的印象。

[moʊst] ['menəsɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən]

most	**menacing**	**for**	**such**	**as**	**may**	**have**	**to**	**deal**	**with**	**this**	**vanguard**	**of**	**an**
最多	威胁	为了	这样的	作为	可能	有	到	交易	和	这	先锋	的	一个

[ɑːrmd] ['neɪʃ(ə)n] . -

armed	**Nation**	**.**	**44**
武装	国家	.	-

对于那些可能不得不与这支武装国家的先锋队交锋的人来说，这是最具威胁性的。[44]

[viː]

V
V

\/

['ɪndiən] [truːps]

INDIAN	**TROOPS**
印度	军队

印度军队

- - ['læ.du:] - ['bæt] ([wɔ:r][ɪz][nɑ:t]['ʃʊgər] - [plʌmz]) . — ['hɪndi]['prɑ:vɜ:rb] .
Larai meṅ laddu nahiṅ batte (War is not sugar - plums) . — Hindi Proverb .
- - 拉杜 - 面糊 (战争 是 不是 糖 - 李子) . — 印地语 谚语 .

Larai meṅ laddu nahiṅ batte（战争不是糖李子）。——印地语谚语。

['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
Working from the East to the West of England ,
在职的 从 这 东方 到 这 西方 的 英格兰 ,

从英格兰东部到西部工作，

[θru:] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rmz] ,
through a countryside alive with troops of all arms ,
通过 一个 农村 活 和 军队 的 全部 武器 ,

穿过遍布各兵种军队的乡村，

[ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [æt; ət] [dʌsk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [taʊn] [ɪn'taɪərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv]
the car came at dusk into a cathedral town entirely inhabited by one type of
这 车 来了 在 黄昏 进入 一个 大教堂 镇 完全 有人居住的 经过 一 类型 的
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

黄昏时分，汽车驶入了一座大教堂小镇，镇上所有居民都来自同一种类型的军队。

[ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [dʒæm][ʌv; əv]['sɑ:lɪd] , [lɑ:rdʒ] , [meɪd] [men] ,
The telegraph - office was an orderly jam of solid , large , made men ,
这 电报 - 办公室 曾是 一个 秩序 果酱 的 坚硬的 , 大的 , 制成 男人 ,

电报局里挤满了身材魁梧、肌肉发达的壮汉，秩序井然。

[wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [sʌnz] [ɑ:n]
with years of discipline behind them and the tan of Indian suns on
和 年 的 纪律 在后面 他们 和 这 棕褐色 的 印度 太阳 在
[ðer; ðər]['feɪsɪz] — ['ɪŋglɪʃmən] [stɪl] [soʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tru:pʃɪp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
their faces — Englishmen still so fresh from the troopships that one of them
他们的 面孔 — 英国人 仍然 所以 新鲜的 从 这 运兵船 那 一 的 他们
[æskt] [ˌem 'i:] ,
asked me ,
问 我 ,

他们身经百战，脸上带着印度阳光晒成的古铜色——这些英国人刚从运兵船上下来，还很新鲜，其中一个问我：

- [wɒts] [ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] ?
' What's the day o ' the month ?
- 是什么 这 天 o - 这 月 ?

今天是几号？

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vaɪzɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
' They were advising friends of their arrival in England ,
- 他们 是 建议 朋友们 的 他们的 到达 在 英格兰 ,

他们正在向朋友们告知他们抵达英国的消息，

[ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [li:v] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:ks] [end] ;
or when they might be expected on short leave at the week's end ;
或者什么时候 他们 可能 是 预期的 在 短的 离开 在 这 本周 结尾 ;

或者当他们预计在周末休短假的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] ['telɪgræf] ['gɜ:lz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪlz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [perz]

and	the	fresh	-	faced	telegraph	girls	behind	the	grilles	worked	with	six	pairs
和	这	新鲜的	-	面对	电报	女孩们	在后面	这	烤架	工作	和	六	对

[ʌv; əv][hændz] [ə'pi:s] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [bæk]

of	hands	apiece	and	all	the	goodwill	and	patience	in	the	world	to	back
的	双手	一块	和	全部	这	善意	和	耐心	在	这	世界	到	后退

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

报社里那些面容稚嫩的女报员们，每人有六双手帮忙，她们拥有全世界所有的善意和耐心。

[ðæt] [seɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [meɪks] [ju:; jʊ][weɪt] ten45

That	same	young	woman	who	,	with	nothing	to	do	,	makes	you	wait	ten45
那	相同的	年轻的	女士	WHO	,	和	没有什么	到	做	,	制作	你	等待	ten45

就是那个无所事事，却让你等十分钟的年轻女子。

['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] ,

minutes	for	a	penny	stamp	while	she	finishes	a	talk	with	a	lady	-	friend	,
分钟	为了	一个	一分钱	邮票	尽管	她	完成	一个	讲话	和	一个	女士	-	朋友	,

她花了几分钟时间，一边和一位女性朋友聊天，一边去买一张一分钱的邮票。

[wɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [goʊ][ɑ:n] [tɪl] [ʃi:; ʃi][drɑ:ps] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['tempər] [θru:'aʊt] .

will	,	at	a	crisis	,	go	on	till	she	drops	,	and	keep	her	temper	throughout	.
将要	,	在	一个	危机	,	去	在	直到	她	滴	,	和	保持	她	脾气	自始至终	.

在危机时刻，她会坚持到底，直到筋疲力尽，并且始终保持冷静。

- [wel] , [ɪf] [ðæts] [hɜ:r; hər] ['vɪlɪdʒ] , - [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][seɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs]

'	Well	,	if	that's	her	village	,	'	I	heard	one	of	the	girls	say	to	an	anxious
-	出色地	,	如果	那就是	她	村庄	,	-	我	听到	一	的	这	女孩们	说	到	一个	焦虑的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

“嗯，如果那是她的村子的话，”我听到其中一个女孩对一个焦虑的人说。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['telɪgræf] - ['ɑ:fɪs] .

'	I	tell	you	that	that	will	be	her	telegraph	-	office	.
-	我	告诉	你	那	那	将要	是	她	电报	-	办公室	.

我告诉你，那将是她的电报局。

[ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

You	leave	it	to	me	.
你	离开	它	到	我	.

交给我吧。

[ʃi:l] [get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .

She'll	get	it	all	right	.
壳	得到	它	全部	正确的	.

她会把一切都做好。

- [hi:; hi] [bækt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

'	He	backed	out	,	and	a	dozen	more	quietly	took	his	place	.
-	他	支持的	出去	,	和	一个	打	更多的	悄悄	采取	他的	地方	.

他退出了，另外十几个人悄悄地顶替了他的位置。

[ðer; ðər]['redʒɪmənts] [heild] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [noʊn] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]

Their	regiments	hailed	from	all	the	old	known	stations	of	the	East	and
他们的	军团	赞誉	从	全部	这	老的	已知	车站	的	这	东方	和

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [ə'gen] .

beyond	that	into	the	Far	East	again	.
超过	那	进入	这	远的	东方	再次	.

他们的部队来自东方所有已知的驻地，甚至远至远东地区。

[ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðer; ðər] [kuːl] [ˈbærək] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ˈɔːtəm]
They **cursed** **their** **cool** **barrack** **accommodation** **;** **they** **rejoiced** **in** **the** **keen** **autumn**
他们 被诅咒的 他们的 凉爽的 营房 住宿 ; 他们 欣喜若狂 在 这 敏锐的 秋天
[smelz] ,
smells **,**
气味 ,

他们咒骂着冰冷的营房，却又欣喜于浓郁的秋日气息。

[ænd; ənd] [pəˈreidid] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ˈjʊrəp] [ʃɑːps] - ; [waɪl] [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz]
and **paraded** **the** **long** **street** **all** **filled** **with** **'** **Europe** **shops** **'** **;** **while** **their** **officers**
和 游行 这 长的 街道 全部 已填 和 - 欧洲 商店 - ; 尽管 他们的 警官
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] - [waɪvz] ,
and **their** **officers** **'** **wives** **,**
和 他们的 警官 - 妻子们 ,

他们沿着满是"欧洲商店"的长街游行；而他们的军官和军官夫人，

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmʌðərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
and **,** **I** **think** **,** **mothers** **who** **had** **come** **down** **to** **snatch** **a** **glimpse** **of**
和 , 我 思考 , 母亲们 WHO 有 来 向下 到 抢夺 一个 一瞥 的
[ðer; ðər] [bɔɪz] ,
their **boys** **,**
他们的 男孩们 ,

我想，还有一些母亲也下来想看看自己的儿子。

[ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
crowded **the** **hotels** **,**
挤 这 酒店 ,

酒店里人满为患。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnəˈstɑːnɪʃt] [ˈæŋgloʊ] - [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
and **the** **little** **unastonished** **Anglo** **-** **Indian** **children** **circulated** **round** **the**
和 这 小的 毫不惊讶 盎格鲁 - 印度 孩子们 流通 圆形的 这
[niːz] [ʌv; əv][bɪg] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbɔːrd] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [æskt] ,
knees **of** **big** **friends** **they** **had** **made** **aboard** **-** **ship** **and** **asked** **,**
膝盖 的 大的 朋友们 他们 有 制成 船上 - 船 和 问 ,

那些毫不惊讶的英印混血小孩围在他们在船上结识的大朋友们的膝盖旁，问道：

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ?
' **Where** **are** **you** **going** **now** **?**
- 在哪里 是 你 去 现在 ?

你现在要去哪里?

- [wʌn] [kɔːt] [skræps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['dʒɪpsi] [tɔːk] — [neɪmz] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
' **One** **caught** **scraps** **of** **our** **old** **gipsy** **talk** **—** **names** **of** **boarding** **-** **houses** **,**
- 一 捕捉 碎屑 的 我们的 老的 吉普赛人 讲话 — 姓名 的 登机 - 房屋 ,
['eɪdʒənts] - [ə'dresiz] : - ['mɪli] [steɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,
agents **'** **addresses** **:** **'** **Milly** **stays** **with** **mother** **,**
代理人 - 地址 : - 米莉 停留 和 母亲 ,

"有人断断续续地听懂了我们以前吉普赛人的谈话——寄宿公寓的名字、中介的地址：'米莉和母亲住在一起，'"

[ʌv; əv] [kɔːrs] . -
of **course** **.** **'**
的 课程 . -

当然。'

- [aɪm] ['teɪkɪŋ] [dʒæk] [daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' **I'm** **taking** **Jack** **down** **to** **school** **to** **-** **morrow** **.**
- 我是 采取 杰克 向下 到 学校 到 - 明天 .

"我明天要送杰克去学校。"

[its] [pæst][hæf] - [tɜːrm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ['naʊədeɪz] - ; [ænd; ənd] ['tʃɪri] ['fɛə'welz]
It's past half - term , but that doesn't matter nowadays ' ; and cheery farewells
它是 过去的 一半 - 学期 , 但 那 不 事情 如今 - ; 和 欢快的 告别
[bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd][kɑːm] - [aɪd] ['wɪmɪn] .
between men and calm - eyed women .
之间 男人 和 冷静的 - 眼睛 女性 .

虽然已经过了期中假期，但这在如今并不重要；男人们和眼神平静的女人们愉快地道别。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'sembli] [æt; ət] ['eni]
Except for the frocks , it might have been an evening assembly at any
除了 为了 这 连衣裙 , 它 可能 有 到过 一个 晚上 集会 在 任何
['steɪʃ(ə)n]['bændstænd][ɪn]['ɪndiə] .
station bandstand in India .
车站 乐队演奏台 在 印度 .

除了服装之外，这场景可能就像印度任何一个车站乐队演奏台上的晚间集会。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['peɪvmənts] , [ə; eɪ] [smɔːl] boy46
Outside , on the surging pavements , a small boy46
外部 , 在 这 滔滔 人行道 , 一个 小的 boy46

外面，在熙熙攘攘的人行道上，一个小男孩46

[kraɪd] : - ['peɪpər] !
cried : ' Paper !
哭 : - 纸 !

喊道："纸！"

['iːvənɪn] - ['peɪpər] !
Evenin ' paper !
晚上 - 纸 !

晚报！

- [ðen] [sɪ'dʌktɪvli] : - - ! -
' Then seductively : ' Kargus ! '
- 然后 诱人地 : - - ! -

然后充满诱惑地喊道："卡古斯！"

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

- [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] .
' I said , thinking my ears had cheated me .
- 我 说 , 思维 我的 耳朵 有 作弊 我 .

"我说，心想我的耳朵骗了我。"

- ['dekoʊ] ! - ! - [sed] [hiː; hi] .
' Dekko ! Kargus ! ' said he .
- 德科 ! - ! - 说 他 .

"德科！卡古斯！"他说道。

(- [lʊk] [hɪr] !
(' Look here !
(- 看 这里 !

('看这里!

['peɪpər] ! -)
Paper ! ')
纸 ! -)

纸！ ')

- [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [d'juː] [seɪ] [ðæt] ? -
' **Why** **on** **earth** **d'you** **say** **that** **?** '
- 为什么 在 地球 你 说 那 ? -

你到底为什么这么说?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **Because** **the** **men** **like** **it** **,** ' **he** **replied** **,**
- 因为 这 男人 喜欢 它 , - 他 回复 ,

“因为男人们喜欢这样,”他回答说。

[ænd; ənd] [slæpt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ([noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni]) ['ɪntuː][ðə; ði][hænd]
and **slapped** **an** **evening** **paper** **(** **no** **change** **for** **a** **penny** **)** **into** **the** **hand**
和 被掌掴 一个 晚上 纸 (不 改变 为了 一个 一分钱) 进入 这 手
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['helmɪt] .
of **a** **man** **in** **a** **helmet** **.**
的 一个 男人 在 一个 头盔 .

然后把一份晚报（一便士，不找零）塞进一个戴头盔的男人手里。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'dæptəb(ə)l] ?
Who **shall** **say** **that** **the** **English** **are** **not** **adaptable** **?**
WHO 将 说 那 这 英语 是 不是 适应性强 ?

谁能说英国人没有适应能力呢?

[ðə; ði][kɑːr][swæm] ['bɑːnɪt] - [diːp] [θruː] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [truːps] ;
The **car** **swam** **bonnet** **-** **deep** **through** **a** **mile** **of** **troops** **;**
这 车 游泳 引擎盖 - 深的 通过 一个 英里 的 军队 ;

汽车在一英里长的军队中艰难地游过，水深及引擎盖;

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ʌp][ðə; ði][roʊd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [hʌm][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['kraʊdɪd]
and **a** **mile** **up** **the** **road** **one** **could** **hear** **the** **deep** **hum** **of** **all** **those** **crowded**
和 一个 英里 向上 这 路 一 可以 听到 这 深的 哼 的 全部 那些 挤
[striːts] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['belz] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] ['oʊvər] .
streets **that** **the** **cathedral** **bells** **were** **chiming** **over** **.**
街道 那 这 大教堂 铃铛 是 鸣响 超过 .

沿着这条路往前走一英里，就能听到熙熙攘攘的街道传来低沉的嗡嗡声，那是大教堂的钟声在上方回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][smɔːl] [blɑːk] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['ɪndiə] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]
It **was** **only** **one** **small** **block** **of** **Anglo** **-** **India** **getting** **ready** **to** **take** **its** **place** **in**
它 曾是 仅有的 一 小的 堵塞 的 盎格鲁 - 印度 获得 准备好 到 拿 它是 地方 在
[ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [laɪn] .
the **all** **-** **devouring** **Line** **.**
这 全部 - 吞噬 线 .

这只是英属印度的一小块领土，准备加入到吞噬一切的防线中。

[skruː] - ['gʌnz]
SCREW **-** **GUNS**
拧紧 - 枪支

螺丝枪

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][æt; ət] — — ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]
An **hour** **later** **at** **—** **—** **(** **Shall** **we** **ever** **be** **able** **to** **name** **people** **and**
一个 小时 之后 在 — — (将 我们 曾经 是 有能力的 到 姓名 人们 和
['pleɪsɪz] ['aʊtraɪt] [ə'gen] ?)
places **outright** **again** **?** **)**
地方 直接 再次 ?)

一小时后——（我们还能再次直接说出人名和地名吗？）

[ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ʌp][wʌn] [wɪf] — [wʌn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wɪf] — [ʌv; əv] [^iː] .
the **wind** **brought** **up** **one** **whiff** **—** **one** **unmistakable** **whiff** **—** **of** **ghi** **.**
这 风 带来 向上 一 闻 — 一 毋庸置疑 闻 — 的 吉 .

风带来了一丝——一丝绝对不会错的——吉香的味道。

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [paɪnz] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Somewhere among the English pines that , for the moment ,
某处 之中 这 英语 松树 那 , 为了 这 片刻 ,

此刻，在某处英国松树林中，

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['loʊər] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði][dʌn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['neɪtɪv] [tru:ps] .
pretended to be the lower slopes of the Dun , there were native troops .
假装 到 是 这 降低 连续下坡 的 这 逼债 , 那里 是 本国的 军队 .

假装是邓恩山的低坡，那里驻扎着当地军队。

[ə; eɪ][mju:l] [skwi:ld] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][set][ɔ:f][hæf] - [ə; eɪ] - dozen47
A mule squealed in the dark and set off half - a - dozen47
一个 骡子 尖叫 在 这 黑暗的 和 放 离开 一半 - 一个 - dozen47

一头骡子在黑暗中嘶鸣，惊动了六七只驴。

['ʌðər] .
others .
其他的 .

其他的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skru:] - ['gʌnz] — ['bætəriz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði]
It was screw - guns — batteries of them , waiting their turn also at the
它 曾是 拧紧 - 枪支 — 电池 的 他们 , 等待 他们的 转动 还 在 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

那是螺丝枪——成排的螺丝枪，也在等待轮到它们上场。

['mɔ:rnɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mækjələt] [laɪnz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
Morning showed them in their immaculate lines as though they had just
早晨 显示 他们 在 他们的 完美无瑕 线条 作为 尽管 他们 有 只是
['mɑ:tʃt] [ɪn][frʌm; frəm] - — ['lɪt(ə)l] ,
marched in from Jutogh — little ,
行军 在 从 - — 小的 ,

清晨，他们整齐列队，仿佛刚从朱托格（Jutogh）——一个小小的——列队而来。

[loʊ] ['gʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; ['veri] [bɪg] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnə(r)] [ɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['ætitju:dz]
low guns with their ammunition ; very big English gunners in disengaged attitudes
低的 枪支 和 他们的 弹药 ; 非常 大的 英语 炮手 在 脱离 态度
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

低矮的火炮及其弹药；身材高大的英国炮手处于脱离战斗的状态，

[ˌnevərðə'les] , [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [streɪ] [sɪ'viljənz] [tu:; tə][poʊk][ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntu:] [θɪŋz] ;
nevertheless , did not encourage stray civilians to poke and peer into things ;
尽管如此 , 做过 不是 鼓励 流浪 平民 到 戳 和 同伴 进入 事物 ;

然而，并没有鼓励闲杂人等去窥探和窥视东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvər][ɔ:l] ['bizid] ['oʊvər][ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz] .
and the native drivers all busied over their charges .
和 这 本国的 司机 全部 忙碌 超过 他们的 收费 .

而当地的司机们都忙着运送货物。

[tru:] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][taɪd][ʌp][ðer; ðər]
True , the wind was bitter , and many of the drivers had tied up their
真的 , 这 风 曾是 苦的 , 和 许多 的 这 司机 有 系 向上 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

的确，风很冷，很多司机都把头裹了起来。

[bʌt; bət][soʊ][wʌn] [dʌz] [æt; ət] ['kwetə] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] —

but	so	one	does	at	Quetta	in	the	cold	weather	—	not	to	mention	Peshawur	—
但	所以	一	做	在	奎达	在	这	寒冷的	天气	—	不是	到	提到	白沙瓦	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但在奎达寒冷的天气里，人们就是这样做的——更不用说白沙瓦了——而且，

[sed] [ə; eɪ]['neɪk][ʌv; əv]['draɪvər] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][koʊld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['laɪkɪŋ]

said	a	naik	of	drivers	:	'	It	is	not	the	cold	for	which	we	have	no	liking
说	一个	奈克	的	司机	:	-	它	是	不是	这	寒冷的	为了	哪个	我们	有	不	喜欢

.

:
.

一位司机说："我们讨厌的不是寒冷。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wet] .

It	is	the	wet	.
它	是	这	湿的	.

天气潮湿。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [er][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət]['wɔːtər][fɔːlz][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] .

The	English	air	is	good	,	but	water	falls	at	all	seasons	.
这	英语	空气	是	好的	,	但	水	瀑布	在	全部	季节	.

英国空气清新，但一年四季都会下雨。

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] ([ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði][praɪd][men][kæn; kən]

Yet	notwithstanding	,	we	of	this	battery	(	and	,	oh	,	the	pride	men	can
然而	虽然	,	我们	的	这	电池	(	和	,	哦	,	这	自豪	男人	能

[θroʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌmbər] !

throw	into	a	mere	number	!
扔	进入	一个	仅仅	数字	!

尽管如此，我们这个电池（哦，男人能把多少骄傲倾注到一个数字上！）

) [hæv; həv][nɑːt][lɔːst][wʌn][mjuːl] .

)	have	not	lost	one	mule	.
)	有	不是	丢失的	一	骡子	.

一头骡子都没丢。

['niːðər] [æt; ət] [siː] [nɔːr][ɑːn][lænd][hæv; həv][wiː; wi][wʌn][lɔːst] .

Neither	at	sea	nor	on	land	have	we	one	lost	.
两者都不	在	海	也不	在	土地	有	我们	一	丢失的	.

无论在海上还是陆地，我们都没有损失过一人。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

That	can	be	shown	,	sahib	.
那	能	是	所示	,	萨希布	.

这一点可以证明，先生。

- [ðen] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['rækɪŋ] [tə'bækoʊ] - [kɔːf] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][tent] [wer] [fɔːr]

'	Then	one	heard	the	deep	racking	tobacco	-	cough	in	the	lee	of	a	tent	where	four
-	然后	一	听到	这	深的	货架	烟草	-	咳嗽	在	这	李	的	一个	帐篷	在哪里	四

[ɔːr][faɪv][men] — ['kæŋgrə][foʊk][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [tə'bækoʊ][aʊt]

or	five	men	—	Kangra	folk	by	the	look	of	them	—	were	drinking	tobacco	out
或者	五	男人	—	康格拉	民间	经过	这	看	的	他们	—	是	喝	烟草	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔːrn] .

of	a	cow's	horn	.
的	一个	牛的	喇叭	.

"然后，人们听到帐篷背风处传来一阵沉重的烟草咳嗽声，四五个男人——看样子是康格拉人——正在用牛角喝烟草。"

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːz] [tə'bækoʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [tə'bækoʊ] . . . .

Their	own	country's	tobacco	,	be	sure	,	for	English	tobacco	.	.	.	.
他们的	自己的	该国的	烟草	,	是	当然	,	为了	英语	烟草	.	.	.	.

当然，他们本国的烟草，用来代替英国烟草.....

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

But	there	was	no	need	to	explain	.
但	那里	曾是	不	需要	到	解释	.

但无需解释。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [tuː; tə] [smel] [bə'zɑːr] - [tə'bækoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [saʊθ] ['kʌntri] [gɑːlf] [lɪŋks]

Who	would	have	dreamed	to	smell	bazar	-	tobacco	on	a	south	country	golf	links
WHO	会	有	梦见	到	闻	集市	-	烟草	在	一个	南	国家	高尔夫球	链接

?

?
?

谁会想到在南方乡村的高尔夫球场上会闻到廉价烟草的味道呢?

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [siːks] , [tuː; tə] [huːm] [tə'bækoʊ] [ɪz]

A	large	proportion	of	the	men	are	,	of	course	,	Sikhs	,	to	whom	tobacco	is
一个	大的	部分	的	这	男人	是	,	的	课程	,	锡克教徒	,	到	谁	烟草	是

[fər'bɪdn] ; [ðə; ði] Havildar48

forbidden	;	the	Havildar48
禁止	;	这	Havildar48

当然，这些人中很大一部分是锡克教徒，而锡克教徒是被禁止吸烟的；哈维尔达尔48

['meɪdʒər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːks] .

Major	himself	was	a	Sikh	of	the	Sikhs	.
主要的	他自己	曾是	一个	锡克教徒	的	这	锡克教徒	.

少校本人是锡克教徒中的锡克教徒。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] ,

He	spoke	,	of	all	things	in	this	strange	world	,
他	辐	,	的	全部	事物	在	这	奇怪的	世界	,

他谈到了这个陌生世界里的一切事物.....

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [em] . [mə'kɔləfs] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [siːk] [rɪ'lɪdʒən] , ['seɪɪŋ]

of	the	late	Mr	.	M	.	McAuliffe's	monumental	book	on	the	Sikh	religion	,	saying
的	这	晚的	先生	.	M	.	麦考利夫的	宏伟的	书	在	这	锡克教徒	宗教	,	说

, [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] ,

,	not	without	warrant	,
,	不是	没有	保证	,

已故的M·麦考利夫先生在其关于锡克教的巨著中，并非毫无根据地指出：

[ðæt] [mə'kɔləf] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [hæd; həd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]

that	McAuliffe	Sahib	had	translated	into	English	much	of	the	Holy
那	麦考利夫	萨希布	有	翻译	进入	英语	很多	的	这	圣

[boʊk] — [ðə; ði] [greɪt] [^rʌnt] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] - .

Book	—	the	great	Grunth	Sahib	that	lives	at	Amritzar	.
书	—	这	伟大的	格伦斯	萨希布	那	生活	在	-	.

麦考利夫先生曾将《圣书》的大部分内容翻译成英文——伟大的格伦斯先生就住在阿姆利则。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] , [tuː] ,

He	enlarged	,	too	,
他	放大	,	也	,

他也变大了。

[ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːks] — [ðæt] [ə; eɪ] ['hætɪd] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ]

on	the	ancient	prophecy	among	the	Sikhs	—	that	a	hatted	race	should	some	day
在	这	古老的	预言	之中	这	锡克教徒	—	那	一个	戴帽子的	种族	应该	一些	天

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər] .

come	out	of	the	sea	and	lead	them	to	victory	all	the	earth	over	.
来	出去	的	这	海	和	带领	他们	到	胜利	全部	这	地球	超过	.

源于锡克教的古老预言——有一天，一个戴着帽子的民族将从海里出来，带领他们走向胜利，征服整个世界。

[soʊ] [spoʊk] ['bɝː] [siŋ] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪz] .

So	spoke	Bir	Singh	,	erect	and	enormous	beneath	the	grey	English	skies	.
所以	辐	比尔	辛格	,	直立	和	巨大的	下面	这	灰色的	英语	天空	.

比尔·辛格就这样说道，他身姿挺拔，体型庞大，矗立在灰蒙蒙的英国天空下。

[hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [kɔːld] - , [nɪr] [ˌpʌtiː'ɑːlə] ,

He	hailed	from	a	certain	place	called	Banalu	,	near	Patiala	,
他	赞誉	从	一个	肯定	地方	称为	-	,	靠近	帕蒂亚拉	,

他来自帕蒂亚拉附近一个叫巴纳鲁的地方。

[wer] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] [siːk] ['soʊldʒərz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst]

where	many	years	ago	two	Sikh	soldiers	executed	a	striking	but	perfectly	just
在哪里	许多	年	前	二	锡克教徒	士兵	执行	一个	引人注目	但	完美	只是

['vendʒəns] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒɝz] [huː] [hæd; həd] [ə'prest] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['brʌðər] ,

vengeance	on	certain	villagers	who	had	oppressed	their	young	brother	,
复仇	在	肯定	村民们	WHO	有	受压迫者	他们的	年轻的	兄弟	,

多年前，两名锡克教士兵对欺压他们年轻兄弟的村民实施了一次令人震惊但完全公正的复仇。

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtər] .

a	cultivator	.
一个	耕耘机	.

一名耕耘者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['limits][ʌv; əv] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

They	had	gone	to	the	extreme	limits	of	abasement	and	conciliation	.
他们	有	已消失	到	这	极端	限制	的	羞辱	和	和解	.

他们已经做到了极致的谦卑和妥协。

[ðɪs] ['feɪlɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] - [end][ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]

This	failing	,	they	took	leave	for	a	week	-	end	and	slew	the	whole	tribe	of
这	失败	,	他们	采取	离开	为了	一个	星期	-	结尾	和	一万	这	所有的	部落	的

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

失败之后，他们利用周末时间屠杀了整个敌人部落。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['berid] [ɪn][oʊld] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pɔːrts] ,

The	story	is	buried	in	old	Government	reports	,
这	故事	是	埋葬	在	老的	政府	报告	,

这个故事隐藏在尘封的政府旧报告中。

[bʌt; bət] [wen] ['bɝː] [siŋ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊk][wɜːr; wər]['ɔːrθədɑːks][aɪ][hæd; həd]

but	when	Bir	Singh	implied	that	he	and	his	folk	were	orthodox	I	had
但	什么时候	比尔	辛格	暗示	那	他	和	他的	民间	是	正统	我	有

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	doubt	of	it	.
不	怀疑	的	它	.

但当比尔·辛格暗示他和他的族人是正统派时，我对此毫不怀疑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] , [huː] [nuː] ,

And	behind	him	stood	another	giant	,	who	knew	,
和	在后面	他	站立	其他	巨大的	,	WHO	知道	,

在他身后站着另一位巨人，他知道.....

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['ʃæləˌmɑːr] [roʊd] , ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]

for	his	village	was	but	a	few	miles	up	the	Shalimar	road	,	every	foot	of
为了	他的	村庄	曾是	但	一个	很少	英里	向上	这	沙利马尔	路	,	每一个	脚	的

[ləˈhɔːr] ['sɪti] .

Lahore	city	.
拉合尔	城市	.

因为他的村庄就在沙利马尔路几英里外，离拉合尔市只有几步之遥。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [flʌdz] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	brought	word	that	there	had	been	great	floods	at	home	,
他	带来	单词	那	那里	有	到过	伟大的	洪水	在	家	,

他带来消息说，家乡发生了大洪水。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪzn] [ˌrɑːˈviː]['rɪvər][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ['sɪŋz] [fɔːrt] .

so	that	the	risen	Ravi	river	had	touched	the	very	walls	of	Runjit	Singh's	Fort	.
所以	那	这	升起	拉维	河	有	感动	这	非常	墙壁	的	-	辛格的	堡	.

因此，上涨的拉维河水已经漫到了伦吉特·辛格堡的城墙边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [reɪnz] — [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

And	that	was	only	last	rains	—	and	,	behold	!
和	那	曾是	仅有的	最后的	雨	—	和	,	看哪	!

而那仅仅是最后一场雨——瞧！

— [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] to49

—	here	he	was	now	in	England	waiting	orders	to	go	to49
—	这里	他	曾是	现在	在	英格兰	等待	订单	到	去	to49

——他现在身在英国，等待前往49的命令。

[ðɪs] [faɪt] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [smɔːl] [faɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [faɪts] ,

this	fight	which	,	he	understood	,	was	not	at	all	a	small	fight	,	but	a	fight	of	fights	,
这	斗争	哪个	,	他	理解	,	曾是	不是	在	全部	一个	小的	斗争	,	但	一个	斗争	的	战斗	,

他明白，这场战斗绝非小事，而是所有战斗中的一场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr]['rɑːdʒ] - [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

in	which	all	the	world	and	'	our	Raj	'	was	engaged	.
在	哪个	全部	这	世界	和	-	我们的	拉杰	-	曾是	已订婚的	.

全世界和"我们的英属印度"都卷入其中。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['ɪndiə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] — [ðə; ði] [mɪr] - — ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

The	trouble	in	India	was	that	all	the	young	men	—	the	mere	jiwans	—	wanted	to	come	out	at	once	,
这	麻烦	在	印度	曾是	那	全部	这	年轻的	男人	—	这	仅仅	-	—	通缉	到	来	出去	在	一次	,

印度的问题在于，所有年轻人——那些仅仅是年轻人——都想同时出走。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['oʊldər][men] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

which	,	he	said	,	was	manifestly	unjust	to	older	men	,	who	had	waited	so	long	.
哪个	,	他	说	,	曾是	显然	不公正	到	老	男人	,	WHO	有	等待	所以	长的	.

他说，这对等待了这么久的老年人来说显然是不公平的。

[haʊ'evər] , ['merɪt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəri]

However	,	merit	and	patience	had	secured	their	reward	,	and	the	battery
然而	,	优点	和	耐心	有	安全	他们的	报酬	,	和	这	电池

[wʌz; wəz] [hɪr] ,

was	here	,
曾是	这里	,

然而，他们的才干和耐心最终得到了回报，电池已经到位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [hɑ:t] - [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	it	would	do	the	hot	jiwans	no	harm	to	stay	at	home	,
和	它	会	做	这	热的	-	不	伤害	到	停留	在	家	,

待在家里对那些性欲旺盛的年轻人也没有什么坏处。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['zeləs] [æt; ət] [drɪl] [ʌn'tɪl] ['ɔ:rdərz] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] .

and	be	zealous	at	drill	until	orders	came	for	them	in	their	turn	.
和	是	热心	在	钻头	直到	订单	来了	为了	他们	在	他们的	转动	.

并且要勤奋训练，直到轮到他们接到命令为止。

- [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] [ðerz] [baɪ] [raɪt] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] .

'	Young	men	think	that	everything	good	in	this	world	is	theirs	by	right	,	sahib	.
-	年轻的	男人	思考	那	一切	好的	在	这	世界	是	他们的	经过	正确的	,	萨希布	.

“年轻人认为世上所有美好的事物都是他们理所当然拥有的，先生。”

- [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] , [stɪl] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnə(r)] , [hu:] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

'	Then	came	the	big	,	still	English	gunners	,	who	are	trained	to	play	with	the
-	然后	来了	这	大的	,	仍然	英语	炮手	,	WHO	是	受过训练	到	玩	和	这

['lɪt(ə)l] ['gʌnz] .

little	guns	.
小的	枪支	.

然后是那些身材高大、依然英国式的炮兵，他们受过训练，只会玩弄小炮。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [sʌtʃ] [gʌn] [ænd; ənd] [meltid] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['traɪflɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

They	took	one	such	gun	and	melted	it	into	trifling	pieces	of	not	more	than
他们	采取	一	这样的	枪	和	融化	它	进入	琐事	件	的	不是	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [i:tʃ] ,

a	hundred	and	fifty	pounds	each	,
一个	百	和	五十	磅	每个	,

他们拿来一支这样的枪，把它熔化成无数小块，每块重量不超过一百五十磅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新军训练中(The New Army in Training)
第3/3页

[ænd; ənd] [ˌriːəˈsembəld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ɪts] [ˈɪnərmoʊst] [hɑːrt] [tɪl] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈleɪmən]

and	reassembled	it	,	and	explained	its	innermost	heart	till	even	a	layman
和	重新组装	它	,	和	解释	它是	最内层	心	直到	甚至	一个	外行

[kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

然后将其重新组装起来，并解释了它的核心原理，直到即使是外行也能理解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][əˈbaʊt] [skruː] - [ˈgʌnz] — ['speʃəli] [ðə; ði] [nuː] [kaɪnd] .

There	is	a	lot	to	understand	about	screw	-	guns	—	specially	the	new	kind	.
那里	是	一个	很多	到	理解	关于	拧紧	-	枪支	—	特别	这	新的	种类	.

关于螺丝枪，尤其是新型螺丝枪，有很多知识需要了解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [laɪk][hɪz; ɪz]['ænsestər] , [dʌz] [nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] ,

But	the	gunner	of	to	-	day	,	like	his	ancestor	,	does	not	talk	much	,
但	这	炮手	的	到	-	天	,	喜欢	他的	祖先	,	做	不是	讲话	很多	,

但如今的炮兵，就像他的祖先一样，话不多。

[ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəsli] [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz]

except	in	his	own	time	and	place	,	when	he	is	as	multitudinously	amazing	as
除了	在	他的	自己的	时间	和	地方	,	什么时候	他	是	作为	众多	惊人的	作为

[ðə; ði] [bluː] [məˈriːn] .

the	Blue	Marine	.
这	蓝色的	海洋	.

唯独在他自己的时代和地方，他才像蓝海战士一样令人惊叹。

[ðə; ði] [mjuːl] [laɪnz]

THE	MULE	LINES
这	骡子	线条

骡子血统

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mjuːl] [laɪnz] .

We	went	over	to	see	the	mule	lines	.
我们	去	超过	到	看	这	骡子	线条	.

我们过去看了看骡队。

[aɪ] [dɪˈtest] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['pærət] - [maʊðd] ['haibridz] , [əˈmerɪkən] , [iˈdʒɪpʃn]

I	detest	the	whole	generation	of	these	parrot	-	mouthed	hybrids	,	American	,	Egyptian
我	厌恶	这	所有的	一代	的	这些	鹦鹉	-	嘴巴	杂交种	,	美国人	,	埃及人

, [ˌændəˈluːzjən] , [ɔːr][ʌp] - ['kʌntri] : -

,	Andalusian	,	or	up	-	country	:	50
,	安达卢西亚	,	或者	向上	-	国家	:	-

我厌恶这一代鹦鹉嘴巴的混血儿，不管是美国的、埃及的、安达卢西亚的，还是乡下的：50

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][pərˈtɪkjələr] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][pəˈtɑːn] ['telɪŋ] [wʌn] ['tʃesnʌt] [biːst]

so	it	gave	me	particular	pleasure	to	hear	a	Pathan	telling	one	chestnut	beast
所以	它	给予	我	特别的	乐趣	到	听到	一个	帕坦人	讲述	一	板栗	兽

[huː] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɪts] [meɪn] [hɔːgd] ['eni] [mɔːr] ,

who	objected	to	having	its	mane	hogged	any	more	,
WHO	反对	到	拥有	它是	鬃毛	被霸占	任何	更多的	,

因此，我特别高兴地听到一个普什图人讲述一头栗色牲畜的故事，这头牲畜不愿再被人剪鬃毛了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['leɪdi] - [hɔːrs] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] .

what	sort	of	lady	-	horse	his	mamma	had	been	.
什么	种类	的	女士	-	马	他的	妈妈	有	到过	.

他妈妈是一匹什么样的母马?

[bʌt; bət][kweɪˌkwɑ:] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lʌvli] [lɑ:t] ,
But **qua** **animals** **,** **they** **were** **a** **lovely** **lot** **,**
但 qua 动物 , 他们 是 一个 迷人的 很多 ,

但作为动物，它们是一群可爱的动物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪkɪŋ] ['oʊvər] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:dər] .
and **had** **long** **since** **given** **up** **blowing** **and** **finicking** **over** **English** **fodder** **.**
和 有 长的 自从 给定 向上 吹 和 挑剔 超过 英语 饲料 .

早就放弃了对英国饲料吹毛求疵、斤斤计较。

- [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['sɪknəs] ?
' **Is** **there** **any** **sickness** **?**
- 是 那里 任何 疾病 ?

有没有人生病?

[waɪ] [ɪz]['jɑ:ndər] [mju:l] ['laɪɪŋ] [daʊn] ?
Why **is** **yonder** **mule** **lying** **down** **?**
为什么 是 远处 骡子 说谎 向下 ?

那边的骡子为什么躺着?

- [aɪ] [di'mɑ:ndid] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ]
' **I** **demanded** **,** **as** **though** **all** **the** **lines** **could** **not** **see** **I** **was** **a** **shuddering**
- 我 要求 , 作为 尽管 全部 这 线条 可以 不是 看 我 曾是 一个 颤抖
['æmətər] .
amateur **.**
业余 .

“我大声问道，仿佛所有的线条都看不出我是一个瑟瑟发抖的业余爱好者。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪknəs] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] .
' **There** **is** **no** **sickness** **,** **sahib** **.**
- 那里 是 不 疾病 , 萨希布 .

“先生，我没有生病。”

[ðæt] [mju:l] [laɪz] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .
That **mule** **lies** **down** **for** **his** **own** **pleasure** **.**
那 骡子 谎言 向下 为了 他的 自己的 乐趣 .

那头骡子躺下是为了自己开心。

['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Also **,** **to** **get** **out** **of** **the** **wind** **.**
还 , 到 得到 出去 的 这 风 .

此外，也是为了躲避风。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] .
He **is** **very** **clever** **.**
他 是 非常 聪明的 .

他非常聪明。

[hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm][ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] , - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['klipəz] .
He **is** **from** **Hindustan** **,** **'** **said** **the** **man** **with** **the** **horse** **-** **clippers** **.**
他 是 从 印度斯坦 , - 说 这 男人 和 这 马 - 剪子 .

“他来自印度斯坦，”拿着马剪的男人说道。

- [ænd; ənd] [ðaʊ] ? -
' **And** **thou** **?** **'**
- 和 你 ? -

“那你呢？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pə'tɑːn] , - [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['ɪmpjədənt][grɪn][ænd; ənd] [truː] ['bɔːrdər] [kɑːk] [ʌv; əv]

'	I	am	a	Pathan	,	'	said	he	with	impudent	grin	and	true	border	cock	of
-	我	是	一个	帕坦人	,	-	说	他	和	厚颜无耻	咧嘴笑	和	真的	边界	公鸡	的

[ðə; ði]['tɜːrbən] ,

the	turban	,
这	头巾	,

"我是普什图人，"他咧嘴一笑，露出头巾上那只象征着边境身份的雄鸡，说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn'fɜːr] .

and	he	did	me	the	honour	to	let	me	infer	.
和	他	做过	我	这	荣誉	到	让	我	推断	.

他给了我莫大的荣幸，让我进行推断。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [men] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

The	lines	were	full	of	talk	as	the	men	went	over	their	animals	.
这	线条	是	满的	的	讲话	作为	这	男人	去	超过	他们的	动物	.

男人们巡视牲畜时，队伍里充满了交谈声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] [ʌv; əv]['biːlaɪt] .

They	were	not	worrying	themselves	over	this	new	country	of	Belait	.
他们	是	不是	令人担忧	他们自己	超过	这	新的	国家	的	贝莱特	.

他们并没有为这个新成立的贝莱特国家而担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr]['gɑːsɪp][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['faɪərwʊd] ,

It	was	the	regular	gossip	of	food	and	water	and	firewood	,
它	曾是	这	常规的	闲话	的	食物	和	水	和	柴	,

这是关于食物、水和柴火的日常闲聊。

[ænd; ənd] [wer] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæd; həd][hɪd][ðə; ði] ['kɜːri] - [koʊm] .

and	where	So	-	and	-	So	had	hid	the	curry	-	comb	.
和	在哪里	所以	-	和	-	所以	有	隐藏	这	咖喱	-	梳子	.

以及某某把梳子藏在哪里了。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊkəri] ,

Talking	of	cookery	,
说	的	烹饪	,

说到烹饪，

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][men][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [pʊt] [aʊt][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

the	orthodox	men	have	been	rather	put	out	by	English	visitors	who	come	to	the
这	正统	男人	有	到过	相当	放	出去	经过	英语	访客	WHO	来	到	这

[kʊk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ster] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

cook	-	houses	and	stare	directly	at	the	food	while	it	is	being	prepared	.
厨师	-	房屋	和	盯	直接地	在	这	食物	尽管	它	是	存在	准备	.

正统犹太教徒对那些到厨房来、在食物烹饪过程中直勾勾地盯着看的英国游客感到非常不满。

['sensəb(ə)l][men][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ,

Sensible	men	do	not	object	to	this	,
明智的	男人	做	不是	目的	到	这	,

明智的人不会反对这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][nɔːr]['eni]['iːv(ə)l] [aɪ]

because	they	know	that	these	Englishmen	have	no	evil	intention	nor	any	evil	eye
因为	他们	知道	那	这些	英国人	有	不	邪恶的	意图	也不	任何	邪恶的	眼睛

;
;
;

因为他们知道这些英国人没有恶意，也没有邪念；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['næroʊ] - [soʊld] ['pjʊrɪst] (toothache51

but	sometimes	a	narrow	-	souled	purist	(	toothache51
但	有时	一个	狭窄的	-	有灵魂的	纯粹主义者	(	toothache51

但有时也会有心胸狭隘的纯粹主义者（toothache51）

[ɔːr]['lɪvər] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['peɪnfəli] [rɪ'lɪdʒəs]) [wɪl] - [spaɪ][st'reɪndʒəz] ,

or	liver	makes	a	man	painfully	religious	)	will	'	spy	strangers	,
或者	肝	制作	一个	男人	痛苦地	宗教	)	将要	-	间谍	陌生人	,

或者肝脏使人痛苦地变得虔诚）会"窥探陌生人"，

- [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][strɪkt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

'	and	insist	on	the	strict	letter	of	the	law	,
-	和	坚持	在	这	严格的	信	的	这	法律	,

并坚持严格按照法律条文执行。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrθədɑːks][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

and	then	every	one	who	wishes	to	be	orthodox	must	agree	with	him	—
和	然后	每一个	一	WHO	愿望	到	是	正统	必须	同意	和	他	—

[ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

on	an	empty	stomach	,
在	一个	空的	胃	,

然后，所有想要保持正统的人都必须同意他的观点——即便是在空着肚子的情况下。

[tuː] — [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [mes] [hæz; həz] [bɪn] [kʊkt] .

too	—	and	wait	till	a	fresh	mess	has	been	cooked	.
也	—	和	等待	直到	一个	新鲜的	混乱	有	到过	煮熟	.

而且——还要等到新的烂摊子做好。

[ðɪs] [ɪz][tæklɪf] — [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] — [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][wɔːr][ɪz] [ə'fʊt]

This	is	taklif	—	a	burden	—	for	where	the	intention	is	good	and	war	is	afoot
这	是	塔克利夫	—	一个	负担	—	为了	在哪里	这	意图	是	好的	和	战争	是	步行

[mʌtʃ] [kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

much	can	and	should	be	overlooked	.
很多	能	和	应该	是	被忽视的	.

这就是 taklif——一种负担——因为在动机良好且战争爆发的情况下，很多事情可以而且应该被忽略。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [wɔːr][ɪz][nɑːt][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wɔːr] .

Moreover	,	this	war	is	not	like	any	other	war	.
而且	,	这	战争	是	不是	喜欢	任何	其他	战争	.

此外，这场战争与以往任何战争都不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɑːdʒ] — - ['evriːˌbɑːdiːz] [wɔːr] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'zɑːz]

It	is	a	war	of	our	Raj	—	'	everybody's	war	,	'	as	they	say	in	the	bazaars
它	是	一个	战争	的	我们的	拉杰	—	-	每个人的	战争	,	-	作为	他们	说	在	这	集市

.

:

.

这是一场我们英属印度的战争——正如集市上人们常说的"人人参与的战争"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [stɛəz] [æt; ət]

And	that	is	another	reason	why	it	does	not	matter	if	an	Englishman	stares	at
和	那	是	其他	原因	为什么	它	做	不是	事情	如果	一个	英国人	凝视	在

[wʌnz] [fuːd] .

one's	food	.
一个人的	食物	.

这也是为什么英国人盯着你的食物看也无关紧要的另一个原因。

[ðɪs] [aɪ] ['gæðərd] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] ['æftər] ['wɔːtərɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [hæd; həd] [faɪld] [ʌp]

This	I	gathered	in	small	pieces	after	watering	time	when	the	mules	had	filed	up
这	我	聚集	在	小的	件	后	浇水	时间	什么时候	这	骡子	有	已提交	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɔːfs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ,

to	the	troughs	in	the	twilight	,
到	这	水槽	在	这	暮	,

黄昏时分，骡子们列队来到水槽边喝水后，我一点一点地收集了这些碎片。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [gruː] [dɪ'skɜːrsɪv] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
hundreds **of** **them** **,** **and** **the** **drivers** **grew** **discursive** **on** **the** **way** **to** **the**
数百 的 他们 , 和 这 司机 生长 论述性的 在 这 方式 到 这
[laɪnz] .
lines **.**
线条 .

数百名司机在前往排队的路上开始闲聊。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ɪn] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər]
The **last** **I** **saw** **of** **them** **was** **in** **the** **early** **cold** **morning** **,** **all** **in** **marching** **order**
这 最后的 我 锯 的 他们 曾是 在 这 早期的 寒冷的 早晨 , 全部 在 行军 命令
,
,
,

我最后一次见到他们是在一个寒冷的清晨，他们全都列队行进。

[dʒiŋkɪŋ][ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd] [θruː] [wʊdz] .
jinking **and** **jingling** **down** **a** **road** **through** **woods** **.**
闪避 和 叮当 向下 一个 路 通过 树林 .

沿着林间小路，叮叮当当地走下来。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
' **Where** **are** **you** **going** **?** **'**
- 在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里?

- [gɑːd] [noʊz] !
' **God** **knows** **!**
- 上帝 知道 !

'天晓得!

- [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪz]
' **THE** **INN** **OF** **GOOD** **-** **BYES**
- 这 客栈 的 好的 - 轮空

《告别客栈》

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ['mɪrli] ,
It **might** **have** **been** **for** **exercise** **merely** **,**
它 可能 有 到过 为了 锻炼 仅仅 ,

或许只是为了锻炼身体。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l]
or **it** **might** **be** **down** **to** **the** **sea** **and** **away** **to** **the** **front** **for** **the** **battle**
或者 它 可能 是 向下 到 这 海 和 离开 到 这 正面 为了 这 战斗
[ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr]['rɑːdʒ] .
of **'** **Our** **Raj** **.**
的 - 我们的 拉杰 .

或者，它可能要一路南下，前往前线参加"我们的拉吉"之战。

- [ðə; ði]['kwaɪət][hoʊ'tel] [wer] ['piːp(ə)l][sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [streɪnd] [perz] [ɪz] [wel]
' **The** **quiet** **hotel** **where** **people** **sit** **together** **and** **talk** **in** **earnest** **strained** **pairs** **is** **well**
- 这 安静的 酒店 在哪里 人们 坐 一起 和 讲话 在 认真 紧张 对 是 出色地
[juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [diˈpaːtʃəz] .
used **to** **such** **departures** **.**
用过的 到 这样的 出港 .

"这家安静的酒店里，人们三三两两地坐在一起，认真地、略显拘谨地交谈着，对这样的离别早已习以为常。"

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] of52
The **officers** **of52**
这 警官 of52

52名军官

[ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [rɔ:] [kʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] - ['sɜ:rkl] [laɪ] [stɪl] [ʌn'hi:ld] [ɑ:n][ðə; ði]

a	whole	Division	—	the	raw	cuts	of	their	tent	-	circles	lie	still	unhealed	on	the
一个	所有的	分配	—	这	生的	削减	的	他们的	帐篷	-	界	说谎	仍然	未愈合	在	这

[lɪŋks] — [daind] [ðer; ðər][baɪ] [skɔ:rz] ;

links	—	dined	there	by	scores	;
链接	—	用餐	那里	经过	得分	;

整整一个师——他们的帐篷圈留下的伤痕至今仍未愈合——成群结队地在那里用餐；

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər]

mothers	and	relatives	came	down	from	the	uttermost	parts	of	Scotland	for
母亲们	和	亲属	来了	向下	从	这	极致	部分	的	苏格兰	为了

[ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [bɔɪz] ,

a	last	look	at	their	boys	,
一个	最后的	看	在	他们的	男孩们	,

母亲和亲戚们从苏格兰最偏远的地方赶来，只为最后看一眼她们的儿子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bedz] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] : ['veri] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['wɛdɪŋz] , [tu:] ,

and	found	beds	goodness	knows	where	:	very	quiet	little	weddings	,	too	,
和	成立	床	善良	知道	在哪里	:	非常	安静的	小的	婚礼	,	也	,

而且不知从哪儿弄来的床位：也举办过非常安静的小型婚礼。

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:pəzɪt] .

set	out	from	its	doors	to	the	church	opposite	.
放	出去	从	它是	门	到	这	教会	对面的	.

从门口出发，前往对面的教堂。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [wi:ks] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mju:l] -

The	Division	went	away	a	century	of	weeks	ago	by	the	road	that	the	mule	-
这	分配	去	离开	一个	世纪	的	周	前	经过	这	路	那	这	骡子	-

['bætəri] [tʊk] .

battery	took	.
电池	采取	.

一百周前，师部沿着骡队走过的路消失了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'viljənz] [hu:] ['pɔkitid] [ðə; ði] [wɪlz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnist] [ɪn][ðə; ði]

Many	of	the	civilians	who	pocketed	the	wills	signed	and	witnessed	in	the
许多	的	这	平民	WHO	口袋	这	遗嘱	签名	和	目击者	在	这

['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ɑ:r; ər] [fʊl] - [bloʊn] [ɪg'zekjətəz] [naʊ] ;

smoking	-	room	are	full	-	blown	executors	now	;
吸烟	-	房间	是	满的	-	吹	遗嘱执行人	现在	;

许多当年在吸烟室里拿到遗嘱并由证人签署的遗嘱的平民，现在都已成为正式的遗嘱执行人；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdz][ɑ:r; ər] ['widəuz] .

some	of	the	brides	are	widows	.
一些	的	这	新娘	是	寡妇	.

有些新娘是寡妇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naɪs][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [ðæt][nɑːt]

And	it	is	not	nice	to	remember	that	when	the	hotel	was	so	filled	that	not
和	它	是	不是	好的	到	记住	那	什么时候	这	酒店	曾是	所以	已填	那	不是

['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] ['pliːdɪŋ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]

even	another	pleading	mother	could	be	given	a	place	in	which	to	lie	down
甚至	其他	恳求	母亲	可以	是	给定	一个	地方	在	哪个	到	说谎	向下

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][kraɪ][aʊt] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][naɪs][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər]

and	have	her	cry	out	—	not	at	all	nice	to	remember	that	it	never
和	有	她	哭	出去	—	不是	在	全部	好的	到	记住	那	它	绝不

[ə'kɜːrd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['spɑːrsli]

occurred	to	any	of	the	comfortable	people	in	the	large	but	sparsely
发生	到	任何	的	这	舒服的	人们	在	这	大的	但	稀疏地

[ɪn'hæbɪtɪd] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,

inhabited	houses	around	that	they	might	have	offered	a	night's	lodging	,
有人居住的	房屋	大约	那	他们	可能	有	提供	一个	夜晚	住宿	,

更令人难过的是，当酒店客满，甚至连一个苦苦哀求的母亲都找不到地方躺下哭泣时，周围那些宽敞但人烟稀少的房子里的人们，竟然从未想过要为她提供一晚的住宿，这实在令人难以接受。

['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˌɪntrə'duːst] ['streɪndʒər] .

even	to	an	unintroduced	stranger	.
甚至	到	一个	未引入的	陌生人	.

即使是对一个素未谋面的陌生人。

['greɪthɑːrt] [ænd; ənd] [ˌkristi'ænə]

GREATHEART	AND	CHRISTIANA
伟大的心	和	克里斯蒂安娜

大心与克里斯蒂安娜

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɒspɪtlz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən]

There	were	hospitals	up	the	road	preparing	and	being	prepared	for	the	Indian
那里	是	医院	向上	这	路	准备	和	存在	准备	为了	这	印度

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

沿路有几家医院正在为接收印度伤员做准备。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] , [seɪ] , [ə; eɪ] - ['redʒɪmənt] , ['sɔːrli] [hɪt] .

In	one	of	these	lay	a	man	of	,	say	,	a	Biluch	regiment	,	sorely	hit	.
在	一	的	这些	躺	一个	男人	的	,	说	,	一个	-	团	,	非常	打	.

其中一具尸体上躺着一名士兵，比如说，是比鲁奇军团的士兵，身负重伤。

[wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][ɪn] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [waɪf][ɪn] ['ɪŋglənd]

Word	had	come	from	his	colonel	in	France	to	the	colonel's	wife	in	England
单词	有	来	从	他的	上校	在	法国	到	这	上校的	妻子	在	英格兰

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['veri] [mæn][ænd; ənd][gɑːt] [nuːz] [frʌm; frəm] his53

that	she	should	seek	till	she	found	that	very	man	and	got	news	from	his53
那	她	应该	寻找	直到	她	成立	那	非常	男人	和	得到	消息	从	his53

他的上校从法国传话给身在英国的上校妻子，让她四处寻找这个人，直到找到他并从他那里得到消息。53

['veri] [maʊθ] — [nuːz] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

very	mouth	—	news	to	send	to	his	family	and	village	.
非常	嘴	—	消息	到	发送	到	他的	家庭	和	村庄	.

嘴里说着——要把消息告诉家人和村民。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

She	found	him	at	last	,	and	he	was	very	bewildered	to	see	her
她	成立	他	在	最后的	,	和	他	曾是	非常	困惑	到	看	她

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她终于找到了他，他看到她出现在那里，感到非常困惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	he	had	left	her	and	her	child	on	the	verandah	of	the
因为	他	有	左边	她	和	她	孩子	在	这	阳台	的	这

['bʌŋgələʊ] ,

bungalow	,
平房	,

因为他把她和她的孩子留在了平房的阳台上。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

long	and	long	ago	,
长的	和	长的	前	,

很久很久以前，

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][went] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]

when	he	and	his	colonel	and	the	regiment	went	down	to	take	ship	for
什么时候	他	和	他的	上校	和	这	团	去	向下	到	拿	船	为了

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	war	.
这	战争	.

他和他的上校以及整个团一起下海乘船去打仗。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] ?

How	had	she	come	?
如何	有	她	来	?

她是怎么来的?

[hu:] [hæd; həd] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][treɪn] - ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [deɪz] ?

Who	had	guarded	her	during	her	train	-	journey	of	so	many	days	?
WHO	有	守卫	她	期间	她	火车	-	旅行	的	所以	许多	天	?

在她长达数日的火车旅途中，是谁在保护她?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑ:bɑ:] [ɪn'dʊrd] [ðæt] [si:] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [strɔ:ŋ] [men]

And	,	above	all	,	how	had	the	baba	endured	that	sea	which	caused	strong	men
和	,	多于	全部	,	如何	有	这	巴巴	忍受	那	海	哪个	导致	强的	男人

[tu:; tə] [kə'læps] ?

to	collapse	?
到	坍塌	?

而且，最重要的是，这位巴巴是如何经受住那片连强壮的人都无法承受的大海的?

[nɑ:t] [tɪl] [ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌp][ɪn] ['fʊlɪst] ['di:teɪl][dɪd] ['greɪthɑ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Not	till	all	these	matters	had	been	cleared	up	in	fullest	detail	did	Greatheart	on	his
不是	直到	全部	这些	事情	有	到过	已清除	向上	在	最	细节	做过	伟大的心	在	他的

[kɑ:t] [pər'mɪt][hɪz; ɪz] ['kɜ:nəlz] [waɪf][tu:; tə] [weɪst] [wʌn][wɜ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][kən'sɜ:rnz] .

cot	permit	his	colonel's	wife	to	waste	one	word	on	his	own	insignificant	concerns	.
婴儿床	允许	他的	上校的	妻子	到	浪费	一	单词	在	他的	自己的	微不足道	担忧	.

直到所有这些事情都彻底澄清之后，躺在床上的格雷特哈特才允许他的上校妻子在他那些无关紧要的事情上浪费一个字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wept] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] .

And	that	she	should	have	wept	filled	him	with	real	trouble	.
和	那	她	应该	有	哭泣	已填	他	和	真实的	麻烦	.

她竟然会哭泣，这让他感到非常难过。

['tru:li] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ['aʊər; ɑ:r]['rɑ:dʒ] ! - -

Truly	,	this	is	the	war	of	'	-	Our	Raj	!	'	-	54
真的	,	这	是	这	战争	的	-	-	我们的	拉杰	!	-	-	

这的确是"我们的拉吉！"之战！54

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

[ˌterə'tɔːriəl] [bə'tæljənz]
TERRITORIAL **BATTALIONS**
领土 营

领土营

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][wʌn'self][tuː; tə][wʌn'self][ɪz]['hjuːmən] : [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'skjuːs][wʌn'self][tuː; tə] [wʌnz]
To **excuse** **oneself** **to** **oneself** **is** **human** **:** **but** **to** **excuse** **oneself** **to** **one's**
到 原谅 自己 到 自己 是 人类 : 但 到 原谅 自己 到 一个人的
['tʃɪldrən] [ɪz] [hel] . — ['ærəbɪk]['prɑːvɜːrb] .
children **is** **Hell** **.** **—** **Arabic** **Proverb** **.**
孩子们 是 地狱 . — 阿拉伯 谚语 .

向自己道歉是人之常情，向子女道歉则是地狱之举。——阿拉伯谚语

['bilitid] [truːps] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət] .
Billeted **troops** **are** **difficult** **to** **get** **at** **.**
住宿 军队 是 难的 到 得到 在 .

驻扎部队很难接触到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
There **are** **thousands** **of** **them** **in** **a** **little** **old** **town** **by** **the** **side** **of**
那里 是 数千 的 他们 在 一个 小的 老的 镇 经过 这 边 的
[æn; ən]['iːv(ə)n]['oʊldər][pɑːrk][ʌp][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] ,
an **even** **older** **park** **up** **the** **London** **Road** **,**
一个 甚至 老 公园 向上 这 伦敦 路 ,

在伦敦路尽头，一座古老小镇旁，毗邻一座更古老的公园，那里有成千上万棵这样的树。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [bə'tæliən] [ɪz][laɪk] ['ferɪtɪŋ] [ʌn'stɑːpt] ['bɝːoʊz] .
but **to** **find** **a** **particular** **battalion** **is** **like** **ferreting** **unstopped** **burrows** **.**
但 到 寻找 一个 特别的 营 是 喜欢 雪貂捕猎 势不可挡 洞穴 .

但要找到某个特定的营，就像在挖掘没有堵塞的洞穴一样。

- [ðə; ði] ['ʌmpti] - [ʌmpθ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? - [sed] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
' **The** **Umpty** **-** **Umpth** **,** **were** **you** **looking** **for** **?** **'** **said** **a** **private** **in** **charge** **of**
- 这 umpty - umpth , 是 你 寻找 为了 ? - 说 一个 私人的 在 收费 的
[ə; eɪ][saɪd] - [kɑːr] .
a **side** **-** **car** **.**
一个 边 - 车 .

“你们在找‘乌姆普蒂-乌姆普斯’吗？”一名负责边车的士兵问道。

- [wɪə(r)][ðə; ði] - - - .
' **We're** **the** **Eenty** **-** **Eenth** **.**
- 是 这 - - - .

我们是第 11 个。

- ['oʊnli] [keɪm] [ɪn][læst] [wiːk] .
' **Only** **came** **in** **last** **week** **.**
- 仅有的 来了 在 最后的 星期 .

“上周才到的。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .
I've **never** **seen** **this** **place** **before** **.**
我已经 绝不 已见 这 地方 前 .

我以前从没来过这个地方。

[its] ['prɪti] .
It's **pretty** **.**
它是 漂亮的 .

它很漂亮。

[hoʊld][ɑːn] !
Hold **on** **!**
抓住 在 !

坚持，稍等！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊstmən] .
There's **a** **postman** **.**
有 一个 邮差 .

有个邮递员。

['hiːl] [noʊ] .
He'll **know** **.**
地狱 知道 .

他会知道的。

- [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːki] , [boʊd] [bɪ'twiːn] ['meɪlbæg] ,
' **He** **,** **too** **,** **was** **in** **khaki** **,** **bowed** **between** **mailbags** **,**
- 他 , 也 , 曾是 在 卡其色 , 鞠躬 之间 邮件袋 ,

他也穿着卡其布衣服，弯腰站在一堆邮件袋中间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][ænd; ənd] ['koʊli] ['kaʊnti] .
and **his** **accent** **was** **of** **a** **far** **and** **coaly** **county** **.**
和 他的 口音 曾是 的 一个 远的 和 煤炭 县 .

他的口音带着遥远煤乡的腔调。

- [aɪm] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] — —
' **I'm** **none** **too** **sure** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **but** **I** **think** **I** **saw** **—** **—**
- 我是 没有任何 也 当然 , - 说 他 , - 但 我 思考 我 锯 — —

“我不太确定，”他说，“但我认为我看到了——”

- [hɪr] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn][kʌt][ɪn] .
' **Here** **a** **third** **man** **cut** **in** **.**
- 这里 一个 第三 男人 切 在 .

这时第三个人插话了。

- [jɑːnz] [tiː] - [bə'tæliən] , ['mɑːrtʃɪn] - ['ɪntuː][tiː] - [pɑːrk] [naʊ] .
' **Yon's** **t** **'** **battalion** **,** **marchin** **'** **into** **t** **'** **park** **now** **.**
- 扬的 t - 营 , 马尔金 - 进入 t - 公园 现在 .

'Yon's t' 营，现在正向公园进发。

[run] !
Roon **!**
房间 !

鲁恩！

['hæpən] - [kætʃ] - [ɪm] . - -
Happen **tha'll** **catch** **'** **em** **.** **'** **55**
发生 - 抓住 - 呃 . - -

碰巧他们会抓住他们的。'55

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌterə'tɔːriəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
They **turned** **out** **to** **be** **Territorials** **with** **a** **history** **behind** **them** **;**
他们 转向 出去 到 是 领土 和 一个 历史 在后面 他们 ;

原来他们是具有历史背景的领土军；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] ['leɪtər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][bænd][ænd; ənd] ['saɪklɪsts] .
but **that** **I** **didn't** **know** **till** **later** **;** **and** **their** **band** **and** **cyclists** **.**
但 那 我 没有 知道 直到 之后 ; 和 他们的 乐队 和 骑自行车的人 .

但我后来才知道；还有他们的乐队和骑自行车的人。

['veri] [pə'laɪt][wɜːr; wər] [ðoʊz] [rɪr] - [ræŋk] ['saɪklɪsts] — [huː] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['loʊdɪd] [mə'ʃiːnz]
Very **polite** **were** **those** **rear** **-** **rank** **cyclists** **—** **who** **pushed** **their** **loaded** **machines**
非常 有礼貌的 是 那些 后部 - 秩 骑自行车的人 — WHO 推动 他们的 已加载 机器
[wɪð; wɪθ][wʌn][væst][hænd] [ə'piːs] .
with **one** **vast** **hand** **apiece** **.**
和 一 广阔的 手 一块 .

那些坐在队伍后方的自行车手非常有礼貌——他们每人用一只大手推着满载货物的自行车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [ðeɪ] [sed] .
They were strangers , they said .
他们 是 陌生人 , 他们 说 .

他们说，他们是陌生人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .
They had only come here a few days ago .
他们 有 仅有的 来 这里 一个 很少 天 前 .

他们几天前才到这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [saʊθ] [wel] .
But they knew the South well .
但 他们 知道 这 南 出色地 .

但他们对南方的情况很了解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈglɔstəʃiə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌðərn] [pleɪs] .
They had been in Gloucestershire , which was a very nice southern place .
他们 有 到过 在 格洛斯特郡 , 哪个 曾是 一个 非常 好的 南部 地方 .

他们之前去过格洛斯特郡，那是一个非常美丽的南方地方。

[ðen] [ðer; ðər] [bəˈtæliən] , [aɪ] ['hæzədid] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ɪkˈstrækʃ(ə)n] ?
Then their battalion , I hazarded , was of northern extraction ?
然后 他们的 营 , 我 危险的 , 曾是 的 北方 萃取 ?

那么，我推测，他们的营队是北方来的?

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ;
They admitted that I might go as far as that ;
他们 承认 那 我 可能 去 作为 远的 作为 那 ;

他们承认我可能会做到那种地步；

[ðer; ðər] [spiːtʃ] [biˈtreiŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [taʊn] [æt; ət] ['evri] [rɪtʃ] [wɜːrd] .
their speech betraying their native town at every rich word .
他们的 演讲 背叛 他们的 本国的 镇 在 每一个 富有的 单词 .

他们说话时，每一个华丽的字眼都暴露了他们的家乡。

- ['hʌdərzfiːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
' **Huddersfield , of course ?**
- 哈德斯菲尔德 , 的 课程 ?

当然是哈德斯菲尔德吧?

- [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
' **I said , to make them out with it .**
- 我 说 , 到 制作 他们 出去 和 它 .

我说，要用它来掩盖真相。

- ['boʊltən] , - [sed] [wʌn][æt; ət][læst] .
' **Bolton , ' said one at last .**
- 博尔顿 , - 说 一 在 最后的 .

“博尔顿，”最后有人说道。

['biːɪŋ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ðə; ði]['pɪtmən][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][səˈvɪliən] .
Being in uniform the pitman could not destroy the impertinent civilian .
存在 在 制服 这 皮特曼 可以 不是 破坏 这 无礼 平民 .

身穿制服的矿工无法杀死这个无礼的平民。

- [ɑː] , ['boʊltən] !
' **Ah , Bolton !**
- 啊 , 博尔顿 !

啊，博尔顿!

- [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
' **I returned .**
- 我 返回 .

我回来了。

- [ɔːl]['kɑːt(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -
' All cotton , aren't you ? '
- 全部 棉布 , 不是 你 ? -

"你穿的都是棉质的，对吧？"

- [sʌm; səm][koʊl] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
' Some coal , ' he answered gravely .
- 一些 煤炭 , - 他 回答 严重地 .

"一些煤，"他严肃地回答道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ'tɔːriəs]['raɪv(ə)lri] - [twɪkst][koʊl][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ɪn]['boʊltən] ,
There is notorious rivalry ' twixt coal and cotton in Bolton ,
那里 是 臭名昭著 对抗 - 中间 煤炭 和 棉布 在 博尔顿 ,

博尔顿的煤炭和棉花行业之间存在着臭名昭著的竞争关系。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['præktɪs] [ðə; ði][self] - [kən'troʊl] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz]['ɔːlweɪz]
but I wanted to see him practise the self - control that the Army is always
但 我 通缉 到 看 他 实践 这 自己 - 控制 那 这 军队 是 总是
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

但我希望看到他实践军队一直教导的自制力。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜːr; wər][moʊst][pə'laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
As I have said , he and his companion were most polite , but the
作为 我 有 说 , 他 和 他的 伴侣 是 最多 有礼貌的 , 但 这
['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
total of their information ,
全部的 的 他们的 信息 ,

正如我所说，他和他的同伴都非常礼貌，但他们提供的信息总量……

[bɔɪld] [ænd; ənd] [piːld] , [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['boʊltən] [weɪ] ;
boiled and peeled , was that they had just come from Bolton way ;
煮沸 和 去皮 , 曾是 那 他们 有 只是 来 从 博尔顿 方式 ;

煮熟去皮后，说明它们刚从博尔顿那边过来；

[maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][biː; bi] sent56
might at any moment be sent56
可能 在 任何 片刻 是 sent56

随时可能被发送56

['sʌmwer] [els] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] ['glɔstəʃiə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
somewhere else , and they liked Gloucestershire in the south .
某处 别的 , 和 他们 喜欢 格洛斯特郡 在 这 南 .

他们去了别的地方，而且很喜欢南部的格洛斯特郡。

[ə; eɪ][spaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [les] .
A spy could not have learned much less .
一个 间谍 可以 不是 有 学习 很多 较少的 .

间谍不可能了解到更多。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][baɪ] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
The battalion halted , and moved off by companies for further evolutions .
这 营 停止 , 和 已搬 离开 经过 公司 为了 更远 进化 .

该营停止前进，然后按连队出发进行进一步演练。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːst] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ,
One could see they were more than used to drill and arms ; a hardened ,
一 可以 看 他们 是 更多的 比 用过的 到 钻头 和 武器 ; 一个 硬化 ,

可以看出他们对操练和武器早已习以为常；他们身经百战，

[θɪk] - [nekt] , [θɪn] - ['flæŋkt] , [di:p] - ['tʃestɪd] [lɑ:t] , [delt] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] ['feɪθfəli] [baɪ][ðer; ðər]

thick	-	necked	,	thin	-	flanked	,	deep	-	chested	lot	,	dealt	with	quite	faithfully	by	their
厚的	-	颈部	,	薄的	-	侧翼	,	深的	-	胸部	很多	,	已处理	和	相当	忠实	经过	他们的

['sɑ:dʒənts] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'brest] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

sergeants	,	and	altogether	abreast	of	their	work	.
中士	,	和	共	并排	的	他们的	工作	.

一群脖子粗壮、腰部纤细、胸部深厚的士兵，受到他们的士官们的忠实对待，并且完全了解他们的工作。

[waɪ] , [ðen] , [ðɪs] ['retɪsns] ?

Why	,	then	,	this	reticence	?
为什么	,	然后	,	这	沉默寡言	?

那么，为何如此沉默不语呢?

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ði:z] [bɪg]['boʊltən][foʊk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'dres]

What	had	they	to	be	ashamed	of	,	these	big	Bolton	folk	without	an	address
什么	有	他们	到	是	羞愧	的	,	这些	大的	博尔顿	民间	没有	一个	地址

?

?
?

这些没有固定住址的博尔顿大块头，有什么好羞愧的?

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:rdərli] - [ru:m] ?

Where	was	their	orderly	-	room	?
在哪里	曾是	他们的	秩序	-	房间	?

他们的勤务室在哪里?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ɔ:rdərli] - [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn] ,

There	were	many	orderly	-	rooms	in	the	little	old	town	,
那里	是	许多	秩序	-	房间	在	这	小的	老的	镇	,

在这个古老的小镇里有很多勤杂工室，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [baɪ] - [leɪnz] [les] [ðæn; ðən][wʌn][kɑ:r][waɪd] .

most	of	them	in	bye	-	lanes	less	than	one	car	wide	.
最多	的	他们	在	再见	-	车道	较少的	比	一	车	宽的	.

它们大多位于宽度不足一辆车的狭窄小巷中。

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] ,

I	found	what	I	wanted	,
我	成立	什么	我	通缉	,

我找到了我想要的东西。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔ:rθ] - ['kʌntri] [ɔ:l]['oʊvər] — [ə; eɪ] ['praɪvət] [hu:] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [stɪr]

and	—	this	was	north	-	country	all	over	—	a	private	who	volunteered	to	steer
和	—	这	曾是	北	-	国家	全部	超过	—	一个	私人的	WHO	自愿	到	转向

[ˌem 'i:][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [θru:] [ðə; ði] ['trɪki] ['sʌðərn] [stri:ts] .

me	to	headquarters	through	the	tricky	southern	streets	.
我	到	总部	通过	这	棘手	南部	街道	.

而且——这种情况在北方各地都很常见——一名士兵自愿带我穿过错综复杂的南方街道前往总部。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['taɪfɔɪd] - [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn]

He	was	communicative	,	and	told	me	a	good	deal	about	typhoid	-	inoculation
他	曾是	沟通	,	和	讲述	我	一个	好的	交易	关于	伤寒	-	接种

[ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['præktɪs] ,

and	musketry	practice	,
和	火枪	实践	,

他很健谈，跟我讲了很多关于伤寒接种和步枪射击练习的知识。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər]['oʊnli][sɪks] ['kʌmpəniz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [pə'reɪd] .

which	accounted	for	only	six	companies	being	on	parade	.
哪个	已记录	为了	仅有的	六	公司	存在	在	游行	.

只有六家公司参加了游行。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	surely	they	could	not	have	been	ashamed	of	that	.
但	一定	他们	可以	不是	有	到过	羞愧	的	那	.

但他们肯定不会为此感到羞耻。

['gaːdiŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

GUARDING	A	RAILWAY
守护	一个	铁路

铁路守卫

[aɪ] [ʌn'əθid] [ðer; ðər]['skelɪt(ə)n][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

I	unearthed	their	skeleton	at	last	in	a	peaceful	,
我	出土	他们的	骨骼	在	最后的	在	一个	和平	,

我终于在一个平静的环境中挖出了他们的骸骨。

['greɪʃəs] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə] [lɔːnz] [ænd; ənd] [kʌt] [hedʒz]

gracious	five	-	hundred	-	year	-	old	house	that	looked	on	to	lawns	and	cut	hedges
亲切	五	-	百	-	年	-	老的	房子	那	看起来	在	到	草坪	和	切	对冲

[baʊndɪd] [baɪ][eɪdʒ] - [oʊld] [red] [brɪk] [wɔːlz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd][ænd; ənd] dreaming57

bounded	by	age	-	old	red	brick	walls	—	such	a	perfumed	and	dreaming57
有界	经过	年龄	-	老的	红色的	砖	墙壁	—	这样的	一个	香	和	dreaming57

这座优雅的五百年老宅，面向草坪和修剪整齐的树篱，四周环绕着古老的红砖墙——如此芬芳迷人，令人心旷神怡。57

[pleɪs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)n] - [pʌlst] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv]

place	as	one	would	choose	for	the	setting	of	some	even	-	pulsed	English	love
地方	作为	一	会	选择	为了	这	环境	的	一些	甚至	-	脉冲	英语	爱

- [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

-	tale	of	the	days	before	the	war	.
-	故事	的	这	天	前	这	战争	.

这里就像是为战前那些节奏舒缓的英国爱情故事选择的背景一样。

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði][loʊ] - ['siːld] , ['ʃaɪni] - [flɔːrd] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks]

Officers	were	billeted	in	the	low	-	ceiled	,	shiny	-	floored	rooms	full	of	books
警官	是	住宿	在	这	低的	-	天花板	,	闪亮的	-	倒地	房间	满的	的	图书

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

军官们住在天花板低矮、地板光亮的房间里，房间里摆满了书籍和鲜花。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv]

'	And	now	,	'	I	asked	,	when	I	had	told	the	tale	of	the	uncommunicative
-	和	现在	,	-	我	问	,	什么时候	我	有	讲述	这	故事	的	这	不善交际的

['saɪklɪst] ,

cyclist	,
骑自行车的人	,

"那么现在呢？"我讲完那个不爱说话的骑车人的故事后问道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bə'tæliən] ?

'	what	is	the	matter	with	your	battalion	?
-	什么	是	这	事情	和	你的	营	?

你们营出了什么问题?

- [ðeɪ] [læft] ['kruːəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

'	They	laughed	cruelly	at	me	.
-	他们	笑了	残酷地	在	我	.

他们残忍地嘲笑我。

- ['mætər] ! - [sed] [ðeɪ] .

'	Matter	!	'	said	they	.
-	事情	!	-	说	他们	.

"事情！"他们说。

- [wɪə(r)] [dʒʌst] [ɔːf] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] ['reɪlweɪz] .
' We're just off three months of guarding railways .
- 是 只是 离开 三 几个月 的 守护 铁路 .

"我们刚刚结束了三个月的铁路守卫工作。"

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .
After that a man wouldn't trust his own mother .
后 那 一个 男人 不会 相信 他的 自己的 母亲 .

在那之后，他甚至不再信任自己的母亲。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['saɪklɪsts] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiːv] [kʌm] [frʌm; frəm]
You don't mean to say our cyclists let you know where we've come from
你 不 意思是 到 说 我们的 骑自行车的人 让 你 知道 在哪里 我们已经 来 从
[læst] ? -
last ? '
最后的 ? -

你不会是想说我们的骑行者最后告诉你我们是从哪里来的吧?

- [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' No , they didn't , ' I replied .
- 不 , 他们 没有 , - 我 回复 .

"不，他们没有，"我回答道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] .
' That was what worried me .
- 那 曾是 什么 担心 我 .

"那正是我所担心的。"

[aɪ] [ə'suːmd] [juːd] [ɔːl] [kə'mɪtɪd] ['məːdəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
I assumed you'd all committed murders , and had been sent here to live
我 假定 你会 全部 坚定的 谋杀案 , 和 有 到过 发送 这里 到 居住
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

我以为你们都犯了谋杀罪，被送到这里来洗清罪名。

- [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ][laɪn] ['riːəli] [miːnz] .
' Then they told me what guarding a line really means .
- 然后 他们 讲述 我 什么 守护 一个 线 真的 方法 .

然后他们告诉我，守住一条防线到底意味着什么。

[haʊ] [men] [weɪk] [ænd; ənd] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ɪk'spres] [truːp] - [treɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
How men wake and walk , with only express troop - trains to keep them
如何 男人 唤醒 和 走 , 和 仅有的 表达 部队 - 火车 到 保持 他们
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

男人们如何醒来和行走，只有疾驰的运兵列车陪伴着他们。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [ɑːn] ['wɪndi] [ɪm'bæŋkmənts] [ɔːr] ['ʌndər] [stɪl] [mɔːr] ['wɪndi] ['brɪdʒɪz] ;
all the night long on windy embankments or under still more windy bridges ;
全部 这 夜晚 长的 在 刮风 堤岸 或者 在下面 仍然 更多的 刮风 桥梁 ;

整夜在刮风的堤岸上，或在风更大的桥下；

[haʊ] [ðeɪ] [sliːp] [bɪ'haɪnd] [θriː] ['sliːpɚz] [ʌp] - ['endɪd] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tɪn] , [ɔːr] ,
how they sleep behind three sleepers up - ended or a bit of tin , or ,
如何 他们 睡觉 在后面 三 卧铺 向上 - 结束 或者 一个 少量 的 锡 , 或者 ,

他们如何睡在三个倒置的睡袋或一小块锡片后面，或者，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌki] , [ɪn][ə; eɪ] - [hʌt] ;
if they are lucky , in a platelayer's hut ;
如果 他们 是 幸运的 , 在 一个 - 小屋 ;

如果他们幸运的话，就能住进铁匠铺的小屋里；

[haʊ] [ðer; ðər] [fuːd] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sˈlɒpɪŋ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [skwer] - [ˈhedɪd] [taɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn]
how **their** **food** **comes** **to** **them** **slopping** **across** **the** **square** **-** **headed** **ties** **that** **lie** **in**
如何 他们的 食物 来 到 他们 倾斜 穿过 这 正方形 - 标题 领带 那 说谎 在
[weɪt] [tuː; tə] [twɪst] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈæŋk(ə)l][ˈæftər][dɑːrk] ;
wait **to** **twist** **a** **man's** **ankle** **after** **dark** **;**
等待 到 捻 一个 男人的 踝 后 黑暗的 ;

他们的食物是如何洒落在那些随时准备在夜幕降临后扭伤男人脚踝的方头领带上的呢?

[haʊ] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [bloʊn] [koʊl] - [dʌst] [ʌv; əv] [gʊdz] - [jaːdz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [faɪv] [laɪnz] [ʌv; əv]
how **they** **stand** **in** **blown** **coal** **-** **dust** **of** **goods** **-** **yards** **trying** **to** **watch** **five** **lines** **of**
如何 他们 站立 在 吹 煤炭 - 灰尘 的 商品 - 码 尝试 到 手表 五 线条 的
[trʌks] [æt; ət][wʌns] ;
trucks **at** **once** **;**
卡车 在 一次 ;

他们站在货场扬起的煤尘中，试图同时观察五列卡车;

[haʊ] [fuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ˈpestər][ðə; ði] [ˈloʊnli] ['pikits] ,
how **fools** **of** **all** **classes** **pester** **the** **lonely** **pickets** **,**
如何 傻瓜 的 全部 课程 纠缠 这 孤独 纠察队 ,

各阶层的傻瓜们是如何骚扰那些孤独的纠察队员的,

[huːz] [ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ˈmoʊtɚz][fɔːr; fər][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] write58
whose **orders** **are** **to** **hold** **up** **motors** **for** **inquiry** **,** **and** **then** **write58**
谁 订单 是 到 抓住 向上 电机 为了 询问 , 和 然后 write58

其命令是扣留发动机进行调查，然后写58

[ˈsɪli] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
silly **letters** **to** **the** **War** **Office** **about** **it** **.**
愚蠢的 信件 到 这 战争 办公室 关于 它 .

就此事给陆军部写了些愚蠢的信件。

[haʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːks] [bʌt; bət] [ɪnˈfæləbli] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði][pəˈtroʊlz]
How **nothing** **ever** **happens** **through** **the** **long** **weeks** **but** **infallibly** **would** **if** **the** **patrols**
如何 没有什么 曾经 发生 通过 这 长的 周 但 绝对正确 会 如果 这 巡逻
[wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɔːf] .
were **taken** **off** **.**
是 已采取 离开 .

漫长的几周里什么事都没发生，但如果撤走巡逻队，那就一定会发生事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɜːrkmən] [huː] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
And **they** **had** **one** **refreshing** **story** **of** **a** **workman** **who** **at** **six** **in** **the**
和 他们 有 一 令人耳目一新 故事 的 一个 工人 WHO 在 六 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

他们讲了一个令人耳目一新的故事，故事的主人公是一位工人，早上六点，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈaʊər][tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋkəʃə] ,
which **is** **no** **auspicious** **hour** **to** **jest** **with** **Lancashire** **,**
哪个 是 不 吉祥 小时 到 笑话 和 兰开夏郡 ,

现在可不是跟兰开夏郡开玩笑的好时机。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ] [ˈdʌkɪŋ] [ˈʌndər][sʌm; səm] [gʊdz] - [ˈwægənz] ,
took **a** **short** **cut** **to** **his** **work** **by** **ducking** **under** **some** **goods** **-** **wagons** **,**
采取 一个 短的 切 到 他的 工作 经过 躲避 在下面 一些 商品 - 马车 ,

他抄近路从几节货车底下钻过去，去上班。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [rɪ'plaɪd] , ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , - [buː] , [aɪm][ə; eɪ]
and **when** **challenged** **by** **the** **sentry** **replied** **,** **posturing** **on** **all** **fours** **,** **'** **Boo** **,** **I'm** **a**
和 什么时候 挑战 经过 这 哨兵 回复 , 摆姿势 在 全部 四 , - 嘘 , 我是 一个
['dʒɜːrmən] !
German **!**
德语 !

当哨兵质问他时，他四肢着地摆出姿势回答说："嘘，我是德国人！"

- [hwer'æt] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['sentri] ['faɪərd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
' **Whereat** **the** **upright** **sentry** **fired** **,** **unfortunately** **missed** **him** **,**
- 哪里 这 直立 哨兵 被解雇 , 很遗憾 错过 他 ,

"当正直的哨兵开枪时，不幸的是，他没打中他。"

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][æsez] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
and **then** **gave** **him** **the** **butt** **across** **his** **ass's** **head** **,** **so** **that** **his** **humour** **,**
和 然后 给予 他 这 屁股 穿过 他的 屁股 头 , 所以 那 他的 幽默 ,

然后狠狠地抽了他屁股一巴掌，让他笑不出来了。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['tɜːmɪneɪtɪd] .
and **very** **nearly** **his** **life** **,** **terminated** **.**
和 非常 几乎 他的 生活 , 终止 .

他的生命几乎就此终结。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [tuː; tə]
After **which** **the** **sentry** **was** **seldom** **seen** **to** **smile** **,** **but** **frequently** **heard** **to**
后 哪个 这 哨兵 曾是 很少 已见 到 微笑 , 但 频繁地 听到 到
['mɜːrmər] ,
murmur **,**
低语 ,

此后，哨兵很少再露出笑容，但经常低声喃喃自语。

- [ɑː] [ʃʊd; ʃəd] [hɛv] [slɪpt] [tiː] - ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
' **Ah** **should** **hev** **slipped** **t** **'** **baggonet** **into** **him** **.**
- 啊 应该 赫夫 滑倒了 t - 巴戈内特 进入 他 .

"啊，真应该把那只小鸡塞进他肚子里。"

- [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs]
' **PRIDE** **AND** **PREJUDICE**
- 自豪 和 偏见

《傲慢与偏见》

- [soʊ][juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
' **So** **you** **see** **,** **'** **said** **the** **officers** **in** **conclusion** **,**
- 所以 你 看 , - 说 这 警官 在 结论 ,

"所以你看，"警官们最后说道。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . -
' **you** **mustn't** **be** **surprised** **that** **our** **men** **wouldn't** **tell** **you** **much** **.** **'**
- 你 不得 是 惊讶 那 我们的 男人 不会 告诉 你 很多 . -

"你不应该感到惊讶，我们的人不会告诉你太多事情。"

- [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , - [aɪ] [sed] .
' **I** **begin** **to** **see** **,** **'** **I** **said** **.**
- 我 开始 到 看 , - 我 说 .

"我开始明白了，"我说。

- [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊl][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kɑːt(ə)n] ? -
' **How** **many** **of** **you** **are** **coal** **and** **how** **many** **cotton** **?** **'**
- 如何 许多 的 你 是 煤炭 和 如何 许多 棉布 ? -

你们当中有多少人像煤炭，有多少人像棉花?

- [tuː] - [θɜːrd] [koʊl][ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd]['kɑːt(ə)n] , ['rʌfli] .
' Two - thirds coal and one - third cotton , roughly .
- 二 - 三分之一 煤炭 和 一 - 第三 棉布 , 大致 .

"大约三分之二是煤炭，三分之一是棉花。"

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði][men] ['dedli] [kiːn] .
It keeps the men deadly keen .
它 保持 这 男人 致命 敏锐的 .

它使男人们保持高度警惕。

[æn; ən] ['ɑːpərətɪv] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [waɪl] [ə; eɪ]['pɪtmən][goʊz][ɑːn] ; [ænd; ənd]['veri] [mʌtʃ]
An operative isn't going to give up while a pitman goes on ; and very much
一个 操作 不是 去 到 给 向上 尽管 一个 皮特曼 去 在 ; 和 非常 很多
[vaɪs] - . -
vice versâ . '
副 - . -

矿工不会放弃，而矿工会继续工作；反之亦然。

- [ðæts] [klæs] - ['predʒədɪs] , - [sed] [aɪ] .
' That's class - prejudice , ' said I .
- 那就是 班级 - 偏见 , - 说 我 .

"那是阶级偏见，"我说。

- [its] [moʊst]['juːsf(ə)l] , - [sed] [ðeɪ] .
' It's most useful , ' said they .
- 它是 最多 有用 , - 说 他们 .

"这非常有用，"他们说。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] themselves59
The officers themselves59
这 警官 themselves59

警官们自己59

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][koʊl][ɔːr]['kɑːt(ə)n] ,
seemed to be interested in coal or cotton ,
似乎 到 是 感兴趣的 在 煤炭 或者 棉布 ,

似乎对煤炭或棉花感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][men] ['ɪntɪmətli] [ɑːn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][saɪd] .
and had known their men intimately on the civil side .
和 有 已知 他们的 男人 亲密 在 这 民用 边 .

并且与他们的文职人员关系密切。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɔːrdərli] - [ruːm] ['sɑːrdʒənt] ,
If your orderly - room sergeant ,
如果 你的 秩序 - 房间 军士 ,

如果你的勤务室士官长，

[ɔːr][jʊr; jər]['kwɔːrtər] - ['mæstər][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['trʌstɪd] [hed] [klɜːrk][ɔːr] ['fɔːrmən] [fɔːr; fər][ten][ɔːr]
or your quarter - master has been your trusted head clerk or foreman for ten or
或者 你的 四分之一 - 掌握 有 到过 你的 可信 头 职员 或者 领班 为了 十 或者
[twelv] ['jɪrz] ,
twelve years ,
十二 年 ,

或者你的军需官一直是你的得力助手或工头，已经工作了十年或十二年了。

[ænd; ənd] [ɪf] [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɑːdʒənts] [hæv; həv] [kən'troʊld] ['pitmən][ænd; ənd]
and if eight out of a dozen sergeants have controlled pitmen and
和 如果 八 出去 的 一个 打 中士 有 受控 矿工 和
[mə'ʃiːnɪsts] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [graʊnd] ,
machinists , above and below ground ,
机械师 , 多于 和 以下 地面 ,

如果十二名军士中有八名控制了地上和地下的矿工和机械师，

[ænd; ənd] ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pitmən] [ænd; ənd] [məˈʃiːnɪsts] [ɑːr; ər] ['praɪvəts] [ɪn] [ðə; ði]

and	eighty	per	cent	of	these	pitmen	and	machinists	are	privates	in	the
和	八十	每	中心	的	这些	矿工	和	机械师	是	私人	在	这

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

这些矿工和机械师中有百分之八十是公司里的普通员工。

[jʊr; jər] ['redʒɪmənt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪznəs] .

your	regiment	works	with	something	of	the	precision	of	a	big	business	.
你的	团	作品	和	某物	的	这	精确	的	一个	大的	商业	.

你们的部队运作得像大企业一样精准。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [nuː] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	was	all	new	talk	to	me	,
它	曾是	全部	新的	讲话	到	我	,

对我来说，这些都是全新的话题。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [met] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ˌterə'tɔːriəl] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [praɪd]

for	I	had	not	yet	met	a	Northern	Territorial	battalion	with	the	strong	pride
为了	我	有	不是	然而	遇见	一个	北方	领土	营	和	这	强的	自豪

[ʌv; əv] [ɪts] [strɔːŋ] [taʊn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	its	strong	town	behind	it	.
的	它是	强的	镇	在后面	它	.

因为我还没有遇到过一支像北方领土营那样，拥有强大城镇自豪感的部队。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [keɪm] ?

Where	were	they	when	the	war	came	?
在哪里	是	他们	什么时候	这	战争	来了	?

战争爆发时他们在哪里?

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] ?

How	had	they	equipped	themselves	?
如何	有	他们	配备	他们自己	?

他们是如何武装自己的?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] .

I	wanted	to	hear	the	tale	.
我	通缉	到	听到	这	故事	.

我想听听这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [æz; əz] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf]

It	was	worth	listening	to	as	told	with	North	-	Country	joy	of	life
它	曾是	值得	聆听	到	作为	讲述	和	北	-	国家	喜悦	的	生活

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [sɔːft] [daʊn] - ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'trʌbld]

and	the	doing	of	things	in	that	soft	down	-	country	house	of	the	untroubled
和	这	正在做	的	事物	在	那	柔软的	向下	-	国家	房子	的	这	平静无波

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

聆听这个故事，你会感受到北方人对生活的热爱，以及在宁静祥和的乡村小屋里度过的美好时光。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːr] .

Like	every	one	else	,	they	were	expecting	anything	but	war	.
喜欢	每一个	一	别的	,	他们	是	期待	任何事物	但	战争	.

和所有人一样，他们期待的只是战争。

- ['hædnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [kæmp] .

'	Hadn't	even	begun	their	annual	camp	.
-	之前没有	甚至	开始	他们的	年度的	营	.

“他们甚至还没开始一年一度的夏令营呢。”

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['boʊltən][roʊz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tu:; tə][fɪt][aʊt]

Then	the	thing	came	,	and	Bolton	rose	as	one	man	and	woman	to	fit	out
然后	这	事物	来了	,	和	博尔顿	玫瑰	作为	一	男人	和	女士	到	合身	出去

[ɪts] [bə'tæliən] .

its	battalion	.
它是	营	.

然后事情发生了，博尔顿团结一心，像一个男人和一个女人一样，组建了自己的营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

There	was	a	lady	who	wanted	a	fairly	large	sum	of	money	for	the
那里	曾是	一个	女士	WHO	通缉	一个	相当	大的	和	的	钱	为了	这

[menz]['ekstrə] ['futgiə] .

men's	extra	footgear	.
男士	额外的	鞋类	.

有一位女士想要一大笔钱来购买男士们多余的鞋子。

[ʃi:; ʃi][set][ə'saɪd][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	set	aside	a	morning	to	collect	it	,
她	放	旁边	一个	早晨	到	收集	它	,

她特意抽出一个上午的时间来取它。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [twaɪs][hɜ:r; hər] [ni:dz] ,

and	inside	the	hour	came	home	with	nearly	twice	her	needs	,
和	里面	这	小时	来了	家	和	几乎	两次	她	需求	,

不到一个小时，她就带着几乎是她所需两倍的东西回家了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [bæk] ['faivəz] ,

and	spent	the	rest	of	the	time	trying	to	make	people	take	back	fivers	,
和	花费	这	休息	的	这	时间	尝试	到	制作	人们	拿	后退	五块钱	,

剩下的时间都用来想方设法让人们把五块钱还回去。

[æt; ət] [li:st] , [aʊt][ʌv; əv] ['tenəz] .

at	least	,	out	of	tenners	.
在	至少	,	出去	的	十英镑	.

至少，满分十分。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hɔ:lɪŋ] [fɜ:rmz] [flʌŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['trænspɔ:rt][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	the	big	hauling	firms	flung	horses	and	transport	at	them	and
和	这	大的	运输	公司	扔	马匹	和	运输	在	他们	和

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , -

at	the	Government	,	60
在	这	政府	,	-

大型运输公司向他们和政府投入了马匹和运输工具，60

['ɔ:f(ə)n] [ri'fju:zɪŋ] ['eni] [praɪs] , [ɔ:r] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r]

often	refusing	any	price	,	or	,	when	it	was	paid	,	turning	it	into	the	war
经常	拒绝	任何	价格	,	或者	,	什么时候	它	曾是	有薪酬的	,	转弯	它	进入	这	战争

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

经常拒绝任何价格，或者，即使收到了款项，也会将其转入战争基金。

[wʌt] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] .

What	the	battalion	wanted	it	had	but	to	ask	for	.
什么	这	营	通缉	它	有	但	到	问	为了	.

该营想要的东西，只要开口提出来就行了。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] , [seɪ] , ['tauəlz] .

Once	it	was	short	of	,	say	,	towels	.
一次	它	曾是	短的	的	,	说	,	毛巾	.

曾经有一段时间，它甚至缺少毛巾之类的东西。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɜ:rm] ,

An	officer	approached	the	head	of	a	big	firm	,
一个	官	接近	这	头	的	一个	大的	公司	,

一名警官找到一家大公司的负责人，

[wɪð; wɪθ][noʊ][pər'tɪkjələr][aɪ'di:ə][hi:; hi] [wʊd] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt]

with	no	particular	idea	he	would	get	more	than	a	few	dozen	from	that
和	不	特别的	主意	他	会	得到	更多的	比	一个	很少	打	从	那

['kwɔ:rtər] .

quarter	.
四分之一	.

他当时并没有想到自己能从那个季度赚到几十块钱。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['tauəlz] [d'ju:] [wɑ:nt] ? - [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .

'	And	how	many	towels	d'you	want	?	'	said	the	head	of	the	firm	.
-	和	如何	许多	毛巾	你	想	?	-	说	这	头	的	这	公司	.

"你们要多少条毛巾？"公司负责人问道。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['glɑ:bjələr]['θaʊz(ə)nd] .

The	officer	suggested	a	globular	thousand	.
这	官	建议	一个	球形	千	.

这位警官建议使用球形千。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [du:] ['betər] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['hʌndrəd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt] ['ænsər] .

'	I	think	you'll	do	better	with	twelve	hundred	,	'	was	the	curt	answer	.
-	我	思考	你会	做	更好的	和	十二	百	,	-	曾是	这	简短	回答	.

"我觉得你用一千二百会更好，"对方简短地回答道。

- [ðeə(r)] ['redi] [aʊt] ['jɑ:ndər] .

'	They're	ready	out	yonder	.
-	它们是	准备好	出去	远处	.

"他们已经准备就绪了。"

[get] - [ɪm] .

Get	'	em	.
得到	-	呃	.

抓住他们。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [staɪl] ['boʊltən] [tɜ:rnd] [aʊt][hɜ:r; hər] [bə'tæliən] .

'	And	in	this	style	Bolton	turned	out	her	battalion	.
-	和	在	这	风格	博尔顿	转向	出去	她	营	.

博尔顿就是这样训练她的营的。

[ðen] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [θ'ri:z] [ænd; ənd][faɪvz] [ə'lɔ:ŋ] ['sevrəl]

Then	the	authorities	took	it	and	strung	it	by	threes	and	fives	along	several
然后	这	当局	采取	它	和	串	它	经过	三	和	五	沿着	一些

[skɔ:r] [maɪlz][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [træk] :

score	miles	of	railway	track	:
分数	英里	的	铁路	追踪	:

然后当局将其收缴，并沿着数十英里的铁轨，三五成组地串联起来：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [ˌri:ə'sembəld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd]

and	it	had	only	just	been	reassembled	,	and	it	had	been	inoculated
和	它	有	仅有的	只是	到过	重新组装	,	和	它	有	到过	接种

[fɔ:r; fər] ['taɪfɔɪd] .

for	typhoid	.
为了	伤寒	.

它刚刚重新组装好，并且接种了伤寒疫苗。

['kɑ:nsɪkwentli]	,	[ðeɪ]	[sed]	(	[bʌt; bət][ɔ:l]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər]	[laɪk]	['mʌðərz]	[ænd; ənd]['moʊtər]	-	[kɑ:r]
Consequently	**,**	**they**	**said**	**(**	**but all officers**	**are**	**like**	**mothers**	**and**	**motor**	**-**	**car**
最后	,	他们	说	(	但 全部 警官	是	喜欢	母亲们	和	发动机	-	车

['oʊnərz]	)	,
owners	**)**	**,**
所有者	)	,

因此，他们说（但所有警官都像母亲和汽车车主一样），

[ˌaɪ 'ti:]	['wɔznt]	[ʌp]	[tu:; tə]	[wʌt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[taɪm]	.
it	**wasn't**	**up**	**to**	**what**	**it**	**would**	**be**	**in**	**a**	**little**	**time**	**.**
它	不是	向上	到	什么	它	会	是	在	一个	小的	时间	.

它还没达到过一段时间后会达到的水平。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['saɪklɪst]	,
In	**spite**	**of**	**the**	**cyclist**	**,**
在	尽管如此	的	这	骑自行车的人	,

尽管有骑自行车的人，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]	[gʊd]	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ði]	[di:p]	-	['tʃestɪd]	[bə'tæliən]	[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]	,
I had had	**a**	**good**	**look**	**at**	**the**	**deep**	**-**	**chested**	**battalion**	**in**	**the**	**park**	**,**
我 有 有	一个	好的	看	在	这	深的	-	胸部	营	在	这	公园	,

我仔细观察了公园里那群身材魁梧的士兵。

[ænd; ənd]['æftər]	['getɪŋ]	[ðer; ðər]	['mʌskɪtri]	['fɪgjərz]	,
and	**after**	**getting**	**their**	**musketry**	**figures**	**,**
和	后	获得	他们的	火枪	数据	,

在获得他们的火枪兵人数据之后，

[[wʌn]]	[ˌaɪ 'ti:]	[si:md]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	[ðæt]	['veri]	[su:n]	[ˌaɪ 'ti:]	[maɪt]	[bi:; bi]	[wɜ:rθ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət][baɪ]
[1]	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**very**	**soon**	**it**	**might**	**be**	**worth**	**looking**	**at**	**by**
[1]	它	似乎	到	我	那	非常	很快	它	可能	是	值得	寻找	在	经过

[mɔ:r]	['predʒədɪst]	['pɜ:sənz][ðæn; ðən][maɪ'self]	.	[wʌn]	.
more	**prejudiced**	**persons**	**than**	**myself**	**.**	**1**	**.**
更多的	有偏见的	人	比	我	.	1	.

[1] 我觉得，很快，比我更有偏见的人也会关注它。

[θæŋks]	[tu:; tə][ðə; ði]	['mɪnətʃər]	['raɪf(ə)l]	[klʌbz]	['fɔstəd]	[baɪ]	[lɔ:rd]	['rɑ:bərts][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]	['nʌmbər]
Thanks	**to**	**the**	**miniature**	**rifle**	**clubs**	**fostered**	**by**	**Lord**	**Roberts**	**a**	**certain**	**number**
谢谢	到	这	微型	步枪	俱乐部	寄养	经过	主	罗伯茨	一个	肯定	数字

[ʌv; əv]	[rɪ'kru:ts]	[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]	['ɑ:miz]	[kʌm]	[tu:; tə][ðer; ðər]['redʒɪmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
of	**recruits**	**in all**	**the**	**armies**	**come**	**to**	**their**	**regiments**	**with**	**a**	**certain**
的	新兵	在 全部	这	军队	来	到	他们的	军团	和	一个	肯定

['nɑ:lɪdʒ]	[ʌv; əv]	['saɪtɪŋ]	,
knowledge	**of**	**sighting**	**,**
知识	的	目击	,

多亏了罗伯茨勋爵大力扶持的小型步枪俱乐部，各军种中一定数量的新兵在入伍时都具备一定的瞄准知识。

['raɪf(ə)l]	-	['hændlɪŋ]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	['di:teɪlz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['ʃu:tɪŋ]	,	[ɪ'speʃəli]	[æt; ət][snæp]
rifle	**-**	**handling**	**,**	**and**	**the**	**general**	**details**	**of**	**good**	**shooting**	**,**	**especially**	**at**	**snap**
步枪	-	处理	,	和	这	一般的	细节	的	好的	射击	,	尤其	在	折断

[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]	[wɜ:rk]	.	-
and	**disappearing**	**work**	**.**	**61**
和	消失	工作	.	-

步枪操控技巧，以及良好射击的一般细节，尤其是在快速射击和隐蔽射击方面。61

[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	[aɪ]	[ri:d]	[ðæt]	[ðɪs]	[bə'tæljənz]	['regjələr]	[bə'tæliən]	[ɪn][ðə; ði]	[fi:ld]	[hæd; həd]
The	**next**	**day**	**I**	**read**	**that**	**this**	**battalion's**	**regular**	**battalion**	**in**	**the**	**field**	**had**
这	下一个	天	我	读	那	这	营的	常规的	营	在	这	场地	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ɪt'self][baɪ][ə; eɪ]	[pi:s]	[ʌv; əv][wɜ:rk]	[wɪtʃ]	,
distinguished	**itself**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**which**	**,**
杰出的	本身	经过	一个	片	的	工作	哪个	,

第二天我读到，这个营的正规部队在前线完成了一项杰出的工作，

[ɪn] ['ʌðər] ['wɔrz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd] [hə'roʊɪk] .

in	other	wars	,	would	have	been	judged	heroic	.
在	其他	战争	,	会	有	到过	评判	英勇	.

在其他战争中，这会被视为英雄行为。

['boʊltən] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ri'mɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [huː] [lʌv] ['boʊltən] , [mɔːr]

Bolton	will	read	it	,	not	without	remarks	,	and	other	towns	who	love	Bolton	,	more
博尔顿	将要	读	它	,	不是	没有	评论	,	和	其他	城镇	WHO	爱	博尔顿	,	更多的

[ɔːr] [les] ,

or	less	,
或者较少的		,

博尔顿人会读到这篇文章，而且肯定会发表一些评论；其他或多或少热爱博尔顿的城镇也会如此。

[wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] ['redʒɪmənts] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel]

will	say	that	if	all	the	truth	could	come	out	their	regiments	had	done	as	well
将要	说	那	如果	全部	这	真相	可以	来	出去	他们的	军团	有	完毕	作为	出色地

.

:
.

他们会说，如果真相能够水落石出，他们的部队也同样做到了。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [men] — ['pitmən] , [mɪl] - [hændz] , [klɑːks] , ['tʃekərz] ,

Anyway	,	the	result	will	be	more	men	—	pitmen	,	mill	-	hands	,	clerks	,	checkers	,
反正	,	这	结果	将要	是	更多的	男人	—	矿工	,	磨	-	双手	,	职员	,	跳棋	,

['weɪər] , ['wɪndɝz, 'waɪndɝz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sliːk] ,

weighers	,	winders	,	and	hundreds	of	those	sleek	,
称重器	,	卷绕器	,	和	数百	的	那些	光滑	,

总之，结果就是会有更多的人——矿工、磨坊工人、职员、检验员、称重员、卷绕员，以及成百上千个身材苗条的工人，

[wel] - [gruːmd] ['bɪznəs] - [tʃæps] [huːm] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['mɪdlənd] [hoʊ'tel] ,

well	-	groomed	business	-	chaps	whom	one	used	to	meet	in	the	big	Midland	hotels	,
出色地	-	修剪过的	商业	-	小伙子们	谁	一	用过的	到	见面	在	这	大的	米德兰	酒店	,

那些衣着考究、风度翩翩的商务人士，过去常在米德兰的高档酒店里见到他们。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

protesting	that	war	was	out	of	date	.
抗议	那	战争	曾是	出去	的	日期	.

抗议战争已经过时。

[ðiːz] ['lætər] [dɪ'veləp] [sər'praɪzɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['ætməsfɪr] .

These	latter	develop	surprisingly	in	the	camp	atmosphere	.
这些	后者	发展	出奇	在	这	营	气氛	.

后者在营地氛围中出人意料地发展起来。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'raɪdid]

I	recall	one	raging	in	his	army	shirt	-	sleeves	at	a	comrade	who	had	derided
我	记起	一	愤怒	在	他的	军队	衬衫	-	袖子	在	一个	同志	WHO	有	嘲笑

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

his	principles	.
他的	原则	.

我记得有一次，一个穿着军装衬衫的人对着一个嘲笑他原则的同志怒吼。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['blæŋki] [pə'sifisist] , - [hiː; hi] [hist] , - [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	am	a	blanky	pacificist	,	'	he	hissed	,	'	and	I'm	proud	of	it	,
-	我	是	一个	毯子	和平主义者	,	-	他	嘶嘶作响	,	-	和	我是	自豪的	的	它	,

“我是一个彻头彻尾的和平主义者，”他嘶嘶地说，“而且我为此感到自豪。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

and	—	and	I'm	going	to	make	you	one	before	I've	finished	with	you	!
和	—	和	我是	去	到	制作	你	一	前	我已经	完成的	和	你	!

而且——而且在我收拾完你之前，我还要给你做一个！

- [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
' THE SECRET OF THE SERVICES
- 这 秘密 的 这 服务

《服务机密》

[praɪd][ʌv; əv]['sɪti] , ['kɔːlɪŋ] , [klæs] ,
Pride of city , calling , class ,
自豪 的 城市 , 呼叫 , 班级 ,

城市、呼唤、阶级的骄傲

[ænd; ənd] [kriːd] [im'pəuziz]['stændərdz][ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [hoʊld][men] [ə'bʌv] [ðəm'selvz]
and creed imposes standards and obligations which hold men above themselves
和 信条 强加 标准 和 义务 哪个 抓住 男人 多于 他们自己
[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
at a pinch ,
在 一个 捏 ,

而信条所规定的标准和义务，在关键时刻会使人凌驾于自身之上。

[ænd; ənd] ['stedi] [ðem; ðəm] [θruː] [lɔːŋ] [streɪn] .
and steady them through long strain .
和 稳定的 他们 通过 长的 拉紧 .

并使它们在长时间的压力下保持稳定。

[wʌn] [miːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
One meets it in the New Army at every turn ,
一 满足 它 在 这 新的 军队 在 每一个 转动 ,

在新军中，到处都能遇到它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪkt] [ˌterə'tɔːriəl] [huː] [slɪpt] [ə'krɔːs] ['tʃæn(ə)l] [læst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] -
from the picked Territorials who slipped across Channel last night to the six -
从 这 挑选 领土 WHO 滑倒了 穿过 渠道 最后的 夜晚 到 这 六 -
[wiːk] - [oʊld] ['sɜːrvɪs] [bə'tæliən] [mə'tjʊr] [ɪt'self][ɪn] [mʌd] .
week - old Service battalion maturing itself in mud .
星期 - 老的 服务 营 成熟 本身 在 泥 .

从昨晚偷渡英吉利海峡的精锐预备队，到在泥泞中成长起来的六周大的现役营。

[ˌaɪ 'tiː] is62
It is62
它 is62

现在是62

['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [ˌʌndər'steɪt] , [dɪ'trækt] ,
balanced by the ineradicable English instinct to understate , detract ,
均衡 经过 这 根深蒂固的 英语 本能 到 低调 , 减损 ,

然而，英国人根深蒂固的轻描淡写、贬低他人的本能却对此起到了平衡作用。

[ænd; ənd][dɪ'kraɪ] — [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['laʊdli] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and decry — to mask the thing done by loudly drawing attention to the
和 谴责 — 到 面具 这 事物 完毕 经过 高声 绘画 注意力 到 这
[θɪŋz] [ʌn'dʌn] .
things undone .
事物 未完成 .

并加以谴责——通过大声强调未完成的事情来掩盖已完成的事情。

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [siːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz]
The more one sees of the camps the more one is filled with facts and figures
这 更多的 一 看到 的 这 营地 这 更多的 一 是 已填 和 事实 和 数据
[ʌv; əv]['dʒɔɪəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
of joyous significance ,
的 欢乐 意义 ,

人们对集中营了解得越多，就越会被那些令人欣慰的事实和数据所感动。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['leŋθən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wʌn] ['hi:rz] [ʌv; əv]

which	will	become	clearer	as	the	days	lengthen	;	and	the	less	one	hears	of
哪个	将要	变得	更清晰	作为	这	天	加长	;	和	这	较少的	一	听到	的

[ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] ,

the	endurance	,
这	耐力	,

随着白昼渐长，这一点会变得更加清晰；而对于忍耐的记载却越来越少，

['di:s(ə)nsi] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

decency	,	self	-	sacrifice	,	and	utter	devotion	which	have	made	,	and	are
体面	,	自己	-	牺牲	,	和	说出	虔诚	哪个	有	制成	,	和	是

['aʊərli] ['meɪkɪŋ] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nu:] [wɜ:rld] .

hourly	making	,	this	wonderful	new	world	.
每小时	制作	,	这	精彩的	新的	世界	.

正是正直、自我牺牲和全然的奉献精神，创造并正在创造着这个美好的新世界。

[ðə; ði][kæmps] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] — [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mæn][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] ?

The	camps	take	this	for	granted	—	else	why	should	any	man	be	there	at	all	?
这	营地	拿	这	为了	的确	—	别的	为什么	应该	任何	男人	是	那里	在	全部	?

集中营认为这是理所当然的——否则为什么还要让男人待在那里呢?

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔ:r] — [wɑ:tʃt] - ['sɑ:kər] .

He	might	have	gone	on	with	his	business	,	or	—	watched	'	soccer	.
他	可能	有	已消失	在	和	他的	商业	,	或者	—	观看	-	足球	.

他可能继续忙自己的事，或者——去看足球比赛。

- [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][bɪt] , [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	But	having	chosen	to	do	his	bit	,	he	does	it	,
-	但	拥有	选定	到	做	他的	少量	,	他	做	它	,

“但他既然选择了尽自己的一份力，他就会去做。”

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r]

and	talks	as	much	about	his	motives	as	he	would	of	his	religion	or
和	会谈	作为	很多	关于	他的	动机	作为	他	会	的	他的	宗教	或者

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'ferz] .

his	love	-	affairs	.
他的	爱	-	事务	.

他谈论自己的动机，就像谈论自己的宗教信仰或爱情经历一样。

[hi:; hi][ɪz] ['eləkwənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

He	is	eloquent	over	the	shortcomings	of	the	authorities	,
他	是	雄辩	超过	这	缺点	的	这	当局	,

他能言善辩地批评了当局的种种不足。

[mɔ:r] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] [bə'tæliən] [ðæn; ðən]

more	pessimistic	as	to	the	future	of	his	next	neighbour	battalion	than
更多的	悲观	作为	到	这	未来	的	他的	下一个	邻居	营	比

[wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [prɪnt] ,

would	be	safe	to	print	,
会	是	安全的	到	打印	,

他对邻近营的未来感到比不宜公开描述还要悲观。

[ænd; ənd] ['lɪrɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ni:dz] — [bɑ:ðz][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] .

and	lyric	on	his	personal	needs	—	baths	and	drying	-	rooms	for	choice	.
和	歌词	在	他的	个人的	需求	—	浴室	和	烘干	-	房间	为了	选择	.

歌词中还提到了他的个人需求——浴室和烘干室可供选择。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [graʊsɪŋ] [gets] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] — [seɪ] [æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . ,

But	when	the	grousing	gets	beyond	a	certain	point	—	say	at	three	a	.	m	. ,
但	什么时候	这	抱怨	获得	超过	一个	肯定	观点	—	说	在	三	一个	.	米	. ,

[ɪn] ['stedi] [wet] ,

in	steady	wet	,
在	稳定的	湿的	,

但当抱怨声超过一定程度时——比如凌晨三点，在持续阴雨的天气里，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tent] - [pegz] ['drɔ:ɪŋ] [laɪk] [fɔ:ls] [ti:θ] — [ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] -

with	the	tent	-	pegs	drawing	like	false	teeth	—	the	nephew	of	the	insurance	-
和	这	帐篷	-	钉子	绘画	喜欢	错误的	牙齿	—	这	侄子	的	这	保险	-

['eɪdʒənt] [æsks] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənət] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraɪd] -

agent	asks	the	cousin	of	the	baronet	to	inquire	of	the	son	of	the	fried	-
代理人	问	这	表哥	的	这	男爵	到	查询	的	这	儿子	的	这	油煎	-

[fɪʃ] ['vendər] [wʌt] [ðə; ði] - ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tu:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l]

fish	vendor	what	the	stevedore's	brother	and	the	tutor	of	the	public	school
鱼	小贩	什么	这	-	兄弟	和	这	导师	的	这	民众	学校

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [fɔ:r; fər] .

joined	the	Army	for	.
加入	这	军队	为了	.

帐篷的钉子像假牙一样拉扯着——保险代理人的侄子请男爵的表弟去问炸鱼摊贩的儿子，码头工人的兄弟和公立学校的家庭教师为什么参军。

[ðen] [ðeɪ] [sɪŋ] - ['sʌmwer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [ə'sɪstənt]

Then	they	sing	'	Somewhere	the	Sun	is	Shining	'	till	the	Sergeant	Ironmonger's	assistant
然后	他们	唱歌	-	某处	这	太阳	是	灼灼	-	直到	这	军士	-	助手

['kɔ:ʃənz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [draʊn] [ɪn] ['saɪləns] [ɔ:r] [ðə; ði] Lieutenant63

cautions	them	to	drown	in	silence	or	the	Lieutenant63
警告	他们	到	溺水	在	沉默	或者	这	Lieutenant63

然后他们唱起《阳光普照某处》，直到铁匠中士的助手警告他们要保持沉默，否则中尉63就会……

['telɪfoʊn] - [ə'plaɪənsɪz] - [ˌmænju'fæktʃərər] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Telephone	-	appliances	-	manufacturer	will	speak	to	them	in	the	morning	.
电话	-	电器	-	制造商	将要	说话	到	他们	在	这	早晨	.

电话设备制造商将于上午与他们联系。

[ðə; ði] [nu:] ['ɑ:miz] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [ɪ'vɑ:lvd] [ðer; ðər] ['tɪpɪk(ə)l] ['praɪvət] , [en] . [si:] . [oʊ] . , [ænd; ənd]

The	New	armies	have	not	yet	evolved	their	typical	private	,	n	.	c	.	o	.	,	and
这	新的	军队	有	不是	然而	进化	他们的	典型的	私人的	,	n	.	c	.	o	.	,	和

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

新式军队尚未形成典型的列兵、士官和军官制度。

[ðoʊ] [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['ʃeɪpɪŋ] .

though	one	can	see	them	shaping	.
尽管	一	能	看	他们	成型	.

虽然可以看到它们正在成形。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hju:mərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz] ,

They	are	humorous	because	,	for	all	our	long	faces	,
他们	是	幽默	因为	,	为了	全部	我们的	长的	面孔	,

它们之所以滑稽，是因为尽管我们愁眉苦脸，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dʒenjuɪnli] ['hju:mərəs] [reɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

we	are	the	only	genuinely	humorous	race	on	earth	;
我们	是	这	仅有的	真的	幽默	种族	在	地球	;

我们是地球上唯一真正具有幽默感的种族；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [fɔːr; fər] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][iks'kjuːziz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

but	they	all	know	for	true	that	there	are	no	excuses	in	the	Service	.
但	他们	全部	知道	为了	真的	那	那里	是	不	借口	在	这	服务	.

但他们都深知，在军队里没有任何借口。

- [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , - [sed] [ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθ] - [oʊld]['ʌndər] - ['gɑːrdnər] - ['praɪvət][tuː; tə][ˌem 'iː]

'	If	there	were	,	'	said	a	three	-	month	-	old	under	-	gardener	-	private	to	me
-	如果	那里	是	,	-	说	一个	三	-	月	-	老的	在下面	-	园丁	-	私人的	到	我

, - [wʌt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ?

,	'	what	'	ud	become	of	Discipline	?
,	-	什么	-	ud	变得	的	纪律	?

“如果真有纪律的话,”一个三个月大的园艺兵二等兵对我说，“那纪律会变成什么样呢？”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] ['stændərdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɪljənz] ,

'	They	are	already	setting	standards	for	the	coming	millions	,
-	他们	是	已经	环境	标准	为了	这	未来	百万	,

“他们已经在为未来数百万人树立标准了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [soʊn] ['lɪt(ə)l] [spraʊts] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [groʊ] ['ɪntuː][eɪdʒ] -

and	have	sown	little	sprouts	of	regimental	tradition	which	may	grow	into	age	-
和	有	播种	小的	芽苗菜	的	团级	传统	哪个	可能	生长	进入	年龄	-

[oʊld] [triːz] .

old	trees	.
老的	树木	.

并播下了军团传统的幼苗，这些幼苗可能会长成参天大树。

[ɪn][wʌn] [kɔːr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	one	corps	,	for	example	,
在	一	兵团	,	为了	例子	,

例如，在一个军团中，

[ðoʊ] [noʊ] ['dʌbɪn] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [pə'reɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [buːts]

though	no	dubbin	is	issued	a	man	loses	his	name	for	parading	with	dirty	boots
尽管	不	杜宾	是	发布	一个	男人	失败	他的	姓名	为了	游行	和	肮脏的	靴子

.

:

.

即使没有颁发鞋油，一个人如果穿着脏靴子游行，也会失去他的名声。

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] ['skɔːrnfəli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [bə'tæliən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

He	looks	down	scornfully	on	the	next	battalion	where	they	are	not	expected	to
他	看起来	向下	轻蔑地	在	这	下一个	营	在哪里	他们	是	不是	预期的	到

[ə'tʃiːv] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

achieve	the	impossible	.
达到	这	不可能的	.

他轻蔑地俯视着下一个营，因为他认为他们不必完成不可能的任务。

[ɪn] [ə'nʌðər] — [æn; ən][eks] - [gɑːrdz] ['sɑːrdʒənt] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp][baɪ][hænd] — [ðə; ði] [drɪl] [ɪz] ['ræðər]

In	another	—	an	ex	-	Guards	sergeant	brought	'	em	up	by	hand	—	the	drill	is	rather
在	其他	—	一个	前任	-	卫兵	军士	带来	-	呃	向上	经过	手	—	这	钻头	是	相当

[haɪ] - [klæs] .

high	-	class	.
高的	-	班级	.

在另一个场景中——由一名前卫兵中士亲自带领——操练水平相当高。

[ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [ðeɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['rekərdz][fɔːr; fər] [ruːt] - [maːtʃiŋ] ,

In	a	third	they	fuss	about	records	for	route	-	marching	,
在	一个	第三	他们	大惊小怪	关于	记录	为了	路线	-	行军	,

第三部分里，他们纠结于行军记录，

[ænd; ənd] [men] [huː] [fɔːl] [aʊt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['swetɪŋ]
and **men** **who** **fall** **out** **have** **to** **explain** **themselves** **to** **their** **sweating**
和 男人 WHO 落下 出去 有 到 解释 他们自己 到 他们的 出汗
[kəm'pænjənz] .
companions **.**
同伴 .

而发生争执的男人们则不得不向满头大汗的同伴们解释原因。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] .
This **is** **entirely** **right** **.**
这 是 完全 正确的 .

完全正确。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ,
They **are** **all** **now** **in** **the** **Year** **One** **,**
他们 是 全部 现在 在 这 年 一 ,

他们现在都在一年级。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['ænsestər] [ʌv; əv] [huːm] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]
and **the** **meanest** **of** **them** **may** **be** **an** **ancestor** **of** **whom** **regimental**
和 这 最卑鄙的 的 他们 可能 是 一个 祖先 的 谁 团级
[pɑː'sterəti] [wɪl] [seɪ] :
posterity **will** **say** **:**
后人 将要 说 :

而其中最卑微的人，也可能成为后世军团会称赞的先祖：

- [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʒaiənts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ! - -
' **There** **were** **giants** **in** **those** **days** **!** **'** **64**
- 那里 是 巨人 在 那些 天 ! - -

“那时候可是有巨人的！”1964年

[ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən]
THE **REAL** **QUESTION**
这 真实的 问题

真正的问题

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
This **much** **we** **can** **realise** **,** **even** **though** **we** **are** **so** **close** **to** **it** **.**
这 很多 我们 能 意识到 , 甚至 尽管 我们 是 所以 关闭 到 它 .

即使我们离目标如此之近，我们也能意识到这一点。

[ðə; ði] [oʊld] [seɪf] ['ɪnstɪŋkt] [seɪvz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
The **old** **safe** **instinct** **saves** **us** **from** **triumph** **and** **exultation** **.**
这 老的 安全的 本能 保存 我们 从 胜利 和 大喜 .

旧有的安全本能使我们免于胜利和狂喜。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]
But **what** **will** **be** **the** **position** **in** **years** **to** **come** **of** **the** **young** **man** **who**
但 什么 将要 是 这 位置 在 年 到 来 的 这 年轻的 男人 WHO
[hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['aʊtˌkæst] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['brʌðərhʊd]
has **deliberately** **elected** **to** **outcaste** **himself** **from** **this** **all** **-** **embracing** **brotherhood**
有 故意地 当选 到 被排斥者 他自己 从 这 全部 - 拥抱 兄弟情
?
?
?

但是，多年以后，这位刻意选择将自己排除在这个包罗万象的兄弟会之外的年轻人，他的处境将会如何呢？

[wʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
What **of** **his** **family** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **what** **of** **his** **descendants** **,**
什么 的 他的 家庭 , 和 , 多于 全部 , 什么 的 他的 后代 ,

他的家人呢？尤其是他的后代呢？

[wen] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['bæləns] [strʌk] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs]
when **the** **books** **have** **been** **closed** **and** **the** **last** **balance** **struck** **of** **sacrifice**
什么时候 这 图书 有 到过 关闭 和 这 最后的 平衡 击 的 牺牲
[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['evri] ['hæmlət] ,
and **sorrow** **in** **every** **hamlet** **,**
和 悲哀 在 每一个 村庄 ,

当一切尘埃落定，每个村庄的牺牲与悲伤最终尘埃落定之时，

['vɪlɪdʒ] , ['pærɪʃ] , ['sʌbɜːrb] , ['sɪti] , ['ʃaɪərˌʃər] , ['dɪstrɪkt] , ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [θruː'aʊt]
village **,** **parish** **,** **suburb** **,** **city** **,** **shire** **,** **district** **,** **province** **,** **and** **Dominion** **throughout**
村庄 , 教区 , 市郊 , 城市 , 郡 , 区 , 省 , 和 自治领 自始至终
[ðə; ði]['empaɪər] ?
the **Empire** **?**
这 帝国 ?

帝国境内的村庄、教区、郊区、城市、郡、区、省和领地?

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **Clark** **,** **Limited** **,** **Edinburgh** **.**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɜːrvɪs] ['kɪplɪŋ]
SERVICE **KIPLING**
服务 吉卜林

吉卜林服务

[ɪn] - [vɑːlz] .
In **26** **vols** **.**
在 - 卷 .

共26卷。

- [moʊ] .
16 **mo** **.**
- 莫 .

16 个月

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] [iːtʃ]
net **each**
网 每个

每净

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [bluː] [klɔːθ] ,
The **volumes** **are** **bound** **in** **blue** **cloth** **,**
这 卷 是 边界 在 蓝色的 布 ,

这些书是用蓝色布面精装的。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [staɪl] [taɪp] [dɪ'zaɪnd] ['æftər][æn; ən][oʊld] [və'ni:ʃn] ['mɑ:d(ə)l]

and	printed	in	an	old	-	style	type	designed	after	an	old	Venetian	model
和	打印	在	一个	老的	-	风格	类型	设计	后	一个	老的	威尼斯	模型

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [taɪp] .

and	known	as	the	Dolphin	Type	.
和	已知	作为	这	海豚	类型	.

采用仿照威尼斯古老字体设计的老式字体印刷，这种字体被称为海豚字体。

[pleɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

Plain	Tales	from	the	Hills	.
清楚的	故事	从	这	丘陵	.

来自山区的朴实故事。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

2	Vols	.
2	卷	.

2卷

['soʊldʒərz] [θri:] . [ˌtu:'tu:] .

Soldiers	Three	.	2	.
士兵	三	.	2	.

士兵三.2。

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

[wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

Wee	Willie	Winkie	.	2	Vols	.
威	威利	眨眼	.	2	卷	.

小威利·温基。2卷。

[frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] . [fɔ:r][vɑ:lz] .

From	Sea	to	Sea	.	4	Vols	.
从	海	到	海	.	4	卷	.

从海洋到海洋。4卷。

['laɪfs] ['hændikæp] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

Life's	Handicap	.	2	Vols	.
生活的	让分	.	2	卷	.

人生障碍。共2卷。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] .

The	Light	that	Failed	.
这	光	那	失败的	.

失败的光芒。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

2	Vols	.
2	卷	.

2卷

[ðə; ði] - .

The	Naulahka	.
这	-	.

瑙拉卡。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . -

2	Vols	.	1915
2	卷	.	-

2卷，1915年

['meni] [in'venʃənz] .
Many **Inventions** **.**
许多 发明 .

许多发明。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

['februeri]
February
二月

二月

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
The **Day's** **Work** **.**
这 天 工作 .

一天的工作。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

[mɑːrtʃ]
March
行进

行进

[kɪm] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Kim **.** **2** **Vols** **.**
金 . 2 卷 .

金氏. 2卷。

['træfiks] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] .
Traffics **and** **Discoveries** **.**
交通 和 发现 .

流量和发现。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

['eɪprəl]
April
四月

四月

['ækʃnz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] .
Actions **and** **Reactions** **.**
行动 和 反应 .

行动与反作用。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

['lʌndən] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
LONDON **:** **MACMILLAN** **AND** **CO** **.** **,** **Ltd** **.**
伦敦 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

伦敦：麦克米伦有限公司

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .
Added **Table** **of** **Contents** **.**
额外 桌子 的 内容 .

已添加目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神